PARKSIDE®

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Abricht- und Dickenhobelmaschine / Planer Thicknesser / Dégauchisseuse et raboteuse PADM 1250 A1

(DE) (AT) (CH)
Abricht- und Dickenhobelmaschine
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)
Dégauchisseuse et raboteuse
Traduction des instructions d'origine

(PL)
Strugarka i wyrówniarkogrubiarka
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)
Zrovnávacia a hrúbkovacia frézka
Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)
Cepilladora estacionaria
Traducción del manual de instrucciones original

(HU)
Simító- és vastagsági gyalu
Az originál használati utasítás fordítása

(GB) (MT)
Planer Thicknesser
Translation of the original instructions

(NL) (BE)
Dresseer- en dikschaafmachine
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)
Srovnávací a tloušťkovací frézka
Překlad originálního provozního návodu

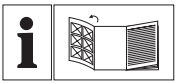
(DK)
Afretter- og høvlemaskine
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)
Pialla a filo e spessore
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)
Površinski in debelinski skobeljni stroj
Prevod originalnega navodila za uporabo

IAN 401289_2110

(DE) (AT) (BE) (NL)
(CZ) (PL) (SK)



(DE) (AT) (CH)
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)
Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(PL)
Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(CZ)
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DK)
Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

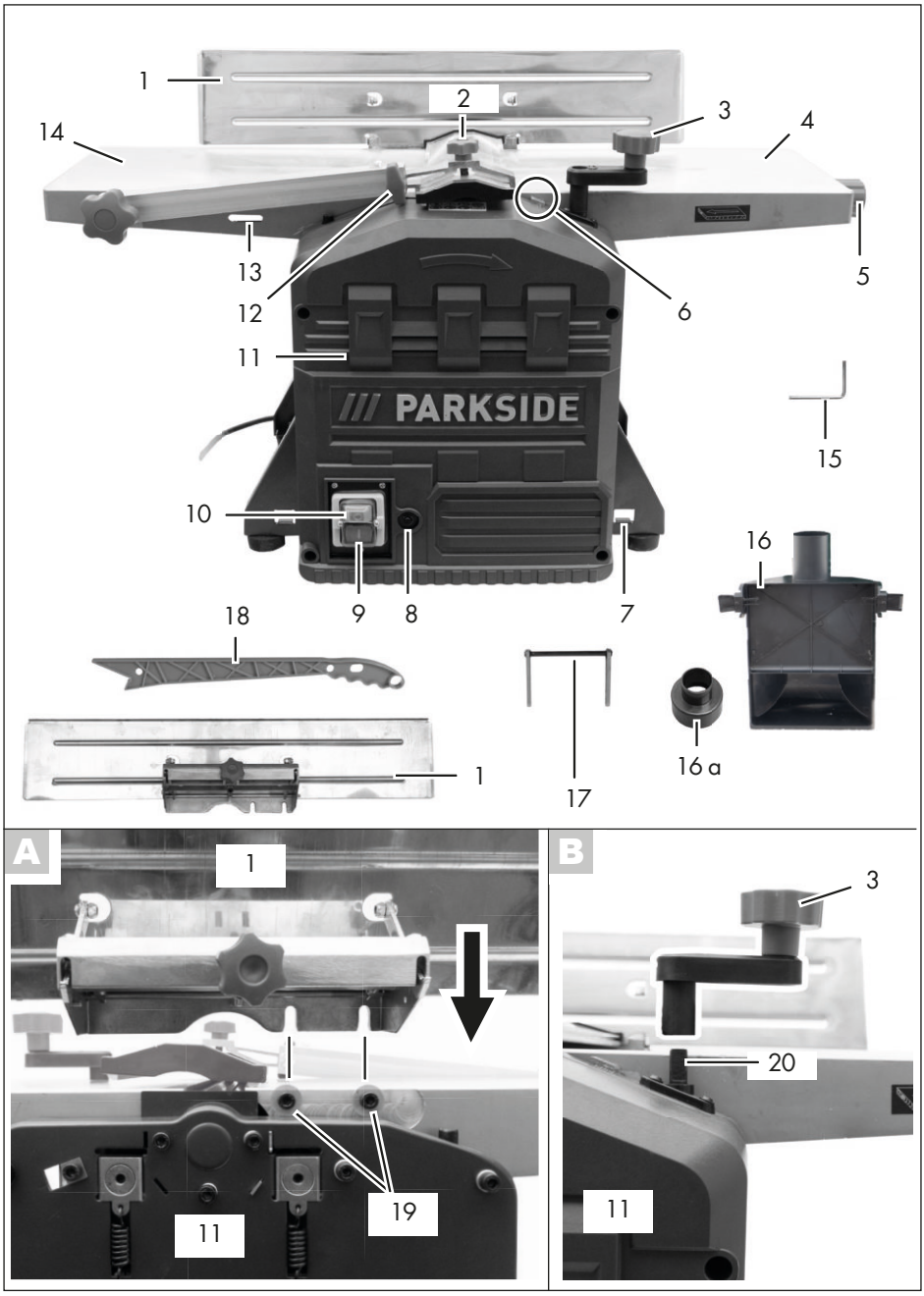
(ES)
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

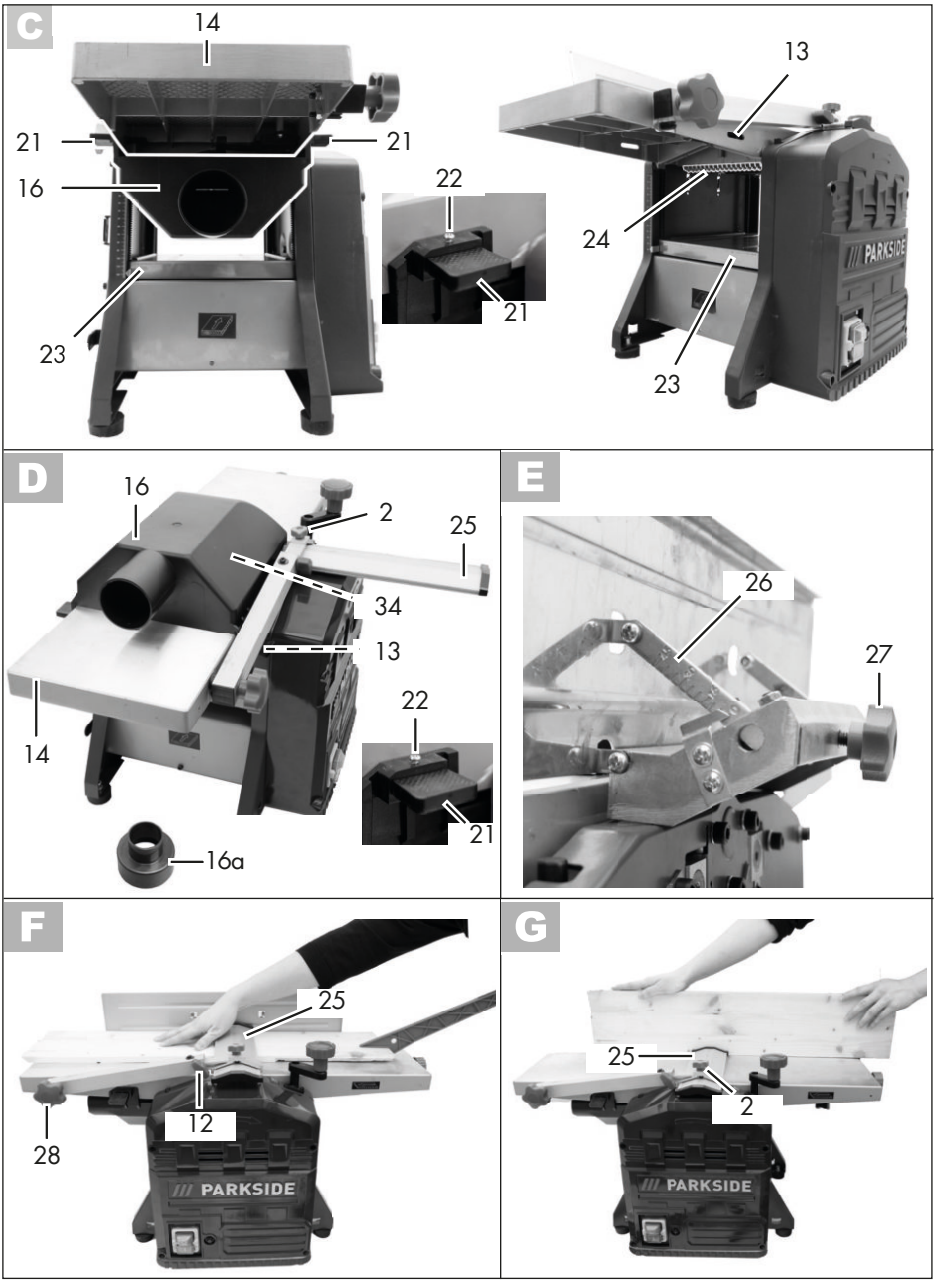
(IT) (MT)
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(HU)
Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	22
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	38
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	58
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	75
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	93
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	109
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	125
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	140
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	157
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	174
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	191


1
2
3
4
14
13
12
6
5
11
PARKSIDE
15
10
9
8
7
16
18
1
17
16 a
A
1
11
19
B
3
20
11


C
14
21
21
16
22
21
23
13
24
23
PARKSIDE
D
16
2
25
34
13
14
22
21
16a
E
26
27
F
25
12
28
PARKSIDE
G
25
2
PARKSIDE

Inhalt

Einleitung 5
Bestimmungsgemäße Verwendung 6
Allgemeine Beschreibung 6
Lieferumfang 6
Funktionsbeschreibung 6
Übersicht 6
Technische Daten 7
Sicherheitshinweise 7
Symbole und Bildzeichen 7
Allgemeine Sicherheitshinweise 8
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 9
Sicherheitshinweise für Abrichthobel und Dickenhobel 11
Schutzeinrichtungen 11
Restrisiken 12
Festinstallation 12
Inbetriebnahme des Abrichthobels 12
Parallelanschlag montieren 12
Handkurbel aufstecken 12
Spanabsaugung montieren 13
Inbetriebnahme des Dickenhobels 13
Spanabsaugung montieren 13
Prüfung vor Inbetriebnahme 14
Schalter und Messer-Bremse rüfen 14
Anti-Rückschlagklauen prüfen 14
Allgemeine Arbeitshinweise 14
Verwendung und Aufbewahrung des Schiebestocks 15
Arbeitshinweise für Abrichthobel 15
Arbeitshinweise für Dickenhobel 15
Ein-/Ausschalten 15
Überlastschutz 15
Betrieb des Abrichthobels 15
Parallelanschlag einstellen 15
Hobelmesserabdeckung einstellen 16
Spantiefe einstellen 16
Betrieb des Dickenhobels 16
Spantiefe einstellen 16
Messer wechseln und ausrichten 16
Reinigung und Wartung 17
Reinigung 17
Wartung 17
Lagerung 17
Transport 18
Entsorgung/Umweltschutz 18
Ersatzteile/Zubehör 18
Fehlersuche 19
Garantie 20
Reparatur-Service 21
Service-Center 21
Importeur 21
Original EG-Konformitätserklärung 208
Explosionszeichnung 220

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

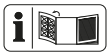
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die

angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Abrichten und Dickenhobeln von groben Schnittholz vorgesehen. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch mit einem handelsüblichen Staubsauger geeignet.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseiten.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Abricht- und Dickenhobelmaschine
- Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung
- Innensechskantschlüssel
- Handkurbel
- Parallelanschlag
- Schiebestock
- Klingeneinstellblock
- Adapter für externen Staubabsaugung
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

1 Parallelanschlag
2 Sterngriffschraube
3 Handkurbel
4 Aufgabetisch
5 Stellschraube, Spantiefe Abrichthobel
6 Skala, Abrichthobel
7 Lasche
8 Überlastschalter
9 Ein-Schalter
10 Aus-Schalter
11 Gerätegehäuse
12 Flügelschraube
13 Aussparung
14 Abnahmetisch
15 Innensechskantschlüssel
16 Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung
16a Adapter für externen Staubabsaugung
17 Klingeneinstellblock
18 Schiebestock
A 19 Innensechskantschrauben
B 20 Aufnahme
C 21 Riegel
C 22 kleine Schraube
C 23 Hobeltisch
C 24 Anti-Rückschlagklauen
D 25 Hobelmesserabdeckung
E 26 Skala, Parallelanschlag
E 27 Sterngriffmutter
F 28 Sterngriffschraube
H 29 Halterung, Schiebestock
H 30 Halterung, Netzkabel
I 31 Skala, Dickenhobel
J 32 Innensechskantschraube
J 33 Schiene

34 Hobelmesser
35 Stellschrauben
36 Messerwelle

Technische Daten

Abricht- und Dicken-hobelmaschine..... PADM 1250 A1
Nenneingangsspannung
U ..... 230 V~; 50 Hz
Leistungsaufnahme P..... 1250 W
Leerlaufdrehzahl der Messerwelle
n_0.....8500 min^{-1}
Gewicht m ..... 21 kg
Hobelbreite ..... max. 204 mm
Max. Spanabnahme..... 2 mm
Schwingungswert
(a_h)..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2
Dickenhobel
Durchlasshöhe/-breite..... 120/204 mm
Vorschubgeschwindigkeit .....6,3 m/min
Schutzart.....IPX0
Schalldruckpegel
(L_{pA}) ..... 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB
Abrichthobel
Schalldruckpegel
(L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.
Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

ACHTUNG!
Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.
Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:

Betriebsanleitung lesen!

Tragen Sie Gehörschutz

DE AT CH

Tragen Sie Augenschutz

Tragen Sie einen Atemschutz

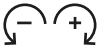
Tragen Sie Schutzhandschuhe

Nicht in die laufende Messerwelle greifen

Ziehen Sie vor Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten den Netzstecker.

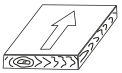
Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

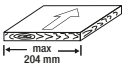
Drehrichtung der Messerwelle


Hobeltisch einstellen

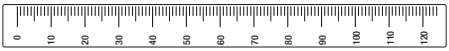
Spanabnahme, Abrichthobel

Arbeitsrichtung


Arbeitsrichtung



Hobelbreite, max. 204 mm



Skala, Dickenhobel

Vor Gebrauch entfernen!
Entfernen Sie vor Gebrauch die Querstreben.

Vor Inbetriebnahme beachten!
Montagehinweis:

1. Querstreben zur Transportsicherung der Tische demontieren.
2. Vor Montage des Auffangbehälters den Netzstecker ziehen!
3. Dickenhobeln: Abrichtanschlag abnehmen - Auffangbehälter auf die Abrichttische aufsetzen
4. Abrichthobeln: Dickentisch in die unterste Position einstellen - Auffangbehälter auf dem Dickentisch in die Maschine einsetzen
5. Der Auffangbehälter ist in der richtigen Position, wenn sich die beiden Verriegelungen in den Abrichttisch einführen lassen.

Wichtig: Beide Verriegelungen müssen bis zum Anschlag eingesteckt werden, da ansonsten der innen befindliche Endschalter nicht betätigt wird und die Maschine nicht gestartet werden kann.

Symbole in der Betriebsanleitung:

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden

Ziehen Sie den Netzstecker.

Achtung ! Heiße Oberfläche.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten: Es besteht die Gefahr von Verletzungen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.
Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Sicheres Arbeiten

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.** Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- **Halten Sie andere Personen fern.** Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.** Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.** Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.**
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumästen oder Holzscheiten.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung.**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- **Benutzen Sie Schutzausrüstung.**
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an.** Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

- **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.** Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.** Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
- **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.** Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.** Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- **Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.** Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Seien Sie aufmerksam.** Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.**
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- **ACHTUNG!** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zube-

hörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.** Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Service:

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Abrichthobel und Dickenhobel

- **Prüfen Sie die Maschine vor der Benutzung auf einen fehlerfreien Zustand.**
- **Verwenden Sie ausschließlich gut geschärfte und gewartete Messer.**
- **Verwenden Sie nur Messer die für diese Maschine konstruiert sind.**
- **Decken Sie beim Arbeiten das Hobelmesser an den Stellen an denen Sie nicht hobeln komplett mit der Messerabdeckung ab.**
- **Tragen Sie beim Arbeiten persönliche Schutzausrüstung.**
  Tragen Sie einen **Gehörschutz** zur Verminderung des Risikos schwerhörig zu werden.
  Tragen Sie einen **Atemschutz** zur Verminderung des Risikos gesundheitsschädlichen Staub einzuatmen.
- **Tragen Sie bei der Handhabung der Messerwelle und beim Umgang mit rauen Werkstoffen Handschuhe.** So verringern Sie das Risiko von Verletzungen durch scharfe Kanten.
- **Führen Sie folgende Arbeiten nicht durch, da dies zu Verletzungen führen kann:**
  - Einsetzarbeiten, d. h. jegliche Bearbeitung, die nicht über die gesamte Werkstücklänge geht;
  - Erstellen Sie mit dem Gerät keine Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen;
  - Hobeln Sie kein stark gekrümmtes Holz, bei dem kein ausreichender Kontakt mit dem Aufgabetisch besteht.
- **Sichern Sie ein langes Werkstück gegen Abkippen mit einem Rollentisch oder ähnlichem.**
- **Betreiben Sie die Maschine nicht ohne Schutzeinrichtungen.**
- **Beschädigte oder kontaminierte Werkstücke können eine Gefahr darstellen. Das Eindringen von Metallteilen und spritzenden Werkstücken in das Werkstück kann sehr gefährlich sein.**
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

Schutzeinrichtungen

- **Sicherheitsschalter in der Aussparung (13)**
  stellt sicher, dass der Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung montiert ist, andernfalls lässt sich das Gerät nicht starten

- **Anti-Rückschlagklauen (C 24)** vermindern das Risiko eines Rückschlags
- **Hobelmesserabdeckung (D 25)** verhindert, dass Sie in die (laufende) Messerwelle greifen können

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

a) Schnittverletzungen
b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
c) Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Festinstallation

Achtung, die Maschine kann kippen, wenn sie nicht gesichert wird. Es besteht Verletzungsgefahr!

Sichern Sie die Maschine auf der Werkbank mit geeigneten Schraubzwingen an den dafür vorgesehenen Laschen (7).

Inbetriebnahme des Abrichthobels

Entfernen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Querstreben die zur Transportsicherung am Tisch angebracht sind!

Zur Verwendung der Maschine als Abrichthobel müssen folgende Montagearbeiten ausgeführt werden.

A Parallelanschlag montieren

1. Drehen Sie die beiden Innensechskantschrauben (19) mit Hilfe des Innensechskantschlüssels (15) so weit aus dem Gerätegehäuse (11) heraus, dass Sie den Parallelanschlag (1) aufsetzen können.
   Die Aussparungen im Parallelanschlag (1) müssen auf die beiden Innensechskantschrauben (19) platziert werden.
2. Ziehen Sie die Innensechskantschrauben (19) an, so fixieren Sie den Parallelanschlag (1).

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

B Handkurbel aufstecken

Setzen Sie die Handkurbel (3) auf die Aufnahme (20) am Gerätegehäuse (11).

C Spanabsaugung montieren

1. Lösen Sie die kleine Schraube (22) am linken und rechten Riegel (21).
2. Nehmen Sie ggf. den Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung (16) vom Abnahmetisch (14) ab.
3. Stellen Sie den Hobeltisch (23) mit der Handkurbel (3) in die niedrigste Position.
4. Schieben Sie den Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung (16) unter den Abnahmetisch (14).
5. Stecken Sie die beiden Riegel (21) in die Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14).
   Wenn die Riegel nicht richtig eingesteckt sind, lässt sich die Maschine nicht starten.
6. Fixieren Sie die beiden Riegel durch Eindrehen der kleinen Schrauben (22).
7. Schließen Sie eine externe Spanabsaugung an den Auffangbehälter (16) an.

   Achten Sie darauf, dass die Spanabsaugung (z. B. Parkside Nass-/Trockensauger) für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet ist. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.

Zur **Demontage** lösen Sie die beiden kleinen Schrauben (22). Ziehen Sie anschließend die Riegel (21) aus den Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14) und nehmen Sie den Auffangbehälter (16) ab.

Inbetriebnahme des Dickenhobels

Entfernen Sie <u>vor der ersten Inbetriebnahme</u> die Querstreben die zur Transportsicherung am Tisch angebracht sind!

Zur Verwendung der Maschine als Dickenhobel demontieren Sie den Parallelanschlag und führen Sie folgende Montagearbeiten aus.

D Spanabsaugung montieren

1. Lösen Sie die kleine Schraube (22) am linken und rechten Riegel (21).
2. Nehmen Sie ggf. den Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung (16) unter dem Abnahmetisch (14) ab.
3. Lösen Sie die Sterngriffschraube (2) und schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (25) ganz nach außen.
4. Setzen Sie den Auffangbehälter (16) auf den Abnahmetisch (14). Das Hobelmesser (34) muss abgedeckt werden und die Riegel (21) müssen in die Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14) greifen.
5. Stecken Sie die beiden Riegel (21) in die Aussparungen (13).
   Wenn die Riegel nicht richtig eingesteckt sind, lässt sich die Maschine nicht starten.
6. Fixieren Sie die beiden Riegel durch Eindrehen der kleinen Schrauben (22).
7. Schließen Sie eine externe Spanabsaugung an den Auffangbehälter (16) an.

   Achten Sie darauf, dass die Spanabsaugung (z. B. Parkside Nass-/Trockensauger) für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet ist. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.

   Der Adapter für externen Staubabsaugung (16 a) kann verwen-

det werden, wenn die externe Staubabsaugung aufgrund des Durchmessers nicht am Auffangbehälter (16) angeschlossen werden kann.

Zur **Demontage** lösen Sie die beiden kleinen Schrauben (22). Ziehen Sie anschließend die Riegel (21) aus den Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14) und nehmen Sie den Auffangbehälter (16) ab.

Prüfung vor Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme:
- die Hobelmesser
- die Anti-Rückschlagklauen
- die Funktion des Ein-/Ausschalters
- die Messer-Bremse

Sollte einer dieser Überprüfungen eine Beschädigung oder nicht korrekte Funktionsweise ergeben, nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb.

Schalter und Messer-Bremse rüfen

Ein- und Ausschalter

1. Schalten Sie das Gerät am Ein-Schalter (9) ein und lassen Sie sie auf die volle Drehzahl kommen.
2. Schalten Sie das Gerät am Aus-Schalter (10) aus. Das Messer muss innerhalb von 3,5 Sekunden zum Stehen kommen.
   Ist dies nicht der Fall nehmen Sie Kontakt mit dem Service-Center auf.

C Anti-Rückschlagklauen prüfen

Führen Sie eine Sichtprüfung der Anti-Rückschlagklauen (24) durch. An den Anti-Rückschlagklauen dürfen keine Macken erkennbar sein und sie müssen alle gleichmäßig aufgereiht hängen. Nehmen Sie die Maschine bei einer Beschädigung der Anti-Rückschlagklauen nicht in Betrieb und kontaktieren Sie das „Service-Center".

1. Stellen Sie den Hobeltisch (23) in die niedrigste Position.
2. Führen Sie die Sichtprüfung durch.

Allgemeine Arbeitshinweise

- Sichern Sie ein langes Werkstück gegen Abkippen mit einem Rollentisch oder -bock. Es muss jeweils eine Unterstützung vor den Aufgabetisch und eine hinter den Abnahmetisch. Die Höhe der Unterstützung muss so eingestellt sein, dass das Werkstück waagrecht auf dem Aufgabetisch aufliegt und waagrecht vom Abgabetisch weitertransportiert werden kann.
- Bearbeiten Sie kein splitterndes Material, oder Material in dem Metallteile verborgen sein könnte. Splitterndes Material kann zur Verletzung des Benutzers führen. Metallteile die mit dem Messer in Kontakt kommen können das Werkstück ausbrechen lassen, was ebenfalls zu Verletzungen führen kann.
- Bei Holz mit vielen Astlöchern und Asteinschlüssen kann es ebenfalls dazu kommen, dass das Werkstück ausbricht. Verarbeiten Sie dieses Holz nicht.
- Stellen Sie sich während des Betriebs nicht direkt vor die Maschine und stellen Sie sich auf eine Seite.
- **Wenn die Messerwelle beim Arbeiten blockiert,** schalten Sie die Maschine aus und ziehen sie den Netzstecker. Entfernen Sie das Werkstück und stellen

Sie sicher, dass die Messerwelle wieder frei laufen kann.

Verwendung und Aufbewahrung des Schiebestocks

- Verwenden Sie den Schiebestock bei der Bearbeitung kleiner/kurzer Werkstücke.
- Schieben Sie das zu bearbeitende Werkstück mit dem Schiebestock über den Aufgabetisch in Richtung Abnahmetisch und somit über die Messerwelle.
- Bei **Nichtverwendung** können Sie den Schiebestock (18) in die Halterung (29) an der Rückseite des Gerätegehäuses (11) einhängen. Siehe Bild H.

Arbeitshinweise für Abrichthobel

- Decken Sie beim Arbeiten das Hobelmesser an den Stellen an denen Sie nicht hobeln komplett mit der Messerabdeckung ab. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Stellen Sie die Maschine wie gewünscht ein. Schalten Sie die Maschine ein. Legen Sie das Werkstück auf den Hobeltisch. Schieben Sie das Werkstück, ggf. mit dem Schiebestock, über die Messerwelle.

Arbeitshinweise für Dickenhobel

- Stellen Sie die Maschine wie gewünscht ein. Schalten Sie die Maschine ein. Legen Sie das Werkstück auf den Aufgabetisch. Schieben Sie das Werkstück, ggf. mit dem Schiebestock, Richtung Messerwelle, bis der Vorschub greift.
- Wenn der Vorschub greift ziehen oder drücken Sie das Werkstück nicht. Unterstützen Sie das Werkstück nur.

Ein-/Ausschalten

Einschalten
1. Drücken Sie den Ein-Schalter (9).

Ausschalten
1. Drücken Sie den Aus-Schalter (10).

Überlastschutz

Die Maschine schaltet bei Überlastung automatisch ab um den Motor zu schützen (→ Überlastschutz).

Wenn sich die Maschine automatisch abgeschaltet hat, warten Sie kurz und drücken Sie dann den Überlastschalter (8) (Reset). Danach können Sie die Maschine wieder über den Ein-Schalter (9) starten.

Betrieb des Abrichthobels

Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, den Netzstecker.

E Parallelanschlag einstellen

1. Lösen Sie die Sterngriffmutter (27) und stellen Sie die gewünschte Neigung ein.
   Die Skala (26) auf der Sie die Neigung ablesen können befindet sich auf der Strebe.
2. Fixieren Sie Ihre Einstellung, indem Sie die Sterngriffmutter (27) anziehen.

F G Hobelmesserabdeckung einstellen

Für breite, flache Werkstücke (Abb. F)

1. Lösen Sie die Sterngriffschraube (28) und die Flügelschraube (12).
2. Heben Sie die Hobelmesserabdeckung (25) an und schieben Sie das zu bearbeitende Werkstück unter die Hobelmesserabdeckung (25).
3. Die Hobelmesserabdeckung (25) muss flach auf dem zu bearbeitenden Werkstück aufliegt.
   Ziehen Sie die Sterngriffschraube (28) und die Flügelschraube (12) wieder an.

Für schmale Werkstücke (Abb. G)

1. Lösen Sie die Sterngriffschraube (2) und schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (25) so weit wie das Werkstück breit ist zur Seite.
2. Fixieren Sie die Sterngriffschraube (2) und somit die Position der Hobelmesserabdeckung.

Spantiefe einstellen

Drehen Sie die Stellschraube (5) nach rechts oder links um die gewünschte Spantiefe einzustellen.
Die eingestellte Spantiefe kann an der Skala (6) abgelesen werden.

Betrieb des Dickenhobels

Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, den Netzstecker.

I Spantiefe einstellen

Beim Dickenhobeln wird die Spanabnahme über die Handkurbel (3) variiert.

Pro Durchlauf können maximal 2 mm Holz abgenommen werden. Möchten Sie mehr als 2 mm Holz abnehmen, führen Sie mehrere Durchläufe aus.

1. Messen Sie die aktuelle Höhe des zu bearbeitenden Werkstücks.
2. Stellen Sie mit der Handkurbel (3) die gewünschte Werkstückhöhe ein (→ aktuelle Höhe minus max. 2 mm).
   Die eingestellte Höhe entnehmen Sie der Skala (31).
3. Legen Sie das Werkstück auf den Hobeltisch (23) und schieben Sie das Werkstück mit Hilfe des Schiebestocks (18) Richtung Messerwalze.
4. Ist die gewünschte Höhe noch nicht erreicht, stellen Sie die Werkstückhöhe nach (max. 2 mm) und wiederholen Sie den Vorgang bis Sie die gewünschte Höhe erreicht haben.

J Messer wechseln und ausrichten

Gefahr durch Schnittverletzungen! Fassen Sie das Messer nicht an den Schneidkanten an.

In der Messerwelle sind zwei Messer verbaut. Ersetzen Sie die Messer immer paarweise. Schärfen Sie die Messer nicht nach!

Wechseln Sie die Messer immer nacheinander, so können Sie sich bei der Montage des neuen Messers am noch montierten orientieren.

Ersatz-Messer können Sie über den Online-Shop erwerben (siehe „Ersatzteile/Zubehör).

Messer wechseln

1. Lösen Sie die vier Innensechskantschrauben (32).
2. Nehmen Sie die Schiene (33) ab.
3. Nehmen Sie das Hobelmesser (34) von der Messerwelle (36).
4. Setzen Sie ein neues Hobelmesser ein, wobei die beiden Stellschrauben (35) in den rechteckigen Aussparungen im Messer sitzen müssen.
5. Setzen Sie die Schiene (33) auf das Messer.
6. Befestigen Sie das Messer mit den vier Innensechskantschauben (32).

Messer ausrichten

Das Messer darf maximal 1,1 mm über den Messerblock herausragen. Das Messer muss nach dem Ausrichten gleichmäßig am Klingeneinstellblock anliegen.

1. Legen Sie den Klingeneinstellblock (17) auf die Messerwelle.
2. Stellen Sie die Höhe des Messers durch ein-/herausdrehen der beiden Stellschrauben (35) ein.

Reinigung und Wartung

Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

Reinigung

Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch gründlich. Entfernen Sie Späne, Staub, Werkstückreste und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche der Maschine mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Versuchen Sie verharzte Oberflächen mit einem gut ausgewrungenen, feuchten, lauwarmen Tuch zu Reingen. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Gehäuses gelangen! Alternativ können Sie einen Spezialreiniger (Harzlöser) oder Multispray verwenden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise des Herstellers des Spezialreinigers/Multisprays.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Das Netzkabel kann Sie zur Aufbewahrung auf die Halterungen (30) an der Geräterückseite aufgewickelt werden, siehe Bild H.

Transport

Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn sie vollständig abgekühlt ist.

- Ein Umstellen der Maschine auf kurzem Weg kann mit zwei Personen erfolgen. Ein Umstellen des Gerätes auf längerem Weg hat grundsätzlich mit einer Transporthilfe zu erfolgen.
- Greifen Sie das Gerät für den Transport an den vier Füßen oder an Aufgabe- und Abnahmetisch.
- Zur Stabilisierung emfehlen wir die Querstreben zur Transportsicherung zwischen Gehäuse (11) und Aufgabe- bzw. Abnahmetisch (4/14) für den Zeitraum des Transports wieder zu montieren.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbrauchte Elektrogeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:
- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 21).

Pos. Betriebs-anleitung	Pos. Explosions-zeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
1	81-99	Parallelanschlag	91106108
3	27+28	Handkurbel	91106099
16	17-26	Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung	91106098
17	175-177	Klingeneinstellblock	91106112
18	166	Schiebestock	91106111
J 32 J 33 J 34	29,40,170	Ersatz-Set: Innensechskantschrauben (8 Stück) Schiene (2 Stück) Hobelmesser (2 Stück)	91106100
A 16a	192	Adapter für externe Staubabsaugung (63 mm auf 34 mm)	91106115

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Überlastschutz hat angesprochen	Überlastschalter (8) (Reset) drücken, dann Ein-Schalter (9) drücken
	Netzspannung fehlt Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.Haussicherung prüfen
	Ein-Schalter (9)/ Aus-Schalter (10) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst
Gerät stoppt	Hobelmesser stumpf	Hobelmesser austauschen
	zu große Spanabnahme	Spanabnahme reduzieren
gehobelte Oberfläche zu rau	zu bearbeitendes Werkstück zu feucht	Werkstück trocknen

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Messer) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 401289_2110) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

E-Mail. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 401289_2110

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 401289_2110

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 401289_2110

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzlytools.de

Content

Introduction 22
Proper use 23
General description 23
Scope of delivery 23
Description of functions 23
Overview 23
Technical data 24
Safety information 24
Graphical symbols 24
General safety instructions 25
General Safety Instructions for Power Tools 25
Safety information for surface planers and thicknessers 27
Safety equipment 28
Residual risks 28
Fixed installation 28
Commissioning the surface planer 28
Mounting the rip fence 28
Attaching the crank handle 29
Mounting the chip extractor 29
Commissioning the thicknesser ... 29
Mounting the chip extractor 29
Checks before putting into operation 30
Checking the switch and blade brake 30
Checking the anti-kickback claws 30
General working instructions 30
Application and storage of the push stick 31
Working instructions for surface planers 31
Working instructions for thicknessers .. 31
Switching on/off 31
Overload protection 31
Operating the surface planer 31
Adjusting the rip fence 31
Adjusting the planer blade cover 31
Setting the cutting depth 32
Operating the thicknesser 32
Setting the cutting depth 32
Replacing and aligning the blades 32
Cleaning and servicing 33
Cleaning 33
Maintenance 33
Storage 33
Transport 33
Disposal/environmental protection 34
Spare parts/accessories 34
Troubleshooting 35
Guarantee 36
Repair Service 37
Service-Center 37
Importer 37
Translation of the original EC declaration of conformity 209
Exploded Drawing 220

Introduction

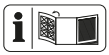
Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. In some cases, residual amounts of lubricants may be present on or in the device. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Proper use

The device is designed for planing and thicknessing rough sawn timber.
The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use.
The device is intended for use by adults.
The device is not suitable for use with a standard vacuum cleaner.
The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

Scope of delivery

Unpack the device and check for completeness. Dispose of the packaging material properly.

- Planer Thicknesser
- Collection container with connection for external dust extraction
- Allen key
- Crank handle
- Rip fence
- Push stick
- Blade setting block
- Adapter for external dust extraction
- Instruction manual

Description of functions

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Overview

1 Rip fence
2 Star grip screw
3 Crank handle
4 Feed table
5 Adjusting screw, surface planer cutting depth
6 Scale, surface planer
7 Tab
8 Overload switch
9 On switch
10 Off switch
11 Machine housing
12 Butterfly screw
13 Recess
14 Discharge table
15 Allen key
16 Collection container with connection for external dust extraction
16a Adapter for external dust extraction
17 Blade setting block
18 Push stick
A 19 Hexagon socket screws
B 20 Holder
C 21 Latch
C 22 Small screw
C 23 Planing table
C 24 Anti-kickback claws
D 25 Planer blade cover
E 26 Scale, rip fence
E 27 Star grip nut
F 28 Star grip screw
H 29 Bracket, push stick
H 30 Bracket, mains cable
I 31 Scale, thicknesser
J 32 Hexagon socket screws
J 33 Guide
J 34 Planer blade
J 35 Adjusting screws
J 36 Blade shaft

Technical data

Planer Thicknesser . PADM 1250 A1
Nominal input voltage U ... 230 V~; 50 Hz
Power input P ..... 1250 W
Idling speed of the blade shaft
n_0 ..... 8500 min^{-1}
Weight m ..... 21 kg
Planer width ..... max. 204 mm
Max. chip removal ..... 2 mm
Vibration level
(a_h) ..... < 2.5 m/s^2; K= 1.5 m/s^2
Thicknesser
Passage height/width ..... 120/204 mm
Feed rate ..... 6.3 m/min
Protection type IPX0
Sound pressure level
(L_{pA}) ..... 90.0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Sound power level (L_{WA})
measured ..... 97.5 dB(A); K_{WA}= 3 dB
Surface planer
Sound pressure level
(L_{pA}) ..... 98.8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Sound power level (L_{WA})
measured ..... 107.2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The vibration emission value has been measured according to a standardised testing method and may be used for comparison with another power tool.
The indicated vibration emission value may also be used for an introductory assessment of the exposure.

Warning: The vibration emission value whilst actually using the power tool may vary from the given values depending on the type and way in which the power tool is used.
Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. An example of a measure to reduce vibration exposure is limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

Safety information

CAUTION! The following basic safety precautions must be observed while using power tools to protect against electric shock, injury and risk of fire.
Please read all instructions before using this power tool and keep the safety instructions in a safe place.

Graphical symbols

Symbols on the device:

Read the instruction manual!

Wear ear protection

Wear eye protection

Wear respiratory protection

Wear safety gloves

Do not reach into the running blade shaft

Remove the plug from the mains socket before carrying out maintenance and repair work.

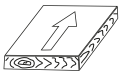
Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

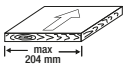
Blade shaft direction of rotation

Setting the planing table

Chip removal, surface planer

Working direction


Working direction



Planing width, max. 204 mm

Scale, thicknesser

Remove before use!
Remove the cross struts before use.

Note before initial start-up!
Assembly note:

1. Remove cross struts for securing the tables for transport.
2. Before assembling the collection container, remove the plug from the mains socket!
3. Thicknessing: Remove the jointing fence – place the collection container on the jointer tables
4. Surface planing: Move the thicknessing table to the bottom position – insert the collection container on the thicknessing table into the machine
5. The collection container is in the correct position when the two locks can be inserted into the jointer table

Important: The two locks must be inserted up to the stop as otherwise the limit switch located on the inside will not be actuated and the machine cannot be started.

Symbols used in the instruction manual:

Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage

Hazard symbol with information on damage prevention

Pull out the mains plug.

Advisory symbol with information on how to best use the device

General safety instructions

Attention! The following basic safety precautions must be observed while using power tools to protect against electric shock, injury and risk of fire:
There is a risk of injuries.

General Safety Instructions for Power Tools

WARNING! Read all safety instructions and guidelines carefully. Failure to follow the safety instructions and guidelines may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Save all safety instructions and guidelines for the future.
The term "power tool" used in the safety instructions refers to mains-operated electric tools (with a mains cable) and to battery-operated electric tools (without a mains cable).

Safe working

- **Keep your work area tidy**
– An untidy workplace can lead to accidents.
- **Consider environment influences**
  – Do not expose power tools to rain.
  – Do not use power tools in damp or wet surroundings.
  – Ensure the work area is adequately lit.
  – Do not use power tools where there is a fire or explosion hazard.
- **Protect yourself against electric shock**
  – Avoid body contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric cookers, refrigerators).
- **Keep other people away!**
  - Do not allow other people, especially children, to touch the power tool or cable, and keep them away from your work area.
- **Store unused power tools safely**
  – Unused power tools should be stored in a dry, high or locked place, out of the reach of children.
- **Do not overload your power tool**
  – They work better and more safely within the specified power range.
- **Use the correct power tool**
  – Do not use low-performance electric tools for heavy work.
  – Do not use the power tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use a circular hand saw for cutting tree branches or logs.
- **Wear suitable clothing**
  – Do not wear loose clothing or jewellery that might become caught in moving parts.
  – When working outdoors, non-slip footwear is recommended.
  – Wear a hair net to contain long hair.
- **Use protective equipment**
  – Wear safety goggles.
  – Use a dust mask for work which generates dust.
- **Connect a dust extraction device**
  – If connections are available for dust extraction and collection devices, make sure that these are connected and properly used.
- **Do not use the cable for purposes for which it is not intended**
  – Do not use the cable to pull the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- **Secure the workpiece**
  – Use jigs or a vice to hold the workpiece securely. This is safer than using your hand.
- **Avoid abnormal body postures**
  – Ensure secure footing and keep your balance at all times.
- **Maintain tools with care**
  – Keep cutting tools sharp and clean for better and safer working.
  – Follow the instructions for lubrication and changing tools.
  – Regularly check the connection cable of the power tool and, if it is damaged, have it replaced by a qualified specialist.
  – Check extension cords periodically and replace them if they are damaged.
  – Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- **Remove the plug from the mains socket**
  – When the electric tool is not in use, before maintenance and when changing tools such as the saw blade, drill bit, milling cutter.
- **Do not allow any tool keys to remain inserted**

- Check, before switching on, that keys and adjusting tools have been removed.

- **Avoid unintentional starting**
  - Make sure that the switch is off when inserting the plug into the socket.
- **Use extension cables outdoors**
  - Only use approved and appropriately marked extension cables outdoors.
- **Pay attention at all times**
  - Pay attention to what you are doing. Work using common sense. Do not use the power tool if you cannot concentrate.
- **Check the power tool for possible damage**
  - Before further use of the power tool, safety devices or slightly damaged parts must be carefully examined in respect of their proper and intended function.
  - Check whether the moving parts are working properly and are not becoming jammed or whether parts are damaged. All parts must be correctly fitted and satisfy all conditions to ensure the proper operation of the power tool.
  - Damaged safety equipment and parts must be repaired properly or replaced by an authorised specialist workshop unless otherwise indicated in the operating instructions.
  - Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
  - Do not use power tools if the switch cannot be turned on and off.
- **CAUTION!**
  - The use of other bits and other accessories can result in a risk of personal injury.
- **Have your power tool be repaired by a qualified electrician**
  - This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be performed by a qualified electrician, using original spare parts; otherwise accidents involving the user may result.

Service:

- **Have your power tool repaired only by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the power tool remains safe.

Safety information for surface planers and thicknessers

- **Check that the machine is in a fault-free condition before use.**
- **Only use well-sharpened and well-maintained blades.**
- **Only use blades that are designed for this machine.**
- **When working, completely cover the planer blade with the blade cover at the points where you are not planing.**
- **Wear personal protective equipment when working.**
  Wear **hearing protection** to reduce the risk of becoming hard of hearing. Wear **respiratory protection** to reduce the risk of inhaling harmful dust.
- **Wear gloves when handling the blade shaft and when working with rough materials.** This reduces the risk of injury from sharp edges.
- **Do not carry out the following work as this may cause injury:**
  - Insertion work, i.e. any machining that does not extend over the entire length of the workpiece;
  - Do not create indentations, tenons or recesses with the device;

- Do not plane very bent wood where there is not sufficient contact with the feed table.

- **Secure a long workpiece from tipping by using a roller table or similar.**
- **Do not operate the machine without protective equipment.**
- **Damaged or contaminated workpieces can present a risk. The penetration of metal parts and spattering pieces into the workpiece can be very dangerous.**
- If possible, only connect the device to a power socket with a residual current device (RCD) with a rated residual current no more than 30 mA.

Safety equipment

- **Safety switch in the recess (13)** ensures that the collection container with connection for external dust extraction is fitted, otherwise the device cannot be started
- **Anti-kickback claws (C 24)** reduce the risk of kickback
- **Planer blade cover (D 25)** prevents you from being able to reach into the (running) blade shaft

Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this power tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this power tool:

a) Cutting injuries
b) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
c) Lung damage if a suitable protective mask is not worn.

Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

Fixed installation

Caution! The machine may tip if it is not secured. Risk of injury!

Secure the machine to the workbench, placing suitable screw clamps on the lugs provided (*7*).

Commissioning the surface planer

Remove the cross struts attached to the table to secure it for transport <u>before using the device for the first time</u>!

To use the machine as a surface planer, the following assembly work must be carried out.

A Mounting the rip fence

1. Using the Allen key (15), unscrew the two hexagon socket screws (19) from the device housing (11) as far as needed to be able to attach the rip fence (1).
   The recesses in the rip fence (1) must be placed on the two hexagon socket screws (19).

2. Re-tighten the hexagon socket screws (19) to fasten the rip fence (1).

Dismantling is carried out in reverse order.

B Attaching the crank handle

Place the crank handle (3) on the holder (20) on the device housing (11).

C Mounting the chip extractor

1. Loosen the small screw (22) on the left and right latch (21).
2. If necessary, remove the collection container with connection for external dust extraction (16) from the discharge table (14).
3. Set the planing table (23) to the lowest position with the crank handle (3).
4. Slide the collection container with connection for external dust extraction (16) under the discharge table (14).
5. Insert the two latches (21) into the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14).
   If the latches are not inserted correctly, the machine will not start.
6. Fix the two latches by screwing in the small screws (22).
7. Attach an external chip extractor to the collection container (16).
   Make sure that the chip extractor (e.g. Parkside wet & dry vacuum cleaner) is suitable for the material to be cut. This information can be found in the operating instructions of the external device.

To **dismantle**, loosen the two small screws (22). Then pull the latches (21) out of the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14) and remove the collection container (16).

Commissioning the thicknesser

Remove the cross struts attached to the table to secure it for transport before using the device for the first time!

To use the machine as a thicknesser, remove the parallel guide and perform the following assembly work.

D Mounting the chip extractor

1. Loosen the small screw (22) on the left and right latch (21).
2. If necessary, remove the collection container with connection for external dust extraction (16) from under the discharge table (14).
3. Loosen the star grip screw (2) and push the planer blade cover (25) all the way out.
4. Place the collection container (16) onto the discharge table (14). The planer blade (34) must be covered and the latches (21) must engage into the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14).
5. Insert the two latches (21) into the recesses (13).
   If the latches are not inserted correctly, the machine will not start.
6. Fix the two latches by screwing in the small screws (22).
7. Attach an external chip extractor to the collection container (16).
   Make sure that the chip extractor (e.g. Parkside wet & dry vacuum cleaner) is suitable for the material to

be cut. This information can be found in the operating instructions of the external device.

The adapter for external dust extraction (16 a) can be used if the external dust extraction cannot be connected to the collection container (16) due to its diameter.

To **dismantle**, loosen the two small screws (22). Then pull the latches (21) out of the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14) and remove the collection container (16).

Checks before putting into operation

Before putting into operation, check:
- the planer blade
- the anti-kickback claws
- the functioning of the On/Off switch
- the blade brake

If any of these checks reveal damage or improper operation, do not operate the machine.

Checking the switch and blade brake

On/Off switch

1. Turn the machine on using the On switch (9) and allow it to reach full speed.
2. Turn the machine off using the Off switch (10). The blade must come to a standstill within 3.5 seconds. If this is not the case, please contact the service centre.

C Checking the anti-kickback claws

Carry out a visual inspection of the anti-kickback claws (24). The anti-kickback claws must not have any visible defects and they must all hang evenly in a row. Do not operate the machine if the anti-kickback claws are damaged. Contact the service centre.

1. Set the planing table (23) to the lowest position.
2. Perform the visual inspection.

General working instructions

- Secure a long workpiece from tipping by using a roller table or roller block. There must be one support in front of the feed table and one behind the discharge table. The height of the support must be set so that the workpiece rests horizontally on the feed table and can be carried horizontally from the discharge table.
- Do not machine splintering material or material which may have hidden metal parts. Splintering material can cause injury to the user. Metal parts that come into contact with the blade can cause the workpiece to break apart, which can also lead to injuries.
- Wood that has lots of knots and knotholes can also cause the workpiece to break apart. Do not machine this wood.
- Do not stand directly in front of the machine during operation and stand on one side.
- **If the blade shaft blocks during operation,** switch off the machine and disconnect the mains plug.

Remove the workpiece and make sure that the blade shaft can run freely again.

Application and storage of the push stick

- Use the push stick when machining small/short workpieces.
- Using the push stick, push the workpiece over the feed table towards the discharge table and blade shaft.
- When **not in use** you can hook the push stick (18) into the holder (29) on the back of the device housing (11). See illustration H.

Working instructions for surface planers

- When working, completely cover the planer blade with the blade cover at the points where you are not planing. Risk of injury!
- Adjust the machine to the desired setting. Turn on the machine. Place the workpiece on the planing table. Push the workpiece over the blade shaft using the push stick if necessary.

Working instructions for thicknessers

- Adjust the machine to the desired setting. Turn on the machine. Place the workpiece on the feed table. Push the workpiece towards the blade shaft, using the push stick if necessary, until the feed engages.
- When the feed engages, do not pull or push the workpiece.
  Just support the workpiece.

Switching on/off

Switching on: Press the On switch (9).
Switching off: Press the Off switch (10).

Overload protection

In the event of overload, the machine switches off automatically to protect the motor (→ overload protection).

If the machine switches off automatically, wait briefly and then press the overload switch (8) (reset). You can then start the machine again using the On switch (9).

Operating the surface planer

Remove the mains plug before carrying out any adjustments.

E Adjusting the rip fence

1. Loosen the star grip nut (27) and set the desired inclination.
   The inclination can be found on the scale (26) on the strut.
2. Fix your setting by tightening the star grip nut (27).

F G Adjusting the planer blade cover

For wide, flat workpieces (Fig. F)

1. Loosen the star grip screw (28) and the butterfly screw (12).
2. Lift the planer blade cover (25) and slide the workpiece to be machined under the planer blade cover (25).
3. The planer blade cover (25) must lay flat on the workpiece to be machined. Retighten the star grip screw (28) and the butterfly screw (12).

For thin workpieces (Fig. G)

1. Loosen the star grip screw (2) and push the planer blade cover (25) as far to the side as the workpiece is wide.
2. Fix the star grip screw (2) and thus the position of the planer blade cover.

Setting the cutting depth

Turn the adjusting screw (5) to the right or left to set the desired chip depth. The set chip depth can be found on the scale (6).

Operating the thicknesser

Remove the mains plug before carrying out any adjustments.

I Setting the cutting depth

When thicknessing, the chip removal is adjusted via the crank handle (3).

A maximum of 2 mm of wood can be planed off per pass. If you want to remove more than 2 mm of wood, make several passes.

1. Measure the current height of the workpiece to be machined.
2. Using the crank handle (3), set the desired height (→ current height minus max. 2 mm). The set height can be found on the scale (31).
3. Place the workpiece on the planing table (23) and push the workpiece towards the cutting roll using the push stick (18).
4. If the desired height has not yet been reached, readjust the workpiece height (max. 2 mm) and repeat the process until you have reached the desired height.

J Replacing and aligning the blades

Cutting hazard! Do not hold the blade by its cutting edges.

Two blades are installed in the blade shaft. Always replace the blades in pairs. Do not attempt to sharpen the blades!

Always change the planer blades one after the other. In this way, you can use the one that is still installed to guide you during fitting.

Replacement blades are available from our online shop (see "Spare parts/Accessories").

Replacing the blades

1. Unscrew the four hexagon socket screws (32).
2. Remove the guide (33).
3. Remove the planer blade (34) from the blade shaft (36).
4. Insert a new planer blade, making sure that the two adjusting screws (35) are seated in the rectangular recesses in the blade.
5. Put the guides (33) onto the blade.
6. Fasten the blade using the four hexagon socket screws (32).

Aligning the blade

The blade may protrude over the blade block by max. 1.1 mm. After alignment, the blade must be level on the blade setting block.

1. Place the blade setting block (17) on the blade shaft.

2. Adjust the blade height by screwing/ unscrewing the two adjusting screws (35).

Cleaning and servicing

Remove the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

Have any work on the device that is not described in this instruction manual performed by a professional. Only use original parts. Allow the device to cool off before performing any maintenance or cleaning. There is a danger of burns!

Always check the device before using it for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, correct the positioning of screws or other parts. Replace damaged parts.

Cleaning

Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Never clean the device under running water.

- Thoroughly clean the machine after every use. Remove chips, dust and workpiece remnants with a vacuum cleaner if necessary.
- Clean the ventilation openings and the surface of the machine with a soft brush or cloth.
- Try to clean resinous surfaces with a damp, lukewarm cloth that has been wrung out well. Make sure that no liquids can get into the interior of the housing!

  Alternatively, you can use a special cleaner (resin solvent) or multispray. Please take notice of the safety information and instructions provided by the manufacturer of the special cleaner/ multispray.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

- Store the device in a dry and dustproof location and out of reach of children.
- The mains cable can be wound onto the holders (30) on the back of the appliance for storage, see Fig. H.

Transport

Caution! Hot surface. There is a risk of burns. Only transport the machine when it has cooled down completely.

- The machine can be relocated over a short distance with two people. Relocating the device over a longer distance generally has to take place with a transport aid.
- To carry, grip the device by the four feet or by the feed and discharge table.
- For stabilisation purposes, we recommend installing the cross struts to secure the table for transport between the housing (11) and the feed/discharge table (4/14) for the period of transport.

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Used electrical devices must be collected separately for disposal and recycled in an environmentally sound manner.
Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor. We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.

Spare parts/accessories

You can obtain spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, please contact the service centre (see page 37).

Pos. Instruction manual	Pos. Exploded drawing	Description	Order. No.
1	81-99	Rip fence	91106108
3	27+28	Crank handle	91106099
16	17-26	Collection container with connection for external dust extraction	91106098
17	175-177	Blade setting block	91106112
18	166	Push stick	91106111
	29,40,170	Replacement kit:	
J 32		Hexagon socket screws (8 pieces)	
J	33	Guide (2 pieces)	
J 34		Planer blade (2 pieces)	91106100
A 16a	192	Adapter for external dust extraction (63 mm to 34 mm)	91106115

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
Machine does not start	Overload protection has responded	Press the overload switch (8) (reset), then press the On switch (9)
	No mains power supply Main circuit breaker is tripped	Check the socket, mains supply cable, cord, mains plug; if necessary, have them repaired by a qualified electrician. Check the main fuse.
	On switch (9)/ Off switch (10) is broken	Repair by Customer Care
	Defective motor	Repair by Customer Care
Device stops	Planer blade blunt	Replace planer blades
	Too much chip removal	Reduce chip removal
Planed surface too rough	Workpiece to be machined too wet	Dry the workpiece

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. planer blade) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:
- Please have the receipt and identification number (IAN 401289_2110) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer

service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 401289_2110

MT **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 401289_2110

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzlytools.de

FR BE

Table des matières

Introduction 38
Utilisation conforme 39
Description générale 39
Matériel livré 39
Description fonctionnelle 39
Aperçu 39
Caractéristiques techniques 40
Consignes de sécurité 40
Pictogrammes et symboles 41
Consignes générales de sécurité 42
Consignes générales de sécurité relatives aux outils électriques 42
Travail en toute sécurité 42
Consignes de sécurité relatives aux dégauchisseuses et raboteuses 44
Dispositifs de protection 45
Risques résiduels 45
Installation fixe 45
Mise en service de la dégauchisseuse 45
Monter la butée parallèle 45
Emboîter la manivelle 46
Monter le dispositif d'aspiration des copeaux 46
Mise en service de la raboteuse 46
Monter le dispositif d'aspiration des copeaux 46
Contrôles avant la mise en service 47
Vérifier les boutons-poussoirs et le frein de lames 47
Vérifier les griffes anti-rebond 47
Consignes générales de travail ... 47
Utilisation et rangement de la tige de poussée 48
Consignes de travail relatives aux dégauchisseuses 48
Mise en marche/arrêt 48
Protection contre la surcharge 48
Utilisation de la dégauchisseuse 48
Régler la butée parallèle 49
Régler le recouvrement de la lame de rabot 49
Régler la profondeur des copeaux 49
Utilisation de la raboteuse 49
Régler la profondeur des copeaux 49
Changer et aligner les lames 49
Nettoyage et maintenance 50
Nettoyage 50
Maintenance 51
Stockage 51
Transport 51
Recyclage/protection de l'environnement 51
Pièces de rechange/accessoires .. 52
Diagnostic de pannes 53
Garantie - France 54
Garantie - Belgique 56
Service Réparations 57
Service-Center 57
Importateur 57
Traduction de la déclaration de conformité CE originale 210
Vue éclatée 220

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Dans certains cas, il est possible que des résidus de lubrifiants soient présents sur ou dans l'appareil. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.

La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme

L'appareil est destiné au dégauchissage et au rabotage de bois de sciage grossier. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante.
L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un aspirateur standard. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Description générale

Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur les volets rabattables au recto et au verso.

Matériel livré

Déballez l'appareil et contrôlez s'il est au complet. Recyclez les matériaux d'emballage dans le respect de la législation.

- Dégauchisseuse et raboteuse
- Bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières
- Clé Allen
- Manivelle
- Butée parallèle
- Tige de poussée
- Bloc de réglage de la lame
- Adaptateur pour l'aspiration externe des poussières
- Mode d'emploi

Description fonctionnelle

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Aperçu

1 Butée parallèle
2 Vis à poignée en étoile
3 Manivelle
4 Table d'alimentation
5 Vis de réglage, profondeur des copeaux de la dégauchisseuse
6 Graduation, dégauchisseuse
7 Patte
8 Interrupteur de surcharge
9 Bouton-poussoir Marche
10 Bouton-poussoir Arrêt
11 Carter de l'appareil
12 Vis à oreilles
13 Encoche
14 Table de sortie
15 Clé Allen
16 Bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières
16a Adaptateur pour l'aspiration externe des poussières
17 Bloc de réglage de la lame
18 Tige de poussée
A 19 Vis hexagonales
B 20 Logement
C 21 Verrou

C 22 Petite vis
C 23 Table de rabotage
C 24 Griffes anti-rebond
D 25 Recouvrement de la lame de rabot
E 26 Graduation, butée parallèle
E 27 Écrou à poignée en étoile
F 28 Vis à poignée en étoile
H 29 Support, tige de poussée
H 30 Support, cordon d'alimentation
I 31 Graduation, raboteuse
J 32 Vis hexagonale
J 33 Rail
J 34 Lame de rabot
J 35 Vis de réglage
J 36 Arbre porte-lames

Caractéristiques techniques

Dégauchisseuse et raboteuse ..... PADM 1250 A1
Tension d'entrée nominale U ..... 230 V~ ; 50 Hz
Puissance absorbée P ..... 1250 W
Vitesse de ralenti de l'arbre porte-lames n_0 ..... 8500 min^{-1}
Poids m ..... 21 kg
Largeur de rabotage ..... max. 204 mm
Enlèvement de copeaux max. ..... 2 mm
Valeur de vibration (a_h) ..... < 2,5 m/s^2 ; K= 1,5 m/s^2
Raboteuse
Hauteur/largeur de passage .. 120/204 mm
Vitesse d'avance ..... 6,3 m/min
Type de protection IPX0
Niveau de pression acoustique (L_{pA}) ..... 90,0 dB(A) ; K_{pA}= 3 dB
Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) mesuré ..... 97,5 dB(A) ; K_{WA}= 3 dB
Dégauchisseuse
Niveau de pression acoustique (L_{pA}) ..... 98,8 dB(A) ; K_{pA}= 3 dB
Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) mesuré ..... 107,2 dB(A) ; K_{WA}= 3 dB

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur d'émission des vibrations a été calculée selon une méthode d'essai standardisée et peut être utilisée comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.
La valeur d'émission des vibrations indiquée peut aussi être utilisée comme moyen d'estimation de l'exposition.

Avertissement : La valeur d'émission des vibrations peut être différente de la valeur indiquée au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de la manière dont l'outil électrique est utilisé.
Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électrique est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

Consignes de sécurité

ATTENTION !
Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie.
Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique, et conservez bien les consignes de sécurité.

Pictogrammes et symboles

Pictogrammes sur l'appareil :

Lire le mode d'emploi !

Portez une protection auditive

Portez des lunettes de protection

Portez une protection respiratoire

Portez des gants de protection

Ne pas saisir l'arbre porte-lames en fonctionnement

Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de maintenance et de réparation.

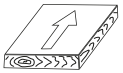
Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

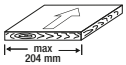
Sens de rotation de l'arbre porte-lames

Régler la table de rabotage

Enlèvement de copeaux, dégauchisseuse

Sens du travail


Sens du travail



Largeur de rabotage, max. 204 mm

Graduation, raboteuse

À retirer avant utilisation !
Avant utilisation, retirez les traverses.

À respecter avant la mise en service !

Consigne de montage :

1. Démonter les traverses destinées à la protection des tables pendant le transport.
2. Débrancher la fiche secteur avant le montage du bac de récupération !
3. Rabotage : Retirer la butée de dégauchissage - Placer le bac de récupération sur les tables de dégauchissage
4. Dégauchisseuse : Régler la table de rabotage sur la position inférieure - Insérer le bac de récupération sur la table de rabotage dans la machine
5. Le bac de récupération est dans la bonne position lorsque les deux verrouillages pénètrent dans la table de dégauchissage

Important : Les deux verrouillages doivent être enfichés jusqu'en butée. Dans le cas contraire, l'interrupteur de fin de course présent à l'intérieur ne sera pas actionné et la machine ne pourra être démarrée.

Pictogrammes dans le mode d'emploi :

Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels

Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages

Débranchez la fiche secteur.

Pictogramme d'indication avec informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil

Consignes générales de sécurité

Attention ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie : Il y a un risque de blessures.

Consignes générales de sécurité relatives aux outils électriques

AVERTISSEMENT ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

Veuillez conserver pour référence ultérieure toutes les consignes de sécurité et instructions.
Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité fait référence aux outils électriques branchés sur le réseau (avec câble secteur) et aux outils électriques sans fil (sans câble secteur).

Travail en toute sécurité

- **Gardez votre zone de travail rangée**
  – Le désordre dans la zone de travail peut être source d'accidents.
- **Tenez compte des conditions ambiantes**
  – N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
  – N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
  – Veillez à un bon éclairage de la zone de travail.
  – N'utilisez pas d'outils électriques dans des lieux présentant un risque d'incendie ou d'explosion.
- **Protégez-vous d'une électrocution**
  – Évitez un contact corporel avec des éléments reliés à la terre
  (par ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs).
- **Éloignez les autres personnes !**
  – Ne laissez pas des personnes, en particulier des enfants, toucher l'outil électrique ou le câble, éloignez-les de votre zone de travail.
- **Stockez des outils électriques inutilisés dans un endroit sûr**
  – Les outils électriques inutilisés devraient être déposés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.
- **Ne surchargez pas votre outil électrique**
  – Vous travaillez mieux et avec une plus grande sécurité dans le domaine de puissance donné.
- **Utilisez l'outil électrique adapté**
  – N'utilisez pas d'outils électriques de faible puissance pour des travaux lourds.
  – N'utilisez pas l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. N'utilisez pas par exemple une scie circulaire portative pour couper des branches ou des bûches.
- **Portez des vêtements adaptés**
  – Ne portez pas de vêtements trop

amples ni de bijoux, ils pourraient être happés par les pièces mobiles.
– Pour travailler en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
– Si vous avez les cheveux longs, portez une résille.

- **Utilisez un équipement de protection**
  – Portez des lunettes de protection.
  – Pour les travaux générateurs de poussière, portez un masque respiratoire.
- **Raccordez le dispositif d'aspiration**
  – En présence de raccords d'aspiration des poussières et de dispositif de collecte, assurez-vous qu'ils sont raccordés et correctement utilisés.
- **N'utilisez pas le câble à des fins auxquelles il n'est pas adapté**
  – N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- **Sécurisez la pièce**
  – Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce en place. Elle est ainsi maintenue plus sûrement qu'avec votre main.
- **Évitez toute position anormale du corps**
  – Veillez à avoir une position sûre et gardez toujours l'équilibre.
- **Entretenez soigneusement vos outils**
  – Maintenez les outils de coupe affûtés et propres pour pouvoir travailler mieux et de manière plus sûre.
  – Respectez les consignes de graissage et de changement d'outils.
  – Vérifiez régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et en cas d'endommagement, faites-le remplacer par un spécialiste agréé.
  – Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les si elles sont endommagées.
  – Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- **Débranchez la fiche de la prise de courant**
  – Lorsque l'outil électrique n'est pas utilisé, avant la maintenance et lors de l'échange d'outils, par ex. lame de scie, perceuse, fraise.
- **Ne laissez pas les clés insérées**
  – Contrôlez avant la mise en marche que les clés et outils de réglage sont retirés.
- **Évitez un démarrage involontaire**
  – Assurez-vous que l'interrupteur est éteint au moment d'insérer la fiche dans la prise de courant.
- **Utilisez une rallonge destinée à l'extérieur**
  – Utilisez à l'extérieur uniquement des rallonges autorisées à cet effet et conformément identifiées.
- **Soyez toujours attentif**
  – Faites attention à ce que vous faites. Travaillez de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil électrique si vous n'êtes pas concentré.
- **Vérifiez si l'outil électrique présente des dommages éventuels**
  – Avant de continuer à utiliser l'outil électrique, vérifiez soigneusement le bon fonctionnement conforme des dispositifs de protection ou des pièces légèrement endommagées.
  – Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent impeccablement et ne coincent pas ou si les pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil électrique.

– Des dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés correctement par un atelier spécialisé agréé, sauf mention contraire dans la notice d'utilisation.
– Des interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier de service après-vente.
– N'utilisez pas d'outils électriques dont l'interrupteur ne peut être mis en marche et hors service.

- **ATTENTION !**
  – L'utilisation d'autres outils et d'autres accessoires entraîne un risque de blessures.
- **Faites réparer votre outil électrique par un électricien qualifié**
  – Cet outil électrique satisfait aux dispositions pertinentes en matière de sécurité. Les réparations ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine ; dans le cas contraire, des accidents peuvent survenir pour l'utilisateur.

Service après-vente :

- **Faites réparer votre outil électrique uniquement par un spécialiste qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'appareil électrique est garantie.

Consignes de sécurité relatives aux dégauchisseuses et raboteuses

- **Avant l'utilisation, vérifiez que la machine est dans un état impeccable.**
- **Utilisez exclusivement des lames bien affûtées et entretenues.**
- **Utilisez uniquement des lames conçues pour cette machine.**
- **Pendant le travail, recouvrez entièrement la lame de rabot avec le recouvrement de lame aux endroits où vous ne rabotez pas.**
- **Pendant le travail, portez un équipement de protection individuelle.** Portez une **protection auditive** pour réduire le risque de surdité. Portez une **protection respiratoire** pour réduire le risque de respirer de la poussière nocive.
- **Pour manipuler l'arbre porte-lames et des matériaux rugueux, portez des gants.** Vous réduisez ainsi le risque de blessures liées aux bords coupants.
- **Ne réalisez pas les travaux suivants, car ils peuvent provoquer des blessures :**
  - travaux de découpe, c'est-à-dire tout travail ne s'étendant pas sur toute la longueur de la pièce à travailler ;
  - création de cavités, tenons ou creux ;
  - rabotage de bois très courbé ne garantissant pas un contact suffisant avec la table d'alimentation.
- **Empêchez le basculement d'une pièce à travailler en la sécurisant avec une table à rouleaux ou un équipement similaire.**
- **N'utilisez pas la machine sans dispositifs de protection.**
- **Des pièces à travailler endommagées ou contaminées peuvent présenter un danger. La pénétration de pièces métalliques et de matériaux susceptibles d'être projetés dans la pièce à travailler peut être dangereuse.**

- Dans la mesure du possible, raccordez l'appareil uniquement à une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (RCD) avec un courant de défaut assigné ne dépassant pas 30 mA.

Dispositifs de protection

- **Interrupteur de sécurité dans l'encoche (13)**
  vérifie que le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières est monté, il est sinon impossible de démarrer l'appareil
- **Griffes anti-rebond (C 24)**
  empêchent le risque d'un rebond
- **Recouvrement de la lame de rabot (D 25)**
  empêche que vous puissiez saisir l'arbre porte-lames (en fonctionnement)

Risques résiduels

Même si cet outil électrique est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil électrique :

a) blessures par coupure
b) dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
c) dégâts pulmonaires, si aucun masque de protection approprié contre les poussières n'est porté.

Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser la machine.

Installation fixe

Attention : la machine peut basculer si elle n'est pas sécurisée. Risque de blessures !

Sécurisez la machine sur l'établi avec des serre-joints appropriés placés sur les pattes (*7*) prévues à cet effet.

Mise en service de la dégauchisseuse

Avant la première mise en service, retirez les traverses apposées sur la table afin de sécuriser le transport !

Les travaux de montage suivants doivent être réalisés pour utiliser la machine en tant que dégauchisseuse.

A Monter la butée parallèle

1. Tournez les deux vis hexagonales (19) à l'aide de la clé Allen (15) pour les sortir du carter de l'appareil (11) jusqu'à ce que vous puissiez placer la butée parallèle (1).
   Les encoches présentes dans la butée parallèle (1) doivent être placées sur les deux vis hexagonales (19).
2. Resserrez fermement les vis hexagonales (19) pour fixer la butée parallèle (1).

Le démontage se fait en sens inverse.

B Emboîter la manivelle

Placez la manivelle (3) sur le logement (20) sur le carter de l'appareil (11).

C Monter le dispositif d'aspiration des copeaux

1. Desserrez la petite vis (22) sur les verrous (21) gauche et droit.
2. Retirez le cas échéant le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières (16) de la table de sortie (14).
3. Avec la manivelle (3), placez la table de rabotage (23) sur la position la plus basse.
4. Poussez le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières (16) sous la table de sortie (14).
5. Enfichez les deux verrous (21) dans les encoches (13) à gauche et à droite sur la table de sortie (14).
   Si les verrous ne sont pas correctement enfichés, il est impossible de démarrer la machine.
6. Bloquez les deux verrous en revissant les petites vis (22).
7. Raccordez un dispositif d'aspiration externe des copeaux sur le bac de récupération (16).

   Veillez à ce que le dispositif d'aspiration des copeaux (p. ex. aspirateur eau et poussière Parkside) soit adapté au matériau à travailler. Vous trouverez ces informations dans la notice d'utilisation de l'appareil externe.

Pour **démonter**, desserrez les deux petites vis (22). Tirez ensuite les verrous (21) hors des encoches (13) situées à droite et à gauche sur la table de sortie (14) et retirez le bac de récupération (16).

Mise en service de la raboteuse

Avant la première mise en service, retirez les traverses apposées sur la table afin de sécuriser le transport !

Pour utiliser la machine comme raboteuse, démontez la butée parallèle et réalisez les travaux de montage suivants.

D Monter le dispositif d'aspiration des copeaux

1. Desserrez la petite vis (22) sur les verrous (21) gauche et droit.
2. Retirez le cas échéant le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières (16) sous la table de sortie (14).
3. Desserrez la vis à poignée en étoile (2) et glissez entièrement le recouvrement de la lame de rabot (25) vers l'extérieur.
4. Placez le bac de récupération (16) sur la table de sortie (14). La lame de rabot (34) doit être recouverte et les deux verrous (21) doivent pénétrer dans les encoches (13) à droite et à gauche sur la table de sortie (14).
5. Enfichez les deux verrous (21) dans les encoches (13).
   Si les verrous ne sont pas correctement enfichés, il est impossible de démarrer la machine.
6. Bloquez les deux verrous en revissant les petites vis (22).
7. Raccordez un dispositif d'aspiration externe des copeaux sur le bac de récupération (16).

Veillez à ce que le dispositif d'aspiration des copeaux (p. ex. aspirateur eau et poussière Parkside) soit adapté au matériau à travailler. Vous trouverez ces informations dans la notice d'utilisation de l'appareil externe.

L'adaptateur pour l'aspiration externe des poussières (16 a) peut être utilisé lorsque le système d'aspiration externe ne peut être raccordé au bac de récupération (16) en raison du diamètre.

Pour **démonter**, desserrez les deux petites vis (22). Tirez ensuite les verrous (21) hors des encoches (13) situées à droite et à gauche sur la table de sortie (14) et retirez le bac de récupération (16).

Contrôles avant la mise en service

Contrôlez avant la mise en service :
- la lame de rabot
- les griffes anti-rebond
- le fonctionnement du bouton-poussoir Marche/Arrêt
- le frein de lames

Si l'un de ces contrôles devait révéler une détérioration ou un fonctionnement incorrect, ne mettez pas la machine en marche.

Vérifier les boutons-poussoirs et le frein de lames

Bouton-poussoir Marche/Arrêt

1. Mettez l'appareil en marche avec le bouton-poussoir Marche (9) et laissez-le atteindre sa vitesse de rotation maximale.
2. Éteignez l'appareil avec le bouton-poussoir Arrêt (10). La lame doit s'immobiliser au bout de 3,5 secondes. Si ce n'est pas le cas, prenez contact avec le centre de service après-vente.

C Vérifier les griffes anti-rebond

Contrôlez visuellement les griffes anti-rebond (24). Les griffes anti-rebond ne doivent présenter aucun défaut visible et doivent être uniformément accrochées de manière alignée. En cas de dommage sur les griffes anti-rebond, ne mettez pas la machine en marche et contactez le « centre de service après-vente ».

1. Placez la table de rabotage (23) sur la position la plus basse.
2. Effectuez une inspection visuelle.

Consignes générales de travail

- Empêchez le basculement d'une pièce à travailler longue en la sécurisant avec une table à rouleaux ou une servante à rouleaux. Un support doit être respectivement placé devant la table d'alimentation et un derrière. La hauteur du support doit être réglée de manière à ce que la pièce à travailler repose à l'horizontale sur la table d'alimentation et qu'elle puisse être transportée à l'horizontale depuis la table de sortie.
- N'usinez pas du matériau cassant ou pouvant dissimuler des pièces métalliques. Du matériau cassant peut provoquer des blessures à l'utilisateur. Les pièces métalliques entrant en contact avec la lame peuvent faire casser la pièce à travailler, ce qui pourrait également provoquer des blessures.
- Une pièce à travailler en bois conte-

nant de nombreux nœuds et inclusions de branche peut également se rompre. N'usinez pas ce type de bois.
- Pendant le fonctionnement, ne stationnez pas directement devant la machine et placez-vous sur le côté.
- **Si, pendant le travail, l'arbre porte-lames se bloque,** éteignez la machine et débranchez la fiche secteur. Retirez la pièce à travailler et assurez-vous que l'arbre porte-lames peut à nouveau tourner librement.

Utilisation et rangement de la tige de poussée

- Pour l'usinage de pièces petites/courtes, utilisez la tige de poussée.
- Avec la tige de poussée, poussez la pièce à travailler au-dessus de la table d'alimentation dans le sens de la table de sortie et ainsi au-dessus de l'arbre porte-lames.
- En cas de **non-utilisation**, vous pouvez accrocher la tige de poussée (18) dans le support (29) se trouvant à l'arrière du carter de l'appareil (11). Voir image H.

Consignes de travail relatives aux dégauchisseuses

- Pendant le travail, recouvrez entièrement la lame de rabot avec le recouvrement de lame aux endroits où vous ne rabotez pas. Risque de blessures !
- Réglez la machine comme vous le souhaitez. Mettez la machine en marche. Posez la pièce à travailler sur la table de rabotage. Poussez la pièce à travailler, le cas échéant avec la tige de poussée, au-dessus de l'arbre porte-lames.

Consignes de travail relatives aux raboteuses

- Réglez la machine comme vous le souhaitez. Mettez la machine en marche. Posez la pièce à travailler sur la table d'alimentation. Poussez la pièce à travailler, le cas échéant avec la tige de poussée, dans le sens de l'arbre porte-lames jusqu'à ce que l'avance saisisse la pièce.
- Lorsque l'avance saisit la pièce, ne tirez pas ou ne poussez pas la pièce à travailler. Soutenez simplement la pièce à travailler.

Mise en marche/arrêt

Mise en marche : Appuyez sur le bouton-poussoir Marche (9).
Arrêt : Appuyez sur le bouton-poussoir Arrêt (10).

Protection contre la surcharge

En cas de surcharge, la machine se coupe automatiquement pour protéger le moteur (→ protection anti-surcharge).

Si la machine s'est coupée automatiquement, attendez quelques instants et appuyez ensuite sur l'interrupteur de surcharge (8) (reset). La machine peut ensuite être redémarrée à l'aide du bouton-poussoir Marche (9).

Utilisation de la dégauchisseuse

Débranchez la fiche secteur avant tout réglage.

E Régler la butée parallèle

1. Dévissez l'écrou à poignée en étoile (27) et réglez l'inclinaison souhaitée. La graduation (26) sur laquelle vous pouvez lire l'inclinaison se trouve sur l'entretoise.
2. Bloquez votre réglage en resserrant l'écrou à poignée en étoile (27).

F G Régler le recouvrement de la lame de rabot

Pour des pièces à travailler larges, plates (Fig. F)

1. Desserrez la vis à poignée en étoile (28) et la vis à oreilles (12).
2. Soulevez le recouvrement de la lame de rabot (25) et glissez la pièce à travailler sous le recouvrement de la lame de rabot (25).
3. Le recouvrement de la lame de rabot (25) doit reposer à plat sur la pièce à travailler.
   Resserrez la vis à poignée en étoile (28) et la vis à oreilles (12).

Pour des pièces à travailler étroites (Fig. G)

1. Desserrez la vis à poignée en étoile (2) et glissez latéralement le recouvrement de la lame de rabot (25) jusqu'à la largeur de la pièce à travailler.
2. Bloquez la vis à poignée en étoile (2) et ainsi la position du recouvrement de la lame de rabot.

Régler la profondeur des copeaux

Tournez la vis de réglage (5) vers la droite ou la gauche pour régler la profondeur des copeaux souhaitée.
La profondeur des copeaux réglée peut être lue sur la graduation (6).

Utilisation de la raboteuse

Débranchez la fiche secteur avant tout réglage.

I Régler la profondeur des copeaux

Pendant le rabotage, la manivelle (3) permet de modifier l'enlèvement de copeaux.

2 mm de bois au maximum peuvent être enlevés par passage. Si vous souhaitez enlever plus de 2 mm de bois, effectuez plusieurs passages.

1. Mesurez la hauteur actuelle de la pièce à travailler.
2. Avec la manivelle (3), réglez la hauteur de pièce souhaitée (→ hauteur actuelle moins 2 mm max.).
   Vous obtiendrez la hauteur réglée sur la graduation (31).
3. Posez la pièce à travailler sur la table de rabotage (23) et glissez la pièce vers l'arbre porte-lames à l'aide de la tige de poussée (18).
4. Si la hauteur souhaitée n'est pas encore atteinte, ajustez la hauteur de la pièce à travailler (max. 2 mm) et répétez l'opération jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée.

J Changer et aligner les lames

Risque de coupures ! Ne saisissez pas la lame sur les bords de coupe.

Deux lames sont installées dans l'arbre porte-lames. Remplacez les lames toujours par paire. N'affûtez pas les lames !

Changez les lames toujours l'une après l'autre, vous pouvez ainsi vous orienter sur celle qui est encore montée lors du montage de la lame neuve.

Vous pouvez acheter des lames de rechange sur notre boutique en ligne (voir « Pièces de rechange/ accessoires »).

Changer les lames

1. Dévissez les quatre vis hexagonales (32).
2. Retirez le rail (33).
3. Retirez la lame de rabot (34) de l'arbre porte-lames (36).
4. Insérez une lame de rabot neuve, les deux vis de réglage (35) devant reposer dans les encoches rectangulaires dans la lame.
5. Placez le rail (33) sur la lame.
6. Fixez la lame avec les quatre vis hexagonales (32).

Aligner la lame

La lame peut dépasser du bloc de lames au maximum de 1,1 mm. Après l'alignement, la lame doit reposer uniformément sur le bloc de réglage de la lame.

1. Placez le bloc de réglage de la lame (17) sur l'arbre porte-lames.
2. Réglez la hauteur de la lame en vissant/dévissant les deux vis de réglage (35).

Nettoyage et maintenance

Débranchez la fiche secteur avant tout réglage, toute maintenance ou réparation.

Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans ce mode d'emploi par un atelier spécialisé. Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Avant tout travail de maintenance et de nettoyage, laissez refroidir l'appareil. Risque de brûlures !

Avant chaque utilisation, vérifiez la présence de défauts visibles sur l'appareil, tels que des pièces détachées, usées ou endommagées, et contrôlez la bonne fixation des vis ou des autres pièces. Remplacez les pièces défectueuses.

Nettoyage

N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation. Enlevez les copeaux, la poussière, les restes de pièce et la saleté avec un aspirateur si nécessaire.
- Nettoyez les ouïes d'aération et la surface de la machine avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
- Essayez de nettoyer les surfaces cou-

vertes de résine avec un chiffon humidifié à l'eau tiède, bien essoré. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du boîtier !
Ou vous pouvez utiliser un détergent spécial (dissolvant de résine) ou un spray universel. Respectez les consignes de sécurité et les indications du fabricant du détergent spécial/ spray universel.

Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

Stockage

- Conservez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.
- Pour le rangement, le câble d'alimentation peut être enroulé sur les supports (30) présents à l'arrière de l'appareil, voir image H.

Transport

Attention ! Surface chaude. Il existe un risque de brûlures. Transportez la machine uniquement lorsqu'elle est complètement refroidie.

- Le déplacement de la machine sur un trajet court peut être réalisé par deux personnes. En principe, le déplacement de l'appareil sur un trajet plus long doit se faire avec un moyen de transport.
- Pour le transport, prenez l'appareil par les quatre pieds ou par la table d'alimentation et la table de sortie.
- À des fins de stabilisation, nous recommandons de remonter les traverses de sécurisation pour le transport entre le carter (11) et la table d'alimentation ou table de sortie (4/14) pendant la durée du transport.

Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Portez le carton à un point de recyclage.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : Les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et introduits dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.
Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur. Nous effectuons gratuitement la mise au rebut de votre appareil défectueux retourné

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Restituez l'appareil dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de service après-vente.

Pièces de rechange/accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.
Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « centre de service après-vente » (voir page 57).

Pos. Mode d'emploi	Pos. Vue éclatée	Désignation	Réf.
1	81-99	Butée parallèle	91106108
3	27+28	Manivelle	91106099
16	17-26	Bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières	91106098
17	175-177	Bloc de réglage de la lame	91106112
18	166	Tige de poussée	91106111
J 32 J 33 J 34	29,40,170	Kit de rechange : Vis hexagonales (8 pièces) Rail (2 pièces) Lame de rabot (2 pièces)	91106100
A 16a	192	Adaptateur pour l'aspiration externe des poussières (63 mm à 34 mm)	91106115

Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas	La protection contre les surcharges s'est déclenchée	Appuyer sur l'interrupteur de surcharge (8) (reset), puis sur le bouton-poussoir Marche (9)
	Absence de tension de réseau Le fusible du circuit principal se déclenche	Contrôler prise de courant, câble de raccordement, câble, fiche secteur, le cas échéant réparation par un électricien.Vérifier le fusible du circuit principal
	Bouton-poussoir Marche (9)/ bouton-poussoir Arrêt (10) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Défaut du moteur	Réparation par le service après-vente
L'appareil s'arrête	Lames de rabots émoussées	Remplacer les lames de rabot
	Enlèvement de copeaux trop épais	Réduire l'enlèvement de copeaux
Surface rabotée trop rugueuse	Pièce à travailler trop humide	Sécher la pièce

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation
Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.
Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation
Le bien est conforme au contrat : 1° S´il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation
Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous

soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.
La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.
Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.
Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie
Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 401289_2110) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service

clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple lame de rabot) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple le commutateur).
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 401289_2110) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR

Service France
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 401289_2110

BE

Service Belgique
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 401289_2110

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzlytools.de

NL BE

Inhoud

Inleiding 58
Reglementair gebruik 59
Algemene beschrijving 59
Inhoud van het pakket 59
Beschrijving van de werking 59
Overzicht 59
Technische specificaties 60
Veiligheidsaanwijzingen 60
Symbolen en pictogrammen 61
Algemene veiligheidsinstructies 62
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap 62
Veiligheidsinstructies voor vlakschaafmachine en vandiktebank .. 64
Veiligheidsvoorzieningen 65
Restrisico's 65
Vaste installatie 65
Inbedrijfstelling van de vlakschaafmachine 65
Parallelaanslag monteren 65
Handkruk opsteken 66
Spaanafzuiging monteren 66
Inbedrijfstelling van de vandiktebank 66
Spaanafzuiging monteren 66
Controles voor inbedrijfstelling ... 67
Schakelaar en mesrem controleren 67
Klauwen tegen terugslag controleren . 67
Algemene werkinstructies 67
Gebruik en opslag van de schuifstok 68
Werkinstructies voor vlakschaafmachine 68
Werkinstructies voor vandiktebank 68
In-/uitschakelen 68
Overbelastingsbeveiliging 68
Bedrijf van de vlakschaafmachine 68
Parallelaanslag instellen 68
Schaafmesafdekking instellen 68
Schaafdiepte instellen 69
Bedrijf van de vandiktebank 69
Spaandiepte instellen 69
Messen vervangen en uitlijnen ... 69
Reiniging en onderhoud 70
Reiniging 70
Onderhoud 70
Opslag 70
Transport 70
Afval/milieubescherming 71
Reserveonderdelen/ toebehoren 71
Storingen oplossen 72
Garantie 73
Reparatieservice 74
Service-Center 74
Importeur 74
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring 211
Explosietekening 220

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen.
Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat zich in uitzonderlijke gevallen op of in het apparaat of in de slangen ervan resten van smeerstoffen bevinden. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.

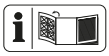
De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat

met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

Reglementair gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het afvlakken en schaven van grof gezaagd hout.
Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het werd niet ontworpen voor professioneel continu gebruik.
Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik met een standaard stofzuiger.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Algemene beschrijving



De afbeelding van de belangrijkste functionele componenten vindt u op de voorste en achterste uitklappagina's.

Inhoud van het pakket

Pak het apparaat uit en controleer of het volledig is. Voer het verpakkingsmateriaal volgens wettelijke voorschriften af.

- Dresseer- en dikschaafmachine
- Opvangreservoir met aansluiting op externe stofafzuiging
- Inbussleutel
- Handkruk
- Parallelaanslag
- Schuifstok
- Instelblok voor het mes
- Adapter voor externe stofafzuiging
- Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van de werking

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

Overzicht

1 Parallelle aanslag
2 Stergreepschroef
3 Handkruk
4 Aanvoertafel
5 Stelschrief, spandiepte vlakschaafmachine
6 Schaal, vlakschaafmachine
7 Lipje
8 Overbelastingsschakelaar
9 Aan-schakelaar
10 Uit-schakelaar
11 Behuizing van het apparaat
12 Vlinderschroef
13 Uitsparing
14 Afvoertafel
15 Inbussleutel
16 Opvangreservoir met aansluiting op externe stofafzuiging
16a Adapter voor externe stofafzuiging
17 Instelblok voor het mes
18 Schuifstok
A 19 Inbusschroeven
B 20 Houder
C 21 Grendel
C 22 Kleine schroef
C 23 Schaaftafel
C 24 Klauwen tegen terugslag
D 25 Schaafmesafdekking
E 26 Schaal, parallelle aanslag
E 27 Stergreepmoeren
F 28 Stergreepschroef
H 29 Houder, schuifstok
H 30 Houder, elektrisch snoer

31 Schaal, vandiktebank
32 Inbusschroef
33 Rail
34 Schaafmessen
35 Stelschroeven
36 Mesas

Technische specificaties

Dresseer- en dikschaafmachine .. PADM 1250 A1

Nominale ingangsspanning
U ..... 230 V~; 50 Hz
Opgenomen vermogen P ..... 1250 W
Onbelast toerental van de mesas
n_0 ..... 8500 min^{-1}
Gewicht m ..... 21 kg
Schaafbreedte ..... max. 204 mm
Max. spaanverwijdering ..... 2 mm
Trillingswaarde
(a_h) ..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2

Vandiktebank

Doorlaathoogte/-breedte . 120/204 mm
Snijsnelheid ..... 6,3 m/min
Beschermingsgraad IPX0
Geluidsdrukniveau
(L_{pA}) ..... 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Geluidsvermogenniveau (L_{WA})
gemeten..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Vlakschaafmachine

Geluidsdrukniveau
(L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Geluidsvermogenniveau (L_{WA})
gemeten..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde trillingsemissiewaarde is volgens een genormeerde keuringsmethode gemeten en kan voor de vergelijking van een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap worden gebruikt.
De vermelde trilemissiewaarde kan ook voor een eerste inschatting van de blootstelling worden gebruikt.

Waarschuwing:
De trilemissiewaarde kan tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarde afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt.
Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeld van maatregelen om de trillingsbelasting te verminderen, is de beperking van de werkuren. Houd daarbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

Veiligheidsaanwijzingen

LET OP!
Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen.
Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plek.

Symbolen en pictogrammen

Pictogrammen op het apparaat:

Lees de gebruiksaanwijzing!

Draag gehoorbescherming

Draag oogbescherming

Draag ademhalingsbescherming

Draag beschermende handschoenen

Grijp niet in de draaiende mesas

Trek voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.

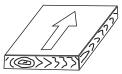
Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

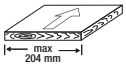
Draairichting van de mesas

Schaaftafel instellen

Spaanverwijdering, vlakschaafmachine

Werkrichting


Werkrichting



Schaafbreedte, max. 204 mm

Schaal, vandiktebank

Verwijderen voor gebruik!
Verwijder de dwarsbalken voor gebruik.

Voor ingebruikneming in acht nemen!

Montage-instructie:

1. Demonteer de dwarsbalken om de tafels vast te zetten voor transport.
2. Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u de opvangbak monteert!
3. Vandiktebanken: Aanslag vlakbank verwijderen - Opvangbak op de tafel van de vlakbank plaatsen
4. Vlakschaafmachines: De vandiktebank in de laagste stand zetten - De opvangbak op de vandiktebank in de machine plaatsen
5. De opvangbak staat in de juiste positie wanneer de twee vergrendelingen in de tafel van de vlakbank kunnen worden geschoven

Belangrijk: Beide vergrendelingen moeten tot aan de aanslag zijn aangebracht, anders wordt de eindschakelaar binnenin niet bediend en kan de machine niet worden gestart.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing:

Waarschuwingsbord met informatie voor het voorkomen van letsels of schade

Waarschuwingsbord met informatie voor het voorkomen van schade

Haal de stekker uit het wandstopcontact.

Waarschuwingsbord met informatie voor betere omgang met het apparaat

Algemene veiligheidsinstructies

Let op! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen:
Er bestaat een risico op lichamelijk letsel.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Het negeren van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstige naslag.
Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip "elektrisch werktuig" heeft betrekking op elektrisch werktuig dat op netstroom werkt (via een netsnoer) of op accustroom (zonder netsnoer).

Veilig werken

- **Houd uw werkplek op orde**
  – Wanorde op de werkplek kan ongelukken veroorzaken.
- **Houd rekening met omgevingsinvloeden**
  – Stel het elektrische werktuig niet bloot aan regen.
  – Gebruik het elektrische werktuig niet in een vochtige of natte omgeving.
  – Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
  – Gebruik het elektrische werktuig niet waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- **Bescherm uzelf tegen elektrische schok**
  – Vermijd lichaamscontact met geaarde delen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische kooktoestellen, koelapparatuur).
- **Houd andere personen uit de buurt!**
  – Laat andere mensen, vooral kinderen, het elektrische werktuig of het snoer niet aanraken, houd ze uit de buurt van uw werkplek.
- **Bewaar het ongebruikte elektrische werktuig op een veilige plaats**
  – Ongebruikt elektrisch gereedschap moet op een droge, hoge of afgesloten plaats worden bewaard, buiten bereik van kinderen.
- **Overbelast uw elektrisch werktuig niet**
  – U werkt beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- **Gebruik het juiste elektrische werktuig**
  – Gebruik geen apparaten met een laag vermogen voor zware werkzaamheden.
  – Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is. Gebruik bijvoorbeeld geen cirkelzaag om boomtakken of stammen te zagen.
- **Draag gepaste kleding**
  Draag geen losse kleding of juwelen, u zou kunnen worden gegrepen door bewegende delen.
  – Antislipschoenen worden aanbevolen wanneer buitenshuis wordt gewerkt.
  – Draag bij lang haar een haarnetje.

- **Gebruik beschermende uitrusting**
  – Draag een veiligheidsbril.
  – Gebruik een ademmasker bij het werken met stof.
- **Sluit het stofafzuigapparaat aan**
  – Als er aansluitingen zijn voor het stofafzuig- en verzamelapparaat, zorg er dan voor dat deze correct zijn aangesloten en gebruikt.
- **Gebruik het netsnoer niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is**
  – Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- **Zet het werkstuk veilig vast**
  – Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het is veiliger dan het met de hand vast te houden.
- **Vermijd een abnormale lichaamshouding**
  – Zorg ervoor dat u stevig en veilig staat en behoud steeds uw evenwicht.
- **Onderhoud uw gereedschap met zorg**
  – Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
  – Volg de instructies voor smering en werktuigwisseling.
  – Controleer de aansluitkabel van het elektrische werktuig regelmatig en laat deze door een erkende specialist vervangen als deze beschadigd is.
  – Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang ze als ze beschadigd zijn.
  – Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- **Haal de stekker uit het wandstopcontact**
  – Bij niet-gebruik van het elektrische gereedschap, voorafgaand aan het onderhoud en bij de wisseling van werktuigen zoals bijv. het zaagblad, een boor of frees.
- **Laat geen sleutels in het werktuig steken**
  – Controleer voorafgaand aan de inschakeling of de sleutels en instelwerktuigen verwijderd zijn.
- **Vermijd onbedoeld starten**
  – Zorg ervoor dat de schakelaar is uitgeschakeld wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken.
- **Gebruik verlengkabels voor buitenshuis**
  – Gebruik in de openlucht alleen daarvoor toegestane en overeenkomstig gemarkeerde verlengsnoeren.
- **Wees steeds alert**
  – Let op wat u doet. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrische werktuig niet als u zich niet geconcentreerd bent.
- **Controleer het elektrisch werktuig op eventuele beschadiging**
  – Voordat het elektrische werktuig verder wordt gebruikt, moeten beschermingsmiddelen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd op hun juiste en beoogde functie.
  – Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen en dat er geen delen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om de probleemloze werking van het elektrische gereedschap te garanderen.
  – Beschadigde beschermingsmiddelen en onderdelen moeten worden

gerepareerd of vervangen door een erkende gespecialiseerde werkplaats, tenzij anders vermeld in de gebruiksaanwijzing.
– Beschadigde schakelaars moeten in een werkplaats van de klantendienst vervangen worden.
– Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.

- **LET OP!**
  – Het gebruik van andere aan te sluiten werktuigen en ander toebehoren kan risico's op verwondingen voor u opleveren.
- **Laat uw elektrisch werktuig repareren door een gekwalificeerde elektricien**
  – Dit elektrisch werktuig voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien met originele reserveonderdelen; anders kunnen er ongelukken gebeuren voor de gebruiker.

Service:

- **Laat uw elektrisch werktuig enkel door gekwalificeerd personeel en enkel met originele reserveonderdelen herstellen.** Zo wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische werktuig behouden blijft.

Veiligheidsinstructies voor vlakschaafmachine en vandiktebank

- **Controleer voordat u de machine gebruikt of deze in goede staat verkeert.**
- **Gebruik alleen goed geslepen en onderhouden messen.**
- **Gebruik alleen messen die voor deze machine zijn ontworpen.**
- **Dek het schaafmes tijdens het werken volledig af met de mesafdekking op de plaatsen waar u niet aan het schaven bent.**
- **Draag bij het werken persoonlijke beschermingsmiddelen.** Draag **gehoorbescherming** om het risico op gehoorverlies te verkleinen. Draag **ademhalingsbescherming** om het risico op inademing van schadelijk stof te verkleinen.
- **Draag handschoenen bij het hanteren van de snijkop en bij het hanteren van ruwe materialen.** Dit verkleint de kans op verwondingen door scherpe randen.
- **Voer de volgende werkzaamheden niet uit, aangezien dit tot verwondingen kan leiden:**
  - Instellingswerkzaamheden, d.w.z. elke bewerking die niet inwerkt over de gehele lengte van het werkstuk;
  - Maak geen inkepingen, tappen of uitsparingen met het apparaat;
  - Schaaf geen sterk gebogen hout dat onvoldoende contact heeft met de aanvoertafel.
- **Beveilig een lang werkstuk tegen kantelen met een roltafel of iets dergelijks.**
- **Gebruik de machine niet zonder beschermingsmiddelen.**
- **Beschadigde of vervuilde werkstukken kunnen gevaarlijk zijn. Het binnendringen van metalen onderdelen en spattende werkstukken in het werkstuk kan zeer gevaarlijk zijn.**
- Sluit het apparaat indien mogelijk alleen aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een

nominale aardlekstroom van maximaal 30 mA.

Veiligheidsvoorzieningen

- **Veiligheidsschakelaar in de uitsparing (13)**
  zorgt ervoor dat het opvangreservoir met aansluiting voor externe stofafzuiging is geïnstalleerd, anders kan het apparaat niet worden gestart
- **Klauwen tegen terugslag (C 24)**
  verminderen het risico van een terugslag
- **Schaafmesafdekking (D 25)**
  voorkomt dat u in de (draaiende) mesas kunt grijpen

Restrisico's

Ook wanneer u dit elektrische werktuig volgens de voorschriften gebruikt, blijven er risico's bestaan. De volgende risico's kunnen optreden als gevolg van de constructie en de uitvoering van dit elektrische gereedschap:

a) snijwonden
b) gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
c) longschade als er geen geschikte ademhalingsbescherming gedragen wordt.

Waarschuwing! Dit elektrisch werktuig genereert tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te verminderen, raden we mensen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze de machine bedienen.

Vaste installatie

Let op, de machine kan kantelen als ze niet is vastgezet. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

Zet de machine vast op de werkbank met geschikte schroefklemmen op de daarvoor voorziene lipjes (7).

Inbedrijfstelling van de vlakschaafmachine

Verwijder voor de eerste ingebruikname de dwarsbalken die aangebracht zijn aan de tafel voor transportveiligheid!

Om de machine als vlakschaafmachine te gebruiken, moeten de volgende montagewerkzaamheden worden uitgevoerd.

A Parallelaanslag monteren

1. Draai de twee inbusbouten (19) met behulp van de inbussleutel (15) zo ver uit de behuizing van het apparaat (11), dat u de parallelaanslag (1) kunt bevestigen.
   De uitsparingen in de parallelaanslag (1) moeten op de twee inbusbouten (19) worden geplaatst.
2. Draai de inbusbouten (19) vast om de parallelaanslag (1) te bevestigen.

De demontage vindt in de omgekeerde volgorde plaats.

B Handkruk opsteken

Plaats de handkruk (3) op de houder (20) op de behuizing van het apparaat (11).

C Spaanafzuiging monteren

1. Draai de kleine schroef (22) aan de linker en rechter grendel los (21).
2. Verwijder eventueel het opvangreservoir met aansluiting op de externe stofafzuiging (16) van de afvoertafel (14).
3. Plaats de schaaftafel (23) met de handkruk (3) in de laagste positie.
4. Schuif de opvangbak met aansluiting voor externe stofafzuiging (16) onder de afvoertafel (14).
5. Steek beide grendels (21) in de uitsparingen (13) rechts en links aan de afvoertafel (14).
   Als de grendels niet correct zijn geplaatst, start de machine niet.
6. Zet de twee grendels vast door de kleine schroeven (22) erin te draaien.
7. Sluit een externe spaanafzuiging aan op het opvangreservoir (16).
   Zorg ervoor dat het spaanafzuigsysteem (bv. Parkside nat-/droogzuiger) geschikt is voor het te bewerken materiaal. Deze informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat.

Voor de **demontage** draait u beide kleine schroeven (22) los. Trek vervolgens de grendel (21) uit de uitsparingen (13) rechts en links van de afvoertafel (14) en verwijder het opvangreservoir (16).

Inbedrijfstelling van de vandiktebank

Verwijder voor de eerste ingebruikname de dwarsbalken die aangebracht zijn aan de tafel voor transportveiligheid!

Om de machine als vandiktebank te gebruiken, demonteert u de parallelaanslag en voert u de volgende montagewerkzaamheden uit.

D Spaanafzuiging monteren

1. Draai de kleine schroef (22) aan de linker en rechter grendel los (21).
2. Verwijder eventueel het opvangreservoir met aansluiting op de externe stofafzuiging (16) onder de afvoertafel (14).
3. Los de stergreepschroef (2) en schuif de schaafmesafdekking (25) helemaal naar buiten.
4. Plaats het opvangreservori (16) op de afvoertafel (14). Het schaafmes (34) moet afgedekt zijn en de grendels (21) moeten in de uitsparingen (13) rechts en links van de afvoertafel (14) grijpen.
5. Steek beide grendels (21) in de uitsparingen (13).
   Als de grendels niet correct zijn geplaatst, start de machine niet.
6. Zet de twee grendels vast door de kleine schroeven (22) erin te draaien.
7. Sluit een externe spaanafzuiging aan op het opvangreservoir (16).
   Zorg ervoor dat het spaanafzuigsysteem (bv. Parkside nat-/droogzuiger) geschikt is voor het te bewerken materiaal. Deze informatie

vindt u in de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat.

De adapter voor externe stofafzuiging (16 a) kan worden gebruikt indien de externe stofafzuiging wegens de diameter niet op het opvangreservoir (16) kan worden aangesloten.

Voor de **demontage** draait u beide kleine schroeven (22) los. Trek vervolgens de grendel (21) uit de uitsparingen (13) rechts en links van de afvoertafel (14) en verwijder het opvangreservoir (16).

Controles voor inbedrijfstelling

Controleer voor inbedrijfstelling:
- de schaafmessen
- de klauwen tegen terugslag
- de werking van de aan-/uitschakelaar
- de mesrem

Als één van deze controles schade of onjuiste werking aan het licht brengt, start de machine dan niet op.

Schakelaar en mesrem controleren

Aan- en uitschakelaar

1. Schakel het apparaat in met de aan-schakelaar (9) en laat het op volle toeren draaien.
2. Schakel het apparaat uit met de uit-schakelaar (10).
   Het mes moet binnen 3,5 seconden tot stilstand komen.
   Is dit niet het geval, neem dan contact op met het servicecenter.

C Klauwen tegen terugslag controleren

Inspecteer visueel de klauwen tegen terugslag (24). Er mogen geen gebreken te bespeuren vallen aan de klauwen tegen terugslag en ze moeten allemaal gelijkmatig op een rij hangen. Als de klauwen tegen terugslag beschadigd zijn, mag u de machine niet gebruiken en moet u contact opnemen met het „servicecenter".

1. Plaats de schaaftafel (23) in de laagste positie.
2. Voer een visuele controle uit.

Algemene werkinstructies

- Beveilig een lang werkstuk tegen kantelen met een roltafel of rolblok. Er moet één steun zijn voor de aanvoertafel en één achter de afvoertafel. De hoogte van de steun moet zo worden ingesteld dat het werkstuk horizontaal op de aanvoertafel rust en horizontaal vanaf de afvoertafel kan worden getransporteerd.
- Werk niet aan versplinterend materiaal of materiaal waarin metalen onderdelen kunnen verborgen zitten. Versplinterend materiaal kan de gebruiker letsel toebrengen. Metalen onderdelen die met het mes in aanraking komen, kunnen het werkstuk breken, wat ook tot verwondingen kan leiden.
- Bij hout met veel knoesten en takknopen kan het werkstuk ook uitbreken. Verwerk dit hout niet.
- Sta tijdens het gebruik niet direct voor de machine maar aan één kant.
- **Als de mesas bij het werken blokkeert,** schakel dan de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Verwijder het werkstuk en zorg ervoor dat de mesas weer vrij kan draaien.

Gebruik en opslag van de schuifstok

- Gebruik de schuifstok bij de bewerking van kleine/korte werkstukken.
- Schuif het te bewerken werkstuk met de schuifstok over de aanvoertafel in de richting van de afvoertafel en dus over de mesas.
- Bij **niet-gebruik** kunt u de schuifstok (18) in de houder (29) aan de achterkant van de behuizing van het apparaat (11) hangen. Zie afbeelding H.

Werkinstructies voor vlakschaafmachine

- Dek het schaafmes tijdens het werken volledig af met de mesafdekking op de plaatsen waar u niet aan het schaven bent. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Stel de machine in zoals gewenst. Schakel de machine in. Leg het werkstuk op de vlakschaafmachine. Schuif het werkstuk, eventueel met de schuifstok, over de mesas.

Werkinstructies voor vandiktebank

- Stel de machine in zoals gewenst. Schakel de machine in. Leg het werkstuk op de aanvoertafel. Schuif het werkstuk, eventueel met de schuifstok, in de richting van de mesas tot het door de aanvoerende beweging gegrepen wordt.
- Trek of duw niet aan het werkstuk als het gegrepen wordt door de aanvoerende beweging. Ondersteun enkel het werkstuk.

In-/uitschakelen

Inschakelen:
Druk kort op de aan-schakelaar (9).
Uitschakelen:
Druk op de uit-schakelaar (10).

Overbelastingsbeveiliging

Bij overbelasting schakelt de machine automatisch uit om de motor te beschermen (→ overbelastingsbeveiliging).

Als de machine zichzelf automatisch heeft uitgeschakeld, wacht dan even en druk vervolgens op de overbelastingsschakelaar (8) (reset). U kunt de machine vervolgens weer starten met de aan-schakelaar (9).

Bedrijf van de vlakschaafmachine

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u iets instelt.

E Parallelaanslag instellen

1. Draai de stergreepmoer (27) los en stel de gewenste helling in. De schaal (26) waarop u de helling kunt aflezen, bevindt zich op de steunbalk.
2. Leg uw instelling vast door de stergreepmoer (27) vast te draaien.

F G Schaafmesafdekking instellen

Voor brede, vlakke werkstukken (afb. F)

1. Los de stergreepschroef (28) en de vlinderschroef (12).
2. Til de schaafmesafdekking (25) op en schuif het te bewerken werkstuk onder de schaafmesafdekking (25).

3. De schaafmesafdekking (25) moet vlak op het te bewerken werkstuk liggen. Draai de stergreepschroef (28) en vleugelschroef (12) weer vast.

Voor smalle werkstukken (afb. G)

1. Draai de stergreepschroef (2) los en schuif de schaafmesafdekking (25) zo ver het werkstuk breed is opzij.
2. Bevestig de stergreepschroef (2) en daarmee de positie van de schaafmesafdekking.

Schaafdiepte instellen

Draai de stelschroef (5) naar rechts of links om de gewenste spaandiepte in te stellen. De ingestelde spaandiepte is af te lezen op de schaal (6).

Bedrijf van de vandiktebank

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u iets instelt.

I Spaandiepte instellen

Bij het vandikken wordt de spaanverwijdering gevarieerd met de handkruk (3).

Per doorgang kan maximaal 2 mm hout verwijderd worden. Als u meer dan 2 mm hout wilt verwijderen, dan dient u meerdere doorgangen uit te voeren.

1. Meet de huidige hoogte van het te bewerken werkstuk.
2. Stel met de handkruk (3) de gewenste werkstukhoogte in (→ actuele hoogte min max. 2 mm).
   De ingestelde hoogte leest u af op de schaal (31).
3. Leg het werkstuk op de schaaftafel (23) en gebruik de schuifstok (18) om het werkstuk richting de messenrol te duwen.
4. Als de gewenste hoogte nog niet is bereikt, pas dan de werkstukhoogte aan (max. 2 mm) en herhaal dan het proces totdat u de gewenste hoogte hebt bereikt.

J Messen vervangen en uitlijnen

Gevaar voor snijwonden! Grijp het mes niet vast aan de snijkanten.

In de mesas zijn twee messen ingebouwd. Vervang de messen altijd per twee. Slijp de messen niet bij!

Vervang de messen één voor één, zodat u tijdens de montage van het nieuwe mes zich kunt oriënteren op het nog gemonteerde mes.

U kunt vervangmessen kopen in de onlineshop (zie „Reserveonderdelen / accessoires").

Messen vervangen

1. Draai de vier inbusschroeven (32) los.
2. Neem de rail (33) af.
3. Verwijder het schaafmes (34) uit de mesas (36).
4. Plaats een nieuw schaafmes, waarbij de twee stelschroeven (35) in de rechthoekige uitsparingen in het mes moeten zitten.
5. Plaats de rail (33) op het mes.
6. Bevestig het mes met de vier inbusschroeven (32).

Mes uitlijnen

Het mes mag maximaal 1,1 mm buiten het mesblok uitsteken. Na het uitlijnen moet het mes gelijkmatig op het mesinstelblok liggen.

1. Plaats het mesafstelblok (17) op de mesas.
2. Stel de hoogte van het mes in door de twee stelschroeven (35) in/uit te draaien.

Reiniging en onderhoud

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u instel-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

Laat werkzaamheden, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Laat het apparaat afkoelen voordat u onderhouds- en reinigingswerk uitvoert. Er bestaat een risico op brandwonden!

Controleer het apparaat voor elk gebruik op duidelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen en controleer de juiste montage van schroeven en andere onderdelen. Vervang beschadigde onderdelen.

Reiniging

Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Chemische substanties kunnen de plastieken delen van het apparaat aantasten. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

- Reinig de machine grondig na elk gebruik. Verwijder evt. spanen, stof, werkstukresten en vuil met een stofzuiger.
- Reinig de verluchtingsopeningen en de oppervlakte van de machine met een zachte borstel, een penseel of een doek.
- Probeer gomachtige oppervlakken schoon te maken met een goed uitgewrongen, vochtige, lauwwarme doek. Let erop dat er geen vloeistoffen in het binnenste van de behuizing kunnen indringen!
  Als alternatief kunt u een speciale reiniger (harsverwijderaar) of multispray gebruiken. Neem de veiligheidsinstructies en instructies van de fabrikant van de speciale reiniger/multispray in acht.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opslag

- Bewaar het apparaat op een droge, stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.
- Het netsnoer kan op de houders (30) aan de achterkant van het apparaat worden gewikkeld om het op te bergen, zie afbeelding H.
- Voor de stabilisatie wordt aanbevolen de dwarsbalken voor de transportveiligheid tussen de behuizing (11) en de toevoer- of afneemtafel (4/14) opnieuw te monteren voor de duur van het transport.

Transport

Let op! Heet oppervlak. Er bestaat een risico op brandwonden. Transporteer de machine pas, wanneer ze volledig afgekoeld is.

- Een verplaatsing van de machine over een korte afstand kan door twee personen worden verricht. Voor een verplaatsing van het apparaat over een langere afstand dient in principe een transporthulpmiddel te worden gebruikt.
- Pak het apparaat bij transport vast bij de vier poten of bij de aanvoer- en afvoertafel.

Afval/ milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.

Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Gebruikte elektrische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycleerd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- breng het terug naar een verkooppunt,
- breng get naar een officieel verzamelpunt,
- stuur het terug naar de fabrikant/distributeur. De afvoer van uw ingezonden defecte apparaten voeren we gratis uit.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststoffen en metalen delen kunnen naar soort worden gescheiden voor recycling. Vraag ons servicecenter om advies.

Reserveonderdelen/ toebehoren

Onderdelen en toebehoren zijn verkrijgbaar onder www.grizzlytools.shop

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het „Servicecenter“ (zie pagina 74).

Pos. Gebruiks-aanwijzing	Pos. Opengewerkte tekening	Aanduiding	Bestel-nr.
1	81-99	Parallelaanslag	91106108
3	27+28	Handkruk	91106099
16	17-26	Opvangreservoir met aansluiting voor de externe stofafzuiging	91106098
17	175-177	Instelblok voor het mes	91106112
18	166	Schuifstok	91106111
J 32 J 33 J 34	29,40,170	Vervangset: Inbusschroeven (8 stuks) Rail (2 stuks) Schaafmessen (2 stuks)	91106100
A 16a	192	Adapter voor externe stofafzuiging (63 mm naar 34 mm)	91106115

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat start niet	Overbelastingsbeveiliging heeft gereageerd	Druk op de overbelastingsschakelaar (8) (reset) en druk vervolgens op de aan-schakelaar (9)
	Spanning ontbreekt Huiszekering wordt aange-sproken	Contactdoos, netaansluitkabel, snoer, netstekker controleren, evt. reparatie door een gekwalificeerde elektricien
	Aan-schakelaar (9)/ uit-schakelaar (10) defect	Reparatie door klantenservice
	Motor defect	Reparatie door klantenservice
Apparaat stopt	Schaafmessen stomp	Schaafmessen vervangen
	Een te grote spaanverwijde-ring	Spaanverwijdering verminderen
Geschaafd oppervlak te ruw	Het te bewerken werkstuk te vochtig	Werkstuk drogen

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden
De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.
Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.
Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie
De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie
Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. schaafmessen) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).
Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.
Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie
Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:
- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 401289_2110) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.
Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.
Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.
De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 0800 0249630
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 401289_2110

BE **Service België**
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 401289_2110

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzlytools.de

Spis tresci

Wstęp 75
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 76
Opis ogólny 76
Zakres dostawy 76
Opis działania 76
Zestawienie 76
Dane techniczne 77
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa 78
Symbole i piktogramy 78
Ogólne zasady bezpieczeństwa 79
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi 79
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy dla struga wyrównującego i struga grubościowego 81
Urządzenia ochronne 82
Pozostałe zagrożenia 82
Instalacja na stałe 83
Uruchamianie struga wyrównującego 83
Montaż prowadnicy równoległej 83
Zakładanie korbki 83
Montaż systemu odpylania opiłków .. 83
Uruchamianie struga grubościowego 84
Montaż systemu odpylania opiłków .. 84
Kontrola przed uruchomieniem .. 84
Kontrola przełącznika i hamulca noży 84
Kontrola zacisków zabezpieczających przed odrzutem .. 85
Ogólne instrukcje pracy 85
Użytkowanie i przechowywanie popychacza 85
Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga wyrównującego 85
Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga grubościowego 86
Włączanie/wyłączanie urządzenia 86
Zabezpieczenie przed przeciążeniem 86
Eksploatacja struga wyrównującego 86
Ustawianie prowadnicy równoległej .. 86
Ustawianie osłony noża strugarskiego 86
Regulacja głębokości skrawania 87
Eksploatacja struga grubościowego 87
Regulacja głębokości skrawania 87
Wymiana i ustawianie noży 87
Czyszczenie i konserwacja 88
Czyszczenie 88
Konserwacja 88
Przechowywanie 88
Transport 88
Utylizacja/ochrona środowiska .. 89
Części zamienne/akcesoria 89
Wykrywanie błędów 90
Gwarancja 91
Serwis naprawczy 92
Service-Center 92
Importer 92
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE 212
Rysunek samorozwijający 220

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć, że w pojedynczych przypadkach

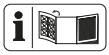
na lub w urządzeniu mogą znajdować się resztki środków smarnych. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do wyrównywania i strugania grubościowego grubej tarcicy.
Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku przemysłowego. Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy z odkurzaczem dostępnym w ogólnym handlu.
Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe.
Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja z najważniejszymi elementami funkcyjnymi znajduje się na przedniej i tylnej stronie rozkładanej.

Zakres dostawy

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest kompletne. Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Strugarka i wyrówniarkogrubiarka
- Pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania
- Klucz imbusowy
- Korbka
- Prowadnica równoległa
- Popychacz
- Blok do ustawiania ostrza
- Adapter zewnętrznego układu odciągania pyłu
- Instrukcja obsługi

Opis działania

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Zestawienie

1 Prowadnica równoległa
2 Śruba z łbem gwiazdowym
3 Korbka
4 Stół podawczy
5 Śruba ustalająca, głębokość skrawania, strug wyrównujący
6 Skala, strug wyrównujący
7 Wypustka
8 Przełącznik przeciwprzepięciowy
9 Włącznik
10 Wyłącznik
11 Obudowa urządzenia
12 Śruba skrzydełkowa
13 Wycięcie
14 Stół odbiorczy
15 Klucz imbusowy
16 Pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania

16a Adapter zewnętrznego układu odciągania pyłu
17 Blok do ustawiania ostrza
18 Popychacz
A 19 Śruby imbusowe
B 20 Mocowanie
C 21 Rygiel
C 22 Mała śruba
C 23 Stół heblarski
C 24 Zaciski zapobiegające odrzutowi
D 25 Osłona noża strugarskiego
E 26 Skala, prowadnica równoległa
E 27 Nakrętka gwiazdowa
F 28 Śruba z łbem gwiazdowym
H 29 Uchwyt, popychacz
H 30 Uchwyt, kabel sieciowy
I 31 Skala, strug grubościowy
J 32 Śruba imbusowa
J 33 Szyna
J 34 Nóż strugarski
J 35 Śruby ustalające
J 36 Wałek nożowy

Dane techniczne

Strugarka i wyrówniarko-grubiarka ..... PADM 1250 A1

Znamionowe napięcie wejściowe U ..... 230 V~; 50 Hz
Pobór mocy P ..... 1250 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego wałka noża n_0 ..... 8500 min^{-1}
Waga m ..... 21 kg
Szerokość strugania ..... maks. 204 mm
Maks. poziom skrawania ..... 2 mm
Wartość drgań (a_h) ..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2

Strug grubościowy

Wysokość/szerokość przepustowa ..... 120/204 mm
Prędkość posuwu ..... 6,3 m/min
Stopień ochrony IPX0
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) ..... 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}) zmierzony ..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Strug wyrównujący

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}) zmierzony ..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i może zostać wykorzystana do porównania tego elektronarzędzia z innym.
Podana wartość emisji drgań może zostać użyta także do wstępnego oszacowania stopnia narażenia.

Ostrzeżenie: Wartość emisji drgań może różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu użycia elektronarzędzia. Należy próbować maksymalnie ograniczać narażenie na wibracje. Przykładowym sposobem zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

PL

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z elektronarzędzi należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa.
Przed użyciem elektronarzędzia przeczytać wszystkie opisane w instrukcji zasady bezpieczeństwa i starannie je przechowywać.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:

Przeczytać instrukcję obsługi!

Stosować środki ochrony słuchu

Stosować środki ochrony oczu

Stosować środki ochrony dróg oddechowych

Nosić rękawice ochronne

Nie sięgać w obręb obracającego się wałka noża

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Kierunek obracania wałka nożowego

Ustawianie stołu heblarskiego

Stopień skrawania, strug wyrównujący

Kierunek pracy

Kierunek pracy

Szerokość strugania, maks. 204 mm

Skala, strug grubościowy

Przed użyciem usunąć!
Przed użyciem należy usunąć poprzeczki.

Zwrócić uwagę przed uruchomieniem!
Wskazówka montażowa:

1. Zdemontować poprzeczki stanowiące zabezpieczenia transportowe stołów.
2. Przed rozpoczęciem montażu pojemnika zbierającego wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!
3. Strug zgrubny: Zdjąć ogranicznik ustawiający - osadzić pojemnik zbierający na stoły wyrównujące
4. Strug wyrównujący: Ustawić stół do obróbki zgrubnej w najniższym położeniu - Umieścić pojemnik zbierający ustawiony na stole do obróbki zgrubnej w maszynie
5. Pojemnik zbierający znajduje się w prawidłowej pozycji, gdy do stołu wyrównującego można wprowadzić dwie blokady

Ważne: Obydwie blokady muszą być wetknięte do oporu. W przeciwnym ra-

zie nie będzie możliwości uruchomienia znajdujących się wewnątrz wyłączników krańcowych i maszyna nie będzie mogła zostać uruchomiona.

Symbole użyte w instrukcji obsługi:

Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub szkodom materialnym

Znak nakazu z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom

Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Symbol z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Uwaga! W trakcie stosowania elektronarzędzi należy zapewnić następujące podstawowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami ciała i pożarem: Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE! Starannie przeczytać wszelkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Lekceważenie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować do późniejszego wglądu.
Użyte we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie „elektronarzędzie" dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z kablem zasilającym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z akumulatora (bez kabla zasilającego).

Zasady bezpiecznej pracy

- **Należy dbać o porządek na stanowisku pracy**
  – Brak porządku na stanowisku pracy może skutkować wypadkiem.
- **Należy uwzględniać warunki otoczenia**
  – Nie narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.
  – Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  – Należy dbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
  – Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach o zagrożeniu pożarowym lub wybuchowym.
- **Należy się zabezpieczać przed porażeniem elektrycznym**
  – Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rury, radiatory, piece elektryczne, urządzenia chłodzące).
- **Inne osoby nie mogą się zbliżać do urządzenia!**
  – Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia elektrycznego lub kabla. Utrzymywać ich z dala od strefy roboczej.
- **Nieużywane elektronarzędzie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu**

– Nieużywane narzędzia elektryczne należy przechowywać w suchym miejscu, położonym na dużej wysokości, zamkniętym, poza zasięgiem dzieci.

• **Nie przeciążać narzędzi elektrycznych**

– Elektronarzędzia pracują lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

• **Stosować odpowiednie narzędzie elektryczne**

– Do wykonania ciężkich prac nie należy używać narzędzi elektrycznych o słabej mocy.
– Nie używać urządzenia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone. Nie stosować na przykład ręcznej piły tarczowej do cięcia pni drzew i polan.

• **Nosić odpowiednią odzież**

– Nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii; występuje zagrożenie ich przechwycenia przez maszynę.
– Podczas prac wykonywanych na zewnątrz zaleca się stosowanie obuwia antypoślizgowego.
– Długie włosy należy wiązać i zabezpieczać odpowiednim czepkiem z siatki.

• **Stosować środki ochrony indywidualnej**

– Nosić okulary ochronne.
– W trakcie prac generujących powstawanie pyłu należy stosować maskę chroniącą drogi oddechowe.

• **Podłączyć urządzenie odsysające pył**

– Jeśli urządzenie jest wyposażone w przyłącza odsysania i odpylania , wówczas należy się upewnić, że są one podłączone i wykorzystywane w prawidłowy sposób.

• **Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczone**

– Nie używać kabla do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.

• **Zabezpieczać detal**

– Do przytrzymywania detalu należy stosować napinacze lub imadło. Dzięki temu będzie ono stabilniejsze niż w dłoni.

• **Unikać nienaturalnej postawy ciała**

– Należy dbać o bezpieczną pozycję i przez cały czas zachowywać równowagę.

• **Należy dbać o narzędzia**

– Należy dbać o to, aby narzędzia były ostre i czyste, aby zapewnić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
– Należy postępować zgodnie ze wskazówkami w zakresie smarowania i wymiany narzędzi.
– Należy regularnie kontrolować kabel zasilający urządzenia elektrycznego, a w przypadku jego uszkodzenia zlecać wymianę uznanemu fachowcowi.
– Należy regularnie kontrolować przewody przedłużające, a w przypadku uszkodzenia należy je wymieniać.
– Uchwyty należy utrzymywać w suchych warunkach, w czystości oraz bez oleju i smaru.

• **Należy wyciągać wtyczkę z gniazdka**

– W czasie nieużywania elektronarzędzia, przed wykonaniem konserwacji i podczas wymiany narzędzi jak np. tarcza tnąca, wiertło, frez.

• **Nie pozostawiać kluczy w urządzeniu**

– Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy usunięte zostały klucze i narzędzia do ustawiania.

• **Unikać przypadkowego uruchamiania urządzenia**

– Podczas umieszczania wtyczki w

gnieździe należy się upewnić, że wyłącznik jest wyłączony.

- **Podczas prac na zewnątrz należy stosować przedłużacz**
  – Na wolnym powietrzu należy stosować jedynie odpowiednio dopuszczone i oznaczone przedłużacze.
- **Przez cały czas należy zachowywać uwagę**
  – Należy zwracać uwagę na wykonywane czynności. W trakcie pracy zachowuj zdrowy rozsądek. Nie używać elektronarzędzi w sytuacji braku koncentracji.
- **Kontrolować narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń**
  – Przed dalszym użytkowaniem urządzenia elektrycznego należy skontrolować zabezpieczenia lub starannie sprawdzić lekko uszkodzone części pod kątem prawidłowego działania i działania zgodnie z przeznaczeniem.
  – Sprawdzić, czy ruchome części działają prawidłowo i nie zakleszczają się lub czy części te są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i muszą spełniać wszystkie warunki, gwarantujące prawidłową pracę elektronarzędzia.
  – Naprawy lub wymianę uszkodzonych zabezpieczeń i części należy zlecać uznanym warsztatom, o ile z instrukcji obsługi nie wynikają inne zasady.
  – Uszkodzone przełączniki muszą zostać wymienione w jednym z warsztatów obsługi klienta.
  – Nie używać urządzeń elektrycznych, gdy nie działa włącznik/wyłącznik.
- **UWAGA!**
  – Użycie innych narzędzi operacyjnych i innych akcesoriów może stwarzać niebezpieczeństwo urazu.
- **Naprawy urządzenia elektrycznego należy zlecać jedynie wykwalifikowanym elektrykom**
  – Niniejsze narzędzie elektryczne spełnia właściwe wymagania w zakresie bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym razie może dochodzić do wypadków użytkownika.

Serwis:

- **Naprawy elektronarzędzi należy powierzać tylko wykwalifikowanym specjalistom i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo elektronarzędzia.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy dla struga wyrównującego i struga grubościowego

- **Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy skontrolować, czy jej stan techniczny nie budzi zastrzeżeń.**
- **Należy stosować jedynie dobrze naostrzone i zakonserwowane noże.**
- **Należy stosować jedynie noże skonstruowane dla niniejszej maszyny.**
- **Podczas prac należy zabezpieczać nóż strugarski w miejscach, w których nie jest przeprowadzane struganie, zasłaniając je całkowicie za pomocą osłony noża.**
- **Podczas prac należy stosować środki ochrony indywidualnej. W celu ograniczenia ryzyka częściowej utraty słuchu** należy stoso-

wać **środki ochrony słuchu**.
W celu ograniczenia ryzyka wdychania szkodliwego dla zdrowia pyłu należy stosować **środki ochrony dróg oddechowych**.

- **Podczas kontaktu z wałkiem nożowym i surowymi elementami obrabianymi należy nosić rękawice.** W ten sposób można ograniczyć ryzyko urazów generowanych przez ostre krawędzie.
- **Nie wykonywać niżej wymienionych prac, gdyż mogą one doprowadzić do obrażeń ciała:**
  - Prace związane z osadzaniem, tzn. wszelkiego rodzaju obróbka, która nie jest prowadzona na całej długości elementu;
  - Nie wykonywać z użyciem urządzenia zagłębień, zaczepów lub wycięć;
  - Nie należy strugać mocno wygiętego drewna, w przypadku którego nie ma odpowiedniego kontaktu ze stołem podawczym.
- **Zabezpieczyć długi obrabiany element przed wywróceniem przy użyciu stołu z rolkami lub innego elementu.**
- **Nie użytkować maszyny bez zabezpieczeń.**
- **Uszkodzone lub skażone elementy obrabiane mogą generować zagrożenie. Przedostanie się metalowych elementów i odpryskujących detali w obrabianym elemencie może być bardzo niebezpieczne .**
- Urządzenie w miarę możliwości należy podłączać jedynie do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD) o wartości znamionowego prądu wyłączającego nie większej niż 30 mA.

Urządzenia ochronne

- **Wyłącznik bezpieczeństwa w wycięciu (13)**
  -gwarantuje, że zamontowany jest pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania, w przeciwnym razie nie można uruchomić urządzenia
- **Zaciski zapobiegające odrzutowi (C 24)**
  zmniejszają ryzyko odrzucenia
- **Osłona noża strugarskiego (D 25)**
  uniemożliwia sięganie w obręb (pracującego) wałka nożowego

Pozostałe zagrożenia

Nawet przy prawidłowej obsłudze tego elektronarzędzia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i wykonanie tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

a) niebezpieczeństwo skaleczenia
b) uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
c) uszkodzenie płuc w przypadku niestosowania odpowiednich środków ochrony dróg oddechowych.

Ostrzeżenie! To elektronarzędzie wytwarza w trakcie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych okolicznościach zakłócać aktywnie lub pasywnie pracę implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi maszyny przez osoby z implantami medycznymi zalecamy

im skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu.

Instalacja na stałe

Uwaga, nie przechylać niezabezpieczonej maszyny. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Zabezpieczyć maszynę na ławie roboczej za pomocą odpowiednich zwornic na przewidzianych do tego celu czterech wypustkach (7).

Uruchamianie struga wyrównującego

<u>Przed pierwszym uruchomieniem</u> należy zdjąć poprzeczki zabezpieczające, zamontowane na stole na czas transportu!

Aby była możliwość zastosowania maszyny w funkcji struga wyrównującego, należy wykonać następujące prace montażowe.

A Montaż prowadnicy równoległej

1. Wykręcić dwie śruby imbusowe (19) za pomocą klucza imbusowego (15) z obudowy urządzenia (11), tak by była możliwość osadzenia prowadnicy równoległej (1).
   Wycięcia w prowadnicy równoległej (1) muszą zostać umieszczone na dwóch śrubach imbusowych (19).
2. Dokręcić śruby imbusowe (19), mocując w ten sposób prowadnicę równoległą (1).

Demontaż należy przeprowadzać w odwrotnej kolejności.

B Zakładanie korbki

Założyć korbkę (3) na mocowanie (20) na obudowie urządzenia (11).

C Montaż systemu odpylania opiłków

1. Odkręcić małą śrubę (22) na lewym i na prawym ryglu (21).
2. W razie potrzeby należy zdjąć pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania (16) ze stołu odbiorczego (14).
3. Ustawić stół heblarski (23) za pomocą korbki (3) w najniższym położeniu.
4. Wsunąć pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania (16) pod stół odbiorczy (14).
5. Wetknąć obydwa rygle (21) w wycięcia (13) po prawej i po lewej stronie stołu odbiorczego (14).
   Gdy rygle nie będą wetknięte w prawidłowy sposób, nie będzie możliwości uruchomienia maszyny.
6. Zamocować obydwa rygle, wkręcając małe śruby (22).
7. Podłączyć zewnętrzny system odpylania opiłków do pojemnika zbierającego (16).
   Należy zwracać uwagę, aby układ odciągania opiłków (np. odkurzacz do pracy na mokro/sucho Parkside) był odpowiedni dla obrabianego materiału. Informacje te można znaleźć w instrukcji obsługi zewnętrznego urządzenia.

W celu **demontażu** należy odkręcić dwie małe śruby (22). Następnie wyciągnąć rygle (21) z wycięć (13) po prawej

i lewej stronie stołu odbiorczego (14) i zdjąć pojemnik zbierający (16).

Uruchamianie struga grubościowego

<u>Przed pierwszym uruchomieniem</u> należy zdjąć poprzeczki zabezpieczające, zamontowane na stole na czas transportu!

Aby była możliwość zastosowania maszyny w funkcji struga grubościowego, należy zdemontować ogranicznik równoległy i wykonać następujące prace montażowe.

D Montaż systemu odpylania opiłków

1. Odkręcić małą śrubę (22) na lewym i na prawym ryglu (21).
2. W razie potrzeby należy zdjąć pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania (16) spod stołu odbiorczego (14).
3. Odkręcić śrubę z łbem gwiaździstym (2) i odsunąć osłonę noża strugarskiego (25) całkiem na zewnątrz.
4. Założyć pojemnik zbierający (16) na stół odbiorczy (14). Nóż strugarski (34) musi być osłaniany, a rygle (21) muszą wchodzić w wycięcia (13) po prawej i po lewej stronie stołu odbiorczego (14).
5. Wetknąć obydwa rygle (21) w wycięcia (13). Gdy rygle nie będą wetknięte w prawidłowy sposób, nie będzie możliwości uruchomienia maszyny.
6. Zamocować obydwa rygle, wkręcając małe śruby (22).
7. Podłączyć zewnętrzny system odpylania opiłków do pojemnika zbierającego (16).

Należy zwracać uwagę, aby układ odciągania opiłków (np. odkurzacz do pracy na mokro/sucho Parkside) był odpowiedni dla obrabianego materiału. Informacje te można znaleźć w instrukcji obsługi zewnętrznego urządzenia.

Gdy zewnętrzny układ odciągania pyłu z uwagi na swoją średnicę nie może zostać podłączony ze zbiornikiem wychwytującym (16), można zastosować adapter zewnętrznego układu zasysania pyłu (16 a).

W celu **demontażu** należy odkręcić dwie małe śruby (22). Następnie wyciągnąć rygle (21) z wycięć (13) po prawej i lewej stronie stołu odbiorczego (14) i zdjąć pojemnik zbierający (16).

Kontrola przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem należy skontrolować:
- noże strugarskie
- zaciski zapobiegające odrzutowi
- działanie włącznika/wyłącznika
- hamulec noża

Jeśli w ramach jednej z powyższych kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie, wówczas nie należy uruchamiać maszyny.

Kontrola przełącznika i hamulca noży

Włącznik i wyłącznik

1. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika (9) i odczekać, aż osiągnie ono pełną prędkość obrotową.
2. Wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika (10).
   Nóż musi zatrzymać w ciągu 3,5 sekundy.

Jeśli tak nie jest, należy się skontaktować z centrum serwisowym.

C Kontrola zacisków zabezpieczających przed odrzutem

Przeprowadzić kontrolę wizualną zacisków zabezpieczających przed odrzutem (24). Na zaciskach zapobiegających odrzutowi nie mogą być widoczne żadne wady. Należy je zawieszać równomiernie. W przypadku uszkodzenia zacisków zabezpieczających przed odrzutem nie należy uruchamiać maszyny i skontaktować się z „centrum serwisowym".

1. Ustawić stół heblarski (23) w najniższym położeniu.
2. Przeprowadzić kontrolę wizualna.

Ogólne instrukcje pracy

- Zabezpieczyć długi obrabiany element przed wywróceniem przy użyciu stołu lub koziołka z rolkami. Jeden punkt podparcia musi się znajdować przed stołem podawczym i jeden za stołem odbiorczym. Należy ustawić taką wysokość podparcia, aby obrabiany element przylegał poziomo do stołu podawczego i mógł być poziomo przekazywany dalej ze stołu odbiorczego.
- Nie prowadzić obróbki odpryskującego materiału lub materiału, w którym mogą być ukryte metalowe elementy. Odpryskujący materiał może być przyczyną obrażeń ciała użytkownika. Metalowe elementy, które mogłyby mieć kontakt z nożem, mogą doprowadzić do wyłamania obrabianego elementu, co może również generować ryzyko obrażeń ciała.
- W przypadku drewna z otworami po sękach i sękami również może dochodzić do pękania obrabianego elementu. Nie należy prowadzić obróbki takiego drewna.
- Podczas pracy nie należy ustawiać się bezpośrednio przed maszyną, lecz z boku.
- **Jeśli podczas pracy dochodzi do blokowania się wałka nożowego,** należy wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
  Usunąć obrabiany detal i upewnić się, że wałek nożowy może się dalej swobodnie obracać.

Użytkowanie i przechowywanie popychacza

- W przypadku obróbki małych/krótkich elementów należy stosować popychacz.
- Wsunąć obrabiany element przy użyciu popychacza przez stół podawczy w kierunku stołu odbiorczego, a co za tym idzie na wałek nożowy.
- W momencie, gdy popychacz (18) **nie jest użytkowany** można go zawiesić w uchwycie (29) z tyłu obudowy urządzenia (11). Patrz rys. H.

Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga wyrównującego

- Podczas prac należy zabezpieczać nóż strugarski w miejscach, w których nie jest przeprowadzane struganie, zasłaniając je całkowicie za pomocą osłony noża. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Ustawić maszynę zgodnie z własnymi potrzebami. Włączyć maszynę. Usta-

wić obrabiany element na stole strugarskim. Wsunąć obrabiany element, w razie potrzeby przy użyciu popychacza, na wałek nożowy.

Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga grubościowego

- Ustawić maszynę zgodnie z własnymi potrzebami. Włączyć maszynę. Ustawić obrabiany element na stole podawczym. Wsunąć obrabiany element, w razie potrzeby przy użyciu popychacza w kierunku wałka nożowego, aż rozpocznie się posuw maszyny.
- W momencie rozpoczęcia posuwu nie wyciągać obrabianego detalu i nie dociskać go. Należy jedynie podpierać obrabiany element.

Włączanie/wyłączanie urządzenia

Włączanie

1. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (9).

Wyłączanie

1. Wcisnąć wyłącznik (10).

Zabezpieczenie przed przeciążeniem

W przypadku przeciążenia maszyna wyłącza się automatycznie w celu zabezpieczenia silnika (→ zabezpieczenie przed przeciążeniem).

Po automatycznym wyłączeniu się maszyny należy krótko odczekać, a następnie wcisnąć przełącznik przeciwprzepięciowy (8) (Reset). Następnie można ponownie włączyć maszynę za pomocą włącznika (9).

Eksploatacja struga wyrównującego

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek ustawień należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

E Ustawianie prowadnicy równoległej

1. Odkręcić nakrętkę z łbem gwiazdowym (27) i ustawić żądane nachylenie. Skala (26), z której można odczytać kąt nachylenia, znajduje się na rozpórce.
2. Zablokować swoje ustawienie, dokręcając nakrętkę z łbem gwiazdowym (27).

F G Ustawianie osłony noża strugarskiego

Dla szerokich, płaskich elementów obrabianych (Rys. F)

1. Odkręcić śrubę z łbem gwiaździstym (28) śrubę skrzydełkową (12).
2. Unieść osłonę noży strugarskich (25) i wsunąć obrabiany element pod osłonę (25).
3. Osłona noża strugarskiego (25) musi przylegać płasko do obrabianego elementu.
   Ponownie dokręcić śrubę z łbem gwiaździstym (28) i śrubę skrzydełkową (12).

Dla wąskich elementów obrabianych (rys. G)

1. Odkręcić śrubę z łbem gwiaździstym (2) i odsunąć osłonę noża strugarskiego (25) w bok na szerokość obrabianego elementu.
2. Dokręcić śrubę z łbem gwiazdowym (2), blokując jednocześnie położenie osłony noży strugarskich.

Regulacja głębokości skrawania

Obrócić śrubę ustalającą (5) w prawą lub w lewą stronę w celu uzyskania żądanej głębokości skrawania.
Ustawioną głębokość skrawania można odczytać ze skali (6).

Eksploatacja struga grubościowego

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek ustawień należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

I Regulacja głębokości skrawania

W przypadku strugania grubościowego stopień skrawania można regulować za pomocą korbki (3).

W trakcie jednego przebiegu można zebrać maksymalnie 2 mm drewna. Jeśli chcemy zebrać więcej niż 2 mm drewna, należy zrealizować więcej przebiegów.

1. Zmierzyć aktualną wysokość elementu przeznaczonego do obróbki.
2. Ustawić żądaną wysokość obrabianego elementu za pomocą korbki (3) (→ aktualna wysokość minus maks. 2 mm).
   Ustawioną wysokość można odczytać ze skali (31).
3. Ustawić obrabiany element na stole strugarskim (23) i wsunąć obrabiany element za pomocą popychacza (18) w kierunku wałka nożowego.
4. Jeśli nie została uzyskana jeszcze żądana wysokość, należy wyregulować wysokość obrabianego elementu (maks. 2 mm) i powtórzyć proces do momentu uzyskania żądanej wysokości.

J Wymiana i ustawianie noży

Niebezpieczeństwo ran ciętych! Nie dotykać noża strugarskiego za krawędzie tnące.

Na wałku nożowym są zainstalowane dwa noże. Noże należy zawsze wymieniać parami. Nie ostrzyć noża!

Noże należy zawsze wymieniać jeden po drugim, dzięki temu podczas montażu nowego noża strugarskiego zamontowany jeszcze nóż ułatwia orientację.

Zamienny nóż można nabyć w sklepie internetowym („Części zamienne/akcesoria").

Wymiana noża

1. Odkręcić cztery śruby imbusowe (32).
2. Zdjąć szynę (33).
3. Zdjąć nóż strugarski (34) z wałka noża (36).
4. Założyć nowy nóż strugarski, przy czym dwie śruby ustalające (35) muszą wchodzić w prostokątne wycięcia w nożu.
5. Założyć szynę (33) na nóż.
6. Zamocować nóż za pomocą czterech śrub imbusowych (32).

Ustawianie noży

Nóż może wystawać maksymalnie na 1,1 mm znad bloku noży. Po ustawieniu nóż musi przylegać równolegle do bloku do ustawiania ostrzy.

1. Założyć blok do ustawiania ostrzy (17) na wałek nożowy.
2. Wysokość noża można ustawiać, wkręcając lub wykręcając obie śruby ustalające (35).

Czyszczenie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakiejkolwiek prac związanych z ustawieniem, utrzymaniem lub naprawą urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Wykonanie prac, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać w specjalistycznym warsztacie. Należy stosować jedynie oryginalne części. Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych odczekać aż urządzenie ostygnie. Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed każdym użyciem urządzenie sprawdzić na występowanie widocznych usterek jak luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. Uszkodzone części należy wymieniać.

Czyszczenie

Nie stosować środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nigdy nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą.

- Po każdym użyciu dokładnie oczyść maszynę. W razie potrzeby wióry, pył i zanieczyszczenia należy usuwać za pomocą odkurzacza.
- Otwory wentylacyjne i powierzchnie maszyny czyścić miękką szczotką, pędzlem lub ściereczką.
- Powierzchnie zanieczyszczone żywicą należy czyścić przy użyciu dobrze wyciśniętej, nawilżonej letnią wodą ściereczki. Należy zwracać uwagę, aby do wnętrza obudowy nie dostawały się płyny!
  Alternatywnie można stosować specjalny środek czyszczący (środek rozpuszczający żywicę) lub spray uniwersalny. Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa i zaleceń producenta specjalnego środka czyszczącego.

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu chronionym przed pyłem poza zasięgiem dzieci.
- Kabel zasilający można w celu przechowania nawijać na uchwyty (30) znajdujące się z tyłu urządzenia, patrz rys. H.

Transport

Uwaga! Gorąca powierzchnia. Ryzyko oparzeń. Maszynę należy przenosić dopiero po całkowitym jej wystudzeniu.

- Przeniesienie urządzenia na krótkim odcinku mogą wykonać dwie osoby. Przeniesienie urządzenia na dłuższym odcinku drogi wymaga użycia wózka transportowego.
- Podczas transportu urządzenie należy chwytać za cztery stopy lub za stół podawczy i odbiorczy.
- W celu ustabilizowania urządzenia zalecamy na czas transportu ponowne zamontowanie poprzeczek montowanych między obudową (11) stołem podającym wzgl. odbiorczym (4/14).

Utylizacja/ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.
W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek. Utylizację przesłanych uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Urządzenie oddać do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztuczne i metali można posortować według rodzajów i w ten sposób przekazać do recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym Dziale Serwisowym.

Części zamienne/ akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamawiać na stronie www.grizzlytools.shop

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „centrum serwisowego” (patrz strona 92).

Poz. Instrukcja obsługi	Poz. Rysunek złożeniowy	Nazwa	Nr katalogowy
1	81-99	Prowadnica równoległa	91106108
3	27+28	Korbka	91106099
16	17-26	Pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania	91106098
17	175-177	Blok do ustawiania ostrza	91106112
18	166	Popychacz	91106111
J 32 J 33 J 34	29,40,170	Zestaw zamienny: Śruby imbusowe (8 sztuk) Szyna (2 sztuki) Nóż strugarski (2 sztuki)	91106100
A 16a	192	Adapter zewnętrznego układu odciągania pyłu (63 mm do 34 mm)	91106115

Wykrywanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem	Wcisnąć przełącznik przeciwprzepięciowy (8) (Reset), a następnie włącznik (9)
	Brak napięcia sieciowego Reaguje bezpiecznik instalacji domowej	Sprawdź gniazdko, kabel zasilający, instalacje, wtyczkę, bezpieczniki, w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi
	Włącznik (9)/ wyłącznik (10) uszkodzony	Naprawa realizowana przez serwis
	Uszkodzony silnik	Naprawa realizowana przez serwis
Urządzenie zatrzymuje się	Stępiony nóż strugarski	Wymienić nóż strugarski
	Zbyt wysoki stopień skrawania	Zmniejszyć stopień skrawania
Powierzchnia po heblowaniu jest zbyt chropowata	Obrabiany element jest zbyt wilgotny	Osuszyć obrabiany element

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji
Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.
Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.
Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad
Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji
Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. nóż strugarski), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).
Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę" i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją
Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:
- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 401289_2110).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie

się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.
Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.
Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.
Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

PL **Serwis Polska**
Tel.: 22 397 4996
E-Mail: grizzly@lidl.pl
IAN 401289_2110

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Niemcy
www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod.....93
Použití dle určení.....94
Obecný popis.....94
Rozsah dodávky 94
Popis funkce 94
Přehled 94
Technické údaje.....95
Bezpečnostní pokyny 95
Symboly a piktogramy.....95
Obecné bezpečnostní pokyny.....96
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje 96
Bezpečnostní pokyny pro orovnávací hoblíky a tloušťkovačky.....98
Ochranná zařízení.....99
Zbytková rizika.....99
Trvalá instalace.....99
Uvedení orovnávacího hoblíku do provozu.....100
Montáž paralelního dorazu.....100
Zastrčení ruční kliky.....100
Montáž odsávání třísek.....100
Uvedení tloušťkovačky do provozu 100
Montáž odsávání třísek.....100
Kontrola před uvedením do provozu 101
Kontrola spínače a brzdy nože 101
Kontrola drápů proti zpětnému rázu.....101
Všeobecné pokyny k práci 101
Použití a skladování posuvného bloku.....102
Pokyny k práci pro orovnávací hoblík.....102
Pokyny k práci pro tloušťovačku 102
Zapnutí/vypnutí.....102
Ochrana proti přetížení 102
Provoz orovnávacího hoblíku...102
Nastavení paralelního dorazu 102
Nastavení krytu hoblovacího nože ..102
Nastavení hloubky záběru 103
Provoz tloušťovačky.....103
Nastavení hloubky záběru 103
Výměna a vyrovnání nožů 103
Čištění a údržba.....104
Čištění.....104
Údržba.....104
Skladování 104
Přeprava 104
Likvidace/ochrana životního prostředí.....105
Náhradní díly/příslušenství.....105
Hledání chyb.....106
Záruka 107
Opravna.....108
Service-Center.....108
Dovozce.....108
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....213
Rozvinuté náčrtky.....220

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.
Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji nachází zbytky maziv. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.

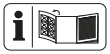
Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

CZ

Použití dle určení

Přístroj je určen pro orovnání a tloušťkování hrubého řeziva.
Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. Přístroj není vhodný pro použití se standardním vysavačem.
Přístroj je určen pro použití dospělými.
Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na předních a zadních výklopných stránkách.

Rozsah dodávky

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je kompletní. Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Srovnávací a tlouštkovací frézka
- záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu
- klíč s vnitřním šestihranem
- ruční klika
- paralelní doraz
- posuvný blok
- blok nastavení čepele
- adaptér pro externí odsávání prachu
- návod k obsluze

Popis funkce

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Přehled

1 paralelní doraz
2 hvězdicový šroub
3 ruční klika
4 podávací stůl
5 stavěcí šroub hloubky řezu orovnávacího hoblíku
6 měřítko orovnávacího hoblíku
7 příložka
8 spínač přetížení
9 zapínač
10 vypínač
11 kryt přístroje
12 křídlatý šroub
13 vyhloubení
14 přejímací stůl
15 klíč s vnitřním šestihranem
16 záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu
16a adaptér pro externí odsávání prachu
17 blok nastavení čepele
18 posuvný blok
A 19 šrouby s vnitřním šestihranem
B 20 uchycení
C 21 závora
C 22 malý šroub
C 23 hoblovací stůl
C 24 drápy proti zpětnému rázu
D 25 kryt hoblovacího nože
E 26 měřítko paralelního dorazu
E 27 hvězdicová matice
F 28 hvězdicový šroub
H 29 držák posuvného bloku
H 30 držák síťového kabelu
I 31 měřítko tloušťkovačky
J 32 šroub s vnitřním šestihranem
J 33 příložník
J 34 hoblovací nůž
J 35 stavěcí šroub
J 36 hřídel nože

Technické údaje

Srovnávací a tloušťkovací frézka ..PADM 1250 A1

Jmenovité vstupní napětí U .230 V~; 50 Hz
Příkon P ..... 1250 W
Volnoběžné otáčky hřídele nože
n_0.....8500 min^{-1}
Hmotnost m ..... 21 kg
Šířka hoblíku ..... max. 204 mm
Max. odběr třísek..... 2 mm
Vibrační hodnota
(a_h)..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2

Tloušťkovačka

Výška/šířka průchodu..... 120/204 mm
Rychlost posuvu .....6,3 m/min
Typ ochrany IPX0
Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) .....90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
změřena ..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Orovnávací hoblík

Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) .....98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
změřena ..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí kmitů byla měřena pomocí standardizované zkušební metody a lze ji použít k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
Uvedená hodnota emisí kmitů může být také použita k předběžnému stanovení doby přerušení provozu přístroje.

Výstraha:
Hodnota emise vibrací se může lišit od zadané hodnoty při skutečném použití elektrického nářadí v závislosti na způsobu a druhu použití elektrického nářadí.

Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příkladným opatřením ke snížení vibračního zatížení je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

Bezpečnostní pokyny

POZOR!
Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření.
Před používáním tohoto elektrického nástroje si přečtěte tyto pokyny.
Bezpečnostním pokyny uchovávejte na vhodném místě.

Symboly a piktogramy

Piktogram na přístroji:

Přečtěte si návod k obsluze!

Noste ochranu sluchu

Noste ochranu očí

Noste respirátor

Noste ochranné rukavice

Nesahejte do běžící hřídele nože

Před údržbou a opravami vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

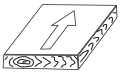
CZ

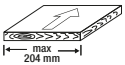
Směr otáčení hřídele nože

Nastavení hoblovacího stolu

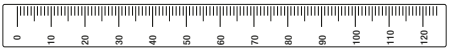
Odběr třísek, orovnávací hoblík

Pracovní směr


Pracovní směr



Šířka hoblíku, max. 204 mm



Měřítko tloušťkovačky

Před použitím odstraňte!
Před použitím odstraňte příčné vzpěry.

Před uvedením do provozu je nutné dodržovat!
Upozornění k montáži:

1. Odmontujte příčné vzpěry pro zajištění stolů během přepravy.
2. Před montáží záchytné nádoby vytáhněte síťovou zástrčku!
3. Tloušťkování: Sejměte orovnávací doraz - nasaďte záchytnou nádobu na orovnávací stoly
4. Orovnávací hoblování: Tloušťkovací stůl nastavte do nejnižší polohy - záchytnou nádobu na tloušťkovacím stole zaveďte do přístroje
5. Záchytná nádoba je ve správné poloze, když lze obě zablokování zasunout do orovnávacího stolu

Důležité: Obě zablokování musí být zasunuty až na doraz, protože jinak nelze stisknout koncový spínač umístěný uvnitř a přístroj nelze spustit.

Symboly v návodu k použití:

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod

Vytáhněte síťovou zástrčku.

Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem

Obecné bezpečnostní pokyny

Pozor! Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření: Hrozí nebezpečí úrazu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní upozornění a pokyny.Při nedodržení bezpečnostních upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkým zraněním.

Uchovejte veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucnost.
Pojem „elektrický nástroj" používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na akumulátorové elektrické nástroje (bez síťového kabelu).

Bezpečná práce

- **Udržujte ve své pracovní oblasti pořádek**
  – Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody a úrazy.
- **Zohledněte vlivy prostředí**
  – Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
  – Nepoužívejte elektrický nástroj ve vlhkém nebo mokrém prostředí.
  – Zajistěte dobré osvětlení pracovní oblasti.
  – Nepoužívejte elektrický nástroj tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem**
  – Zamezte kontaktu těla s uzemněnými částmi (např. trubky, radiátory, elektrické sporáky, chladicí zařízení).
- **Udržujte mimo dosah jiných osob!**
  – Nedovolte jiným osobám, zejména dětem, dotýkat se elektrického nástroje nebo kabelu, udržujte je mimo pracovní oblast.
- **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte bezpečně**
  – Nepoužité elektrické nástroje by se měly skladovat na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.
- **Svůj elektrický nástroj nepřetěžujte**
  – pracujete lépe a bezpečněji v určeném rozsahu výkonu.
- **Používejte správný elektrický nástroj**
  – Pro těžkou práci nepoužívejte elektrické nástroje s nízkým výkonem.
  – Nepoužívejte elektrický nástroj pro účely, pro které není určen. Nepoužívejte například ruční kotoučovou pilu k řezání větví nebo kmenů stromů.
- **Noste vhodný oděv**
  – Nenoste volné oblečení nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými částmi.
  – Při práci venku se doporučuje nosit neklouzavou obuv.
  – V případě dlouhých vlasů noste síťku na vlasy.
- **Používejte ochranné vybavení**
  – Noste ochranné brýle.
  – Při práci, při které se vytváří prach, používejte dýchací masku.
- **Připojte odsávací zařízení**
  – Pokud jsou k dispozici přípoje pro odsávání prachu a sběrné zařízení, tak se ujistěte, zda jsou tyto přístroje správně připojeny a správně používány.
- **Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen**
  – Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- **Obrobek zajistěte**
  – K upnutí obrobku použijte upínací zařízení nebo svěrák. Obrobek tím drží bezpečněji než ve Vaší ruce.
- **Zabraňte abnormálnímu držení těla**
  – Vždy dbejte na bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- **Pečujte o svůj nástroj s pečlivostí**
  – Pro lepší a bezpečnější práci udržujte řezné nástroje ostré a v čistotě.
  – Postupujte podle pokynů pro mazání a výměnu nástroje.
  – Připojovací kabel elektrického nástroje pravidelně kontrolujte a v případě poškození jej nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem.
  – Prodlužovací kabely pravidelně kontrolujte a v případě poškození je vyměňte.

– Rukojetě udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.

- **Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky**
  – Při nepoužívání elektrického nástroje, před provedením údržby a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáku, frézy.
- **Nástrojové klíče nenechávejte zastrčené**
  – Před zapnutím zkontrolujte, zda jsou odstraněny klíče a nastavovací nástroje.
- **Zabraňte nechtěnému spuštění**
  – Po zastrčení zástrčky do zásuvky se ujistěte, zda je spínač vypnutý.
- **Pro venkovní použití používejte prodlužovací kabely**
  – Venku používejte pouze schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- **Buďte vždy pozorní**
  – Dbejte na to, co děláte. Při práci postupujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, když se nemůžete soustředit.
- **Zkontrolujte elektrický nástroj, zda není poškozen**
  – Před dalším použitím elektrického nástroje se musí pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly z hlediska jejich správné a zamýšlené funkce.
  – Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezasekávají se a zda nejsou poškozeny součásti. Veškeré součásti musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nástroje.
  – Poškozená ochranná zařízení a poškozené díly se musí řádně opravit nebo vyměnit v autorizované odborné dílně, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak.
  – Poškozené spínače se musí nechat vyměnit v servisní dílně pro zákazníky.
  – Nepoužívejte elektrické nástroje, u kterých nelze spínač zapnout a vypnout.
- **POZOR!**
  – Při používání jiných upínacích nástrojů a jiného příslušenství může pro Vás vzniknout nebezpečí zranění.
- **Opravy Vašeho elektrického nástroje nechte provést kvalifikovaným elektrikářem**
  – Tento elektrický nástroj vyhovuje příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář s použitím originálních náhradních dílů; jinak může dojít k úrazům uživatele.

Servis:

- **Váš elektrický nástroj nechte opravit kvalifikovaným odborným personálem s použitím výhradně originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že elektrický nástroj bude i nadále bezpečný.

Bezpečnostní pokyny pro orovnávací hoblíky a tloušťkovačky

- **Před použitím zkontrolujte, zda je stroj v dobrém provozním stavu.**
- **Používejte výhradně dobře naostřené a udržované nože.**
- **Používejte pouze nože konstruované pro tento stroj.**
- **Při práci hoblovací nůž úplně zakryjte krytem nože v místech, kde nehoblujete.**
- **Při práci noste osobní ochranné prostředky.**

Noste**ochranu sluchu** k omezení rizika vzniku nedoslýchavosti.
Noste**respirátor** k omezení rizika vdechnutí zdraví škodlivého prachu.

- **Při manipulaci s nožem a při manipulaci s hrubými materiály noste rukavice.** Snížíte tak riziko poranění ostrými hranami.
- **Neprovádějte následující práce, protože by ty mohly vést ke zranění:**
  - vsázecí práce, tj. jakékoli obrábění, které nepokrývá celou délku obrobku;
  - s přístrojem nevytvářejte zářezy, kolíčky ani prohlubně;
  - nehoblujte silně ohnuté dřevo, které nemá dostatečný kontakt s podávacím stolem.
- **Zajistěte dlouhý obrobek proti převrácení pomocí válečkového stolu nebo podobného zařízení.**
- **Neprovozujte stroj bez ochranných zařízení.**
- **Poškozené nebo znečištěné obrobky mohou představovat nebezpečí. Vniknutí kovových dílů a stříkajících obrobků do obrobku může být velmi nebezpečné.**
- Zapojte přístroj dle možnosti pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.

Ochranná zařízení

- **Bezpečnostní spínač ve vyhloubení (13)**
  zajišťuje, že je namontovaná záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu, jinak nelze přístroj spustit
- **Drápy proti zpětnému rázu (C 24)**
  omezí riziko zpětného rázu
- **Kryt hoblovacího nože (D 25)**
  zabrání, abyste nemohli sahat do (běžící) hřídele nože

Zbytková rizika

I když správně používáte tento elektrický nástroj, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto elektrického nástroje mohou vzniknout níže uvedená nebezpečí:

a) pořezání
b) poškození sluchu, pokud se nepoužívá vhodná ochrana sluchu.
c) poškození plic, pokud se nenosí vhodná ochranná protiprachová maska.

Výstraha! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. K omezení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou stroj obsluhovat.

Trvalá instalace

Pozor, stroj se může převrátit, pokud není zajištěný. Hrozí nebezpečí poranění!

Zajistěte stroj na pracovním stole vhodnými šroubovými svorkami na k tomu určených příložkách (7).

Uvedení orovnávacího hoblíku do provozu

<u>Před prvním uvedením do provozu</u> odstraňte příčné vzpěry, které jsou připevněny ke stolu jako zajištění při dopravě!

Chcete-li stroj používat jako orovnávací hoblík, musíte provést následující montážní práce.

A Montáž paralelního dorazu

1. Odšroubujte oba šrouby s vnitřním šestihranem (19) pomocí klíče s vnitřním šestihranem (15) z krytu přístroje (11), abyste mohli připevnit paralelní doraz (1).
   Vyhloubeniny v paralelním dorazu (1) musí být umístěny na obou šroubech s vnitřním šestihranem (19).
2. Utáhněte šrouby s vnitřním šestihranem (19) k zajištění paralelního dorazu (1).

Demontáž se provádí v obráceném pořadí.

B Zastrčení ruční kliky

Zastrčte ruční kliku (3) do uchycení (20) na krytu přístroje (11).

C Montáž odsávání třísek

1. Povolte malý šroub (22) na levé a pravé závoře (21).
2. Příp. sejměte záchytnou nádobu s připojením k externímu odsávání prachu (16) z přejímacího stolu (14).
3. Nastavte hoblovací stůl (23) ruční klikou (3) do nejnižší polohy.
4. Posuňte záchytnou nádobu s připojením k externímu odsávání prachu (16) pod přejímací stůl (14).
5. Zastrčte obě závory (21) do vyhloubenin (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14).
   Pokud nejsou závory zasunuty správně, stroj se nespustí.
6. Upevněte obě závory zašroubováním malých šroubů (22).
7. Připojte externí odsávání třísek k záchytné nádobě (16).

   Dbejte na to, aby odsávání třísek (např. vysavač na mokré a suché vysávání Parkside) bylo vhodné pro zpracovávaný materiál. Tyto informace naleznete v návodu k obsluze externího přístroje.

K **demontáži** povolte oba malé šrouby (22). Poté vytáhněte závory (21) z vyhloubení (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14) a vyjměte záchytnou nádobu (16).

Uvedení tloušťkovačky do provozu

<u>Před prvním uvedením do provozu</u> odstraňte příčné vzpěry, které jsou připevněny ke stolu jako zajištění při dopravě!

K použití stroje jako tloušťkovačku odmontujte paralelní doraz a proveďte následující montážní práce.

D Montáž odsávání třísek

1. Povolte malý šroub (22) na levé a pravé závoře (21).
2. Příp. sejměte záchytnou nádobu s připojením k externímu odsávání prachu (16) pod přejímacím stolem (14).

3. Povolte hvězdicový šroub (2) a zcela vysuňte kryt hoblovacího nože (25) ven.
4. Nasaďte záchytnou nádobu (16) na přejímací stůl (14). Hoblovací nůž (34) musí být zakrytý a závory (21) musí zapadnout do vyhloubení (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14).
5. Zastrčte obě závory (21) do vyhloubenin (13).
   Pokud nejsou závory zasunuty správně, stroj se nespustí.
6. Upevněte obě závory zašroubováním malých šroubů (22).
7. Připojte externí odsávání třísek k záchytné nádobě (16).

   Dbejte na to, aby odsávání třísek (např. vysavač na mokré a suché vysávání Parkside) bylo vhodné pro zpracovávaný materiál. Tyto informace naleznete v návodu k obsluze externího přístroje.

   Adaptér pro externí odsávání prachu (16a) lze použít, pokud externí odsávání nelze připojit k záchytné nádobě (16) kvůli průměru.

K **demontáži** povolte oba malé šrouby (22). Poté vytáhněte závory (21) z vyhloubení (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14) a vyjměte záchytnou nádobu (16).

Kontrola před uvedením do provozu

Před uvedením do provozu zkontrolujte:
- hoblovací nože
- drápy proti zpětnému rázu
- funkce zapínače/vypínače
- brzda nože

Pokud se některou z těchto kontrol odhalí poškození nebo nesprávná funkce, neuvádějte stroj do provozu.

Kontrola spínače a brzdy nože

Zapínač a vypínač

1. Zapněte přístroj zapínačem/vypínačem (9) a nechte jej rozběhnout na plnou rychlost.
2. Vypněte přístroj pomocí vypínače (10). Nůž se musí zastavit do 3,5 sekundy. Pokud tomu tak není, kontaktujte servisní středisko.

C Kontrola drápů proti zpětnému rázu

Vizuálně zkontrolujte drápy proti zpětnému rázu (24). Na drápcích proti zpětnému rázu nesmí být patrné žádné výstřednosti a musí být všechny rovnoměrně seřazené. Pokud jsou drápy proti zpětnému rázu poškozené, stroj neuvádějte do provozu a obraťte se na „servisní středisko".

1. Nastavte hoblovací stůl (23) do nejnižší polohy.
2. Proveďte vizuální kontrolu.

Všeobecné pokyny k práci

- Zajistěte dlouhý obrobek proti převrácení pomocí válečkového stolu nebo válečkovým kozlíkem. Vždy musí být jedna podpěra před podávacím stolem a jedna podpěra za přejímacím stolem. Výška podpěry musí být nastavena tak, aby obrobek ležel vodorovně na podávacím stole a mohl být vodorovně přepravován dál z podávacího stolu.
- Neobrábějte žádný třískový materiálem nebo materiál, ve kterém by mohly být ukryty kovové části. Třískový materiál může způsobit zranění uživatele. Kovové části, které přicházejí do styku s no-

žem, mohou obrobek zlomit, což může také vést ke zranění.
- V případě dřeva s mnoha otvory a uzlovými vměstky může obrobek také prasknout. Takové dřevo neobrábějte.
- Během provozu nestůjte přímo před strojem ale stojte na jedné straně.
- **Pokud se při práci zasekne hřídel nože,** vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
  Odstraňte obrobek a ujistěte se, že může hřídel nože znovu volně běžet.

Použití a skladování posuvného bloku

- Při obrábění malých/krátkých obrobků použijte posuvný blok.
- Obrobek, který se má zpracovat, zatlačte posuvným blokem přes podávací stůl směrem k přejímacímu stolu a tím přes hřídel nože.
- V případě **nepoužití** můžete zavěsit posuvný blok (18) do držáku (29) na zadní straně krytu přístroje (11). Viz obrázek H.

Pokyny k práci pro orovnávací hoblík

- Při práci hoblovací nůž úplně zakryjte krytem nože v místech, kde nehobluje-te. Hrozí nebezpečí poranění!
- Nastavte stroj podle potřeby. Zapněte stroj. Položte obrobek na hoblovací stůl. Posouvejte obrobek, příp. posuvným blokem, přes hřídel nože.

Pokyny k práci pro tloušťovačku

- Nastavte stroj podle potřeby. Zapněte stroj. Položte obrobek na podávací stůl. Posouvejte obrobek, příp. posuvným blokem, směrem k hřídeli nože, dokud nezaskočí posuv.
- Při zaskočení posuvu obrobek netahejte ani na něj netlačte.
  Obrobek pouze podepírejte.

Zapnutí/vypnutí

Zapnutí: Stiskněte zapínač (9).
Vypnutí: Stiskněte vypínač (10).

Ochrana proti přetížení

Stroj se v případě přetížení automaticky vypne, aby byl chráněn motor (→ ochrana proti přetížení).

Pokud se stroj automaticky vypnul, krátce počkejte a poté stiskněte spínač přetížení (8) (reset). Poté můžete stroj znovu spustit pomocí zapínače (9).

Provoz orovnávacího hoblíku

Před jakýmkoli nastavením vytáhněte síťovou zástrčku.

E Nastavení paralelního dorazu

1. Povolte hvězdicovou matici (27) a nastavte požadovaný sklon.
   Měřítko (26), na kterém můžete odečíst sklon, se nachází na vzpěře.
2. Upevněte své nastavení utažením hvězdicové matice (27).

F G Nastavení krytu hoblovacího nože

Pro široké, ploché obrobky (Obr. F)
1. Povolte hvězdicový šroub (28) a křídlatý šroub (12).

2. Zvedněte kryt hoblovacího nože (25) a obrobek, který se má zpracovat, zasuňte pod kryt hoblovacího nože (25).
3. Kryt hoblovacího nože (25) musí ležet rovně na obrobku, který má být obroben. Znovu utáhněte hvězdicový šroub (28) a křídlatý šroub (12).

Pro úzké obrobky (obr. G)

1. Povolte hvězdicový šroub (2) a posuňte kryt hoblovacího nože (25) stranou do takové šířky, jak je obrobek široký.
2. Upevněte hvězdicový šroub (2) a tím i polohu krytu hoblovacího nože.

Nastavení hloubky záběru

Otáčením stavěcího šroubu (5) doprava nebo doleva nastavte požadovanou hloubku řezu.
Nastavenou hloubku řezu lze odečíst na měřítku (6).

Provoz tloušťovačky

Před jakýmkoli nastavením vytáhněte síťovou zástrčku.

I Nastavení hloubky záběru

Při tloušťkování se úběr třísek mění pomocí ruční kliky (3).

Na jeden průchod lze odebrat maximálně 2 mm dřeva. Pokud chcete odebrat více než 2 mm dřeva, proveďte několik průchodů.

1. Změřte aktuální výšku obrobku, který má být obroben.
2. Ruční klikou (3) nastavte požadovanou výšku obrobku (→ aktuální výška mínus max. 2 mm).
   Nastavenou výšku najdete na měřítku (31).
3. Položte obrobek na hoblovací stůl (23) a posuvným blokem (18) posuňte obrobek směrem k nožovému válečku.
4. Pokud ještě nebylo dosaženo požadované výšky, upravte výšku obrobku (max. 2 mm) a postup opakujte, dokud nedosáhnete požadované výšky.

J Výměna a vyrovnání nožů

Nebezpečí pořezání! Nedotýkejte se nože na řezných hranách.

V hřídeli nože jsou zabudovány dva nože. Vyměňte nože vždy ve dvojicích. Nože se nesmí ostřit!

Vyměňtenože vždy jeden po druhém, protože tak se při montáži nového nože můžete orientovat podle ještě namontovaného nože.

Náhradní nůž můžete obdržet prostřednictvím našeho online shopu (viz „Náhradní díly/příslušenství").

Výměna nožů

1. Povolte čtyři šrouby s vnitřním šestihranem (32).
2. Sejměte lištu (33).
3. Sejměte hoblovací nůž (34) z hřídele nože (36).
4. Vložte nový hoblovací nůž, přičemž oba stavěcí šrouby (35) musí zapadnout do obdélníkových vyhloubení v noži.
5. Nasaďte lištu (33) na nůž.
6. Upevněte nůž čtyřmi šrouby s vnitřním šestihranem (32).

Vyrovnání nožů

Nůž smí vyčnívat maximálně 1,1 mm nad blok nožů. Po vyrovnání musí nůž ležet rovnoměrně na bloku nastavení čepele.

1. Položte blok nastavení čepele (17) na hřídel nože.
2. Nastavte výšku nože zašroubováním/vyšroubováním obou stavěcích šroubů (35).

Čištění a údržba

Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku.

Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, nechte provádět odbornou dílnou. Používejte pouze originální díly. Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním nechte přístroj vychladnout. Hrozí nebezpečí popálení!

Před každým použitím přístroj zkontrolujte na výskyt zjevných vad, jako jsou uvolněné, opotřebované nebo poškozené součásti, a také správné upevnění šroubů nebo jiných součástí. Poškozené díly vyměňte.

Čištění

Nepoužívejte čisticí prostředky anirozpouštědla. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Stroj důkladně vyčistěte po každém použití.
- Odstraňte třísky, prach, zbytky obrobku a nečistoty případně pomocí vysavače.
- Vyčistěte větrací otvory a povrch stroje měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.
- Pokuste se prosmolené povrchy očistit dobře vyždímaným hadříkem navlhčeným ve vlažné vodě. Zajistěte, aby do vnitřku nepronikly žádné kapaliny! Alternativně můžete použít speciální čistič (odstraňovač pryskyřice) nebo multisprej. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny výrobce speciálního čističe/multispreje.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

- Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před prachem a mimo dosah dětí.
- Síťový kabel lze navinout na držáky (30) na zadní straně přístroje pro uložení, viz obrázek H.

Přeprava

Pozor ! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Stroj přepravujte, až když je zcela ochlazen.

- Přemístění stroje na krátkou vzdálenost mohou provádět dvě osoby. Přemístění přístroje na delší vzdálenosti se zásadně musí provádět za pomoci přepravních prostředků.
- Při přepravě uchopte přístroj za čtyři nohy nebo za podávací a přejímací stůl.
- Pro stabilizaci doporučujeme po dobu přepravy mezi krytem (11) a nakládacím nebo vykládacím stolem (4/14) znovu namontovat příčné vzpěry k zajištění při dopravě.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních: Opotřebované elektrické přístroje se musí sbírat odděleně a ekologicky zlikvidovat.
V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi. Likvidaci Vašich zaslaných vadných přístrojů provádíme zdarma

Toto se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Přístroj odevzdejte ve sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vytřídit pro recyklaci. V případě dotazů se obratte na servisní centrum.

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství dostanete na internetových stránkách www.grizzlytools.shop

Pokud máte problémy při objednávání, použijte kontaktní formulář. V případě dalších dotazů se obratte na servisní středisko „Service-Center“ (viz strana 108).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Explozivnívýkres	Označení	Objedn.č.
1	81-99	paralelní doraz	91106108
3	27+28	ruční klika	91106099
16	17-26	záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu	91106098
17	175-177	blok nastavení čepele	91106112
18	166	posuvný blok	91106111
J 32 J 33 J 34	29,40,170	Náhradní sada: šrouby s vnitřním šestihranem (8 kusů) lišta (2 kusy) hoblovací nůž (2 kusy)	91106100
A 16a	192	adaptér pro externí odsávání prachu (63 mm až 34 mm)	91106115

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Přístroj se nespustí	Zareagovala ochrana proti přetížení	Stiskněte spínač přetížení (8) (reset), poté stiskněte zapínač (9)
	Chybí síťové napětí Zareagovala domovní pojistka	Zkontrolujte elektrickou zásuvku, napájecí kabel, vedení, síťovou zástrčku, popř. nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem, kontrola domácí pojistky
	Vadný zapínač (9)/ vypínač (10)	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Vadný motor	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Přístroj se zastaví	Tupý hoblovací nůž	Vyměnit hoblovací nůž
	Příliš velký odběr třísek	Snížit odběr třísek
Příliš hrubý hoblovaný povrch	Obrobek, který má být zpracován, je příliš vlhký	Nechat oschnout obrobek

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky
Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.
Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady
Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky
Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.
Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. 4vrubový upínací hrot, klínový řemen, soustružnické dláto), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).
Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.
Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.
Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky
Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:
- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 401289_2110).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým

servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravna

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 401289_2110

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Německo
www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod 109
Používanie podľa určenia 110
Všeobecný opis 110
Rozsah dodávky 110
Opis funkcie 110
Prehľad 110
Technické údaje 111
Bezpečnostné pokyny 111
Symboly a piktogramy 111
Všeobecné bezpečnostné pokyny 112
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie 112
Bezpečnostné pokyny pre zrovnávací hoblík a hrúbkovací hoblík 115
Ochranné zariadenia 115
Zostatkové riziká 115
Pevná inštalácia 116
Uvedenie do prevádzky zrovnávacieho hoblíka 116
Montáž rovnobežného dorazu 116
Nasunutie ručnej kľuky 116
Montáž odsávania triesok 116
Uvedenie do prevádzky hrúbkovacieho hoblíka 117
Montáž odsávania triesok 117
Kontrola pred uvedením do prevádzky 117
Kontrola spínačov a brzdy noža 117
Kontrola čeľustí proti spätnému rázu 117
Všeobecné pracovné pokyny ... 118
Použitie a odloženie posuvnej páky 118
Pokyny pre prácu pre zrovnávací hoblík 118
Pokyny pre prácu pre hrúbkovací hoblík 118
Zapnutie/vypnutie 118
Ochrana pred preťažením 118
Prevádzka zrovnávacieho hoblíka 119
Nastavenie rovnobežného dorazu .. 119
Nastavenie krytu hobľovacieho noža 119
Nastavenie hĺbky záberu 119
Prevádzka hrúbkovacieho hoblíka 119
Nastavenie hĺbky záberu 119
Výmena a vyrovnanie nožov ... 119
Čistenie a údržba 120
Čistenie 120
Údržba 120
Skladovanie 120
Preprava 121
Likvidácia/ochrana životného prostredia 121
Náhradné diely/príslušenstvo .. 121
Vyhľadávanie chýb 122
Záruka 123
Servisná oprava 124
Service-Center 124
Dovozca 124
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE 214
Výkres náhradných dielov 220

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.
Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji nenachádzajú zvyšky mazív. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.

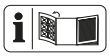
Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre ob-

sluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.
Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Prístroj je plánovaný na zrovnávanie a hrúbkovacie hobľovanie hrubého reziva. Prístroj je určený na používanie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné používanie. Prístroj je určený na používanie dospelými osobami. Prístroj nie je vhodný na používanie s bežným vysávačom. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný opis



Vyobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na predných a zadných vyklápacích stranách.

Rozsah dodávky

Vybaľte prístroj a skontrolujte, či je kompletný. Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Zrovnávacia a hrúbkovacia frézka
- Záchytná nádoba s pripojením na externé odsávanie prachu
- Inbusový kľúč
- Ručná kľuka
- Rovnobežný doraz
- Posuvná páka
- Blok na nastavenie čepele
- Adaptér na externé odsávanie prachu
- Návod na obsluhu

Opis funkcie

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Prehľad

1 Rovnobežný doraz
2 Skrutka s hviezdicovou hlavou
3 Ručná kľuka
4 Podávací stôl
5 Nastavovacia skrutka, hĺbka záberu zrovnávacieho hoblíka
6 Stupnica, zrovnávací hoblík
7 Spona
8 Vypínač preťaženia
9 Spínač zap
10 Spínač vyp
11 Kryt prístroja
12 Krídlová skrutka
13 Výrez
14 Odoberací stôl
15 Inbusový kľúč
16 Záchytná nádoba s pripojením na externé odsávanie prachu
16a Adaptér na externé odsávanie prachu
17 Blok na nastavenie čepele
18 Posuvná páka
A 19 Inbusové skrutky
B 20 Uchytenie
C 21 Západka
C 22 Malá skrutka
C 23 Hobľovací stôl
C 24 Čeľuste proti spätnému rázu
D 25 Kryt hobľovacieho noža
E 26 Stupnica, rovnobežný doraz
E 27 Hviezdicová matica
F 28 Skrutka s hviezdicovou hlavou
H 29 Držiak, posuvná páka
H 30 Držiak, sieťový kábel
I 31 Stupnica, hrúbkovací hoblík
J 32 Inbusová skrutka

33 Lišta
34 Hobľovací nôž
35 Nastavovacie skrutky
36 Hriadeľ noža

Technické údaje

Zrovnávacia a hrúbkovacia frézka..... PADM 1250 A1

Menovité vstupné napätie
U ..... 230 V~; 50 Hz
Príkon P ..... 1250 W
Otáčky naprázdno hriadeľa noža
n_0.....8500 min^{-1}
Hmotnosť m ..... 21 kg
Šírka hoblíka ..... max. 204 mm
Max. úber triesky ..... 2 mm
Hodnota kmitania
(a_h)..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2

Hrúbkovací hoblík
Prechodová výška/šírka... 120/204 mm
Rýchlosť posuvu .....6,3 m/min
Druh ochrany.....IPX0
Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) ..... 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
nameraná ..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Zrovnávací hoblík
Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
nameraná ..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedená hodnota emisií vibrácii sa merala podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia.
Uvedená hodnota emisií vibrácii sa môže tiež použiť na odhad počiatočného posúdenia expozície.

Výstraha:
Hodnota emisií vibrácii sa môže odlišovať od skutočnej hodnoty pri používaní elektrického náradia v závislosti od druhu a spôsobu jeho používania.
Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenie na zníženie vibračného zaťaženia je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické náradie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

POZOR!
Pri používaní elektrického náradia dodržiavajte predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.
Predtým než začnete používať toto elektrické náradie, prečítajte si všetky tieto pokyny a bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.

Symboly a piktogramy

Piktogramy na prístroji:

Prečítajte si návod na obsluhu!

Noste ochranu sluchu

Noste ochranu očí

Noste ochranu dýchania

Noste ochranné rukavice

Nesiahať do bežiaceho hriadeľa noža

Pred údržbárskymi a opravárskymi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

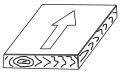
Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

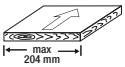
Smer otáčania hriadeľa noža

Nastavenie hobľovacieho stola

Úber triesky, zrovnávací hoblík

Smer práce


Smer práce



Šírka hoblíka, max. 204 mm

Stupnica, hrúbkovací hoblík

Pred použitím odstráňte!
Pred použitím odstráňte priečne výstuhy.

Zohľadniť pred uvedením do prevádzky!
Upozornenie k montáži:

1. Demontujte priečne výstuhy na zabezpečenie transportu stolov.
2. Pred montážou záchytnej nádoby vytiahnite sieťovú zástrčku!
3. Hrúbkovacie hoblíky: Odobratie orovnávacej zarážky – nasadenie záchytnej nádoby na orovnávacie stoly
4. Zrovnávacie hoblíky: Nastavenie hrúbkovacieho stola do najspodnejšej polohy – osadenie záchytnej nádoby na hrúbkovacom stole do stroja
5. Záchytná nádoba je v správnej polohe, keď sa obidve blokovania dajú zaviesť do orovnávacieho stola

Dôležité: Obidve blokovania sa musia zastrčiť až na doraz, pretože inak sa vo vnútri nachádzajúce sa koncové spínače nedajú stlačiť a stroj sa nemôže spustiť.

Symboly v návode na obsluhu:

Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie poškodeniam zdravia osôb alebo vecným škodám

Zákazová značka s údajmi k zabráneniu škodám

Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pozor! Pri používaní elektrického náradia sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany: Hrozí nebezpečenstvo zranenia.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozorne-

nia a návody. Zanedbania pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a návodov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia.

Pre budúcnosť uschovajte všetky bezpečnostné upozornenia a návody.

Pojem „elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie pripojené na elektrickú sieť (so sieťovým káblom) a elektrické náradie pripojené na akumulátor (bez sieťového kábla).

Bezpečná práca

- **Vašu pracovnú oblasť udržujte v poriadku**
  – Neporiadok v pracovnej oblasti môže mať za následok úrazy.
- **Zohľadnite vplyvy okolia**
  – Elektrické náradie nevystavujte dažďu.
  – Nepoužívajte elektrické náradie vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
  – Postarajte sa o dobré vetranie pracovnej oblasti.
  – Nepoužívajte elektrické náradie, kde existuje nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- **Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom**
  – Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými časťami (napr rúry, radiátory, elektrické sporáky, chladiace zariadenia).
- **Iné osoby držte mimo dosahu!**
  – Ostatné osoby, zvlášť deti, nenechajte dotýkať sa elektrického náradia alebo kábla, držte ich mimo svojej pracovnej oblasti.
- **Nepoužívané elektrické náradie bezpečne uložte**
  – Nepoužívané elektrické náradie by ste mali uschovať na suchom, vysoko položenom alebo uzavretom mieste, mimo dosahu detí.
- **Vaše elektrické náradie nepreťažujte**
  – Pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonov.
- **Používajte správne elektrické náradie**
  – Na ťažké práce nepoužívajte žiadne elektrické náradie so slabým výkonom.
  – Vaše elektrické náradie nepoužívajte na také účely, na ktoré nie je určené. Nepoužívajte napríklad ručnú kotúčovú pílu na rezanie konárov stromov alebo polien.
- **Noste vhodný odev**
  – Nenoste široké oblečenie ani ozdoby, mohli by byť zachytené pohyblivými dielmi.
  – Pri prácach na voľnom priestranstve sa odporúča protišmyková obuv.
  – V prípade dlhých vlasov noste sieťku na vlasy.
- **Používajte ochranné vybavenie**
  – Noste ochranné okuliare.
  – Pri prácach generujúcich prach noste dýchaciu masku.
- **Pripojte zariadenie na odsávanie prachu**
  – Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a záchytné zariadenie, presvedčte sa, že sú tieto pripojené a že sa správne používajú.
- **Nepoužívajte kábel na účely, na ktoré nie je určený**
  – Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- **Zaistite obrobok**
  – Na pevné držanie obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák.

Tým je držaný bezpečnejšie ako s vašou rukou.

- **Nedržte telo v neprirodzenej polohe**
  – Dbajte o bezpečný postoj a stále udržiavajte rovnováhu.
- **Vaše náradie ošetrujte so starostlivosťou**
  – Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté, aby bolo možné s nimi pracovať lepšie a bezpečnejšie.
  – Dodržiavajte pokyny k mazaniu a k výmene nástroja.
  – Pravidelne kontroluje pripojovacie vedenie elektrického náradia a toto nechajte v prípade poškodenia vymeniť uznávaným odborníkom.
  – Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a vymeňte ich, ak sú poškodené.
  – Udržiavajte držadlá suché, čisté a bez oleja a mastnoty.
- **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky**
  – V prípade nepoužívania elektrického náradia, pred údržbou a pri výmene nástrojov ako napr. pílový kotúč, vrták, fréza.
- **Nenechajte zastrčiť kľúč na nástroj**
  – Pred zapnutím skontrolujte, či sú odložené kľúče a nastavovacie náradie.
- **Zabráňte neúmyselnému spusteniu**
  – Uistite sa, že je spínač pri zastrčení zástrčky do zásuvky vypnutý.
- **Používajte predlžovací kábel pre vonkajšiu oblasť**
  – Vonku používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble.
- **Buďte vždy pozorní**
  – Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci rozmýšľajte. Nepoužívajte elektrické náradie, keď ste nekoncentrovaní.
- **Elektrické náradie skontrolujte vzhľadom na prípadné poškodenia**
  – Pred ďalším použitím elektrického náradia sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely skontrolovať vzhľadom na ich bezchybnú funkciu na určený účel.
  – Skontrolujte, či pohyblivé časti majú bezchybnú funkciu a nie sú zaseknuté alebo či diely nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne zabudované a všetky podmienky splnené, aby sa zabezpečila správna prevádzka elektrického náradia.
  – Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia podľa účelu opraviť alebo vymeniť v uznávanej odbornej dielni, pokiaľ v návode na obsluhu nie je uvedené niečo iné.
  – Poškodené vypínače sa musia vymeniť v dielni zákazníckeho servisu.
  – Nepoužívajte elektrické náradie, pri ktorých sa nedá vypínač zapnúť a vypnúť.
- **POZOR!**
  – Používanie iných vložených nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo zranenia.
- **Elektrické náradie nechajte opraviť odborným elektrikárom**
  – Toto elektrické náradie zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba odborný elektrikár tak, že sa použijú originálne náhradné diely; v opačnom prípade môžu vzniknúť úrazy pre používateľa.

Servis:

- **Elektrické náradie nechajte opraviť len kvalifikovaným odborným personálom a len s ori-**

ginálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre zrovnávací hoblík a hrúbkovací hoblík

- **Pred použitím skontrolujte bezchybný stav stroja.**
- **Používajte výlučne dobre naostrené a udržiavané nože.**
- **Používajte iba nože, ktoré sú skonštruované pre tento stroj.**
- **Pri prácach hobľovací nôž zakryte na miestach, na ktorých nehobľujete úplne s krytom noža.**
- **Pri práci noste osobné ochranné prostriedky.**
  Noste **ochranu sluchu** na zníženie rizika nedoslýchavosti. Noste **ochranu dýchania** na zníženie rizika vdýchnutia zdraviu škodlivého prachu.
- **Pri manipulácii s hriadeľom noža a zaobchádzaní s drsnými materiálmi noste rukavice.** Takto znížite riziko poranenia ostrými hranami.
- **Nasledujúce práce nevykonávajte, pretože to môže viesť k zraneniam:**
  - Práce na zasúvaní; t.j. akékoľvek obrábanie, ktoré neprechádza cez celú dĺžku obrobku;
  - Nevytvárajte s prístrojom žiadne vyhĺbenia, čapy alebo vybrania;
  - Nehobľujte intenzívne zakrivené drevo, pri ktorom neexistuje žiadny dostatočný kontakt s podávacím stolom.
- **Zaistite dlhý obrobok proti odklopeniu s valčekovým stolom alebo podobným prostriedkom.**
- **Stroj neprevádzkujte bez ochranných zariadení.**
- **Poškodené alebo kontaminované obrobky môžu predstavovať nebezpečenstvo. Vniknutie kovových dielov a striekajúcich obrobkov do obrobku môže byť veľmi nebezpečné.**
- Prístroj zapojte podľa možnosti len do zásuvky s ochranou proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.

Ochranné zariadenia

- **Bezpečnostný vypínač vo výreze (13)**
  zabezpečuje, aby záchytná nádoba bola zmontovaná s pripojením na externé odstávanie prachu, v opačnom prípade sa prístroj nedá spustiť
- **Čeľuste proti spätnému rázu (C 24)**
  znižujú riziko spätného rázu
- **Kryt hobľovacieho noža (D 25)**
  zabraňuje tomu, aby bolo možné siahať do (bežiaceho) hriadeľa noža

Zostatkové riziká

Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy ostávajú existovať zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a prevedením elektrického zariadenia môžu vzniknúť nasledujúce ohrozenia:

a) Rezné poranenia
b) Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochranu sluchu.
c) Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochranná maska.

Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektro-

magnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekárskymi implantátmi, aby skôr než začnú elektrické náradie obsluhovať, prekonzultovali to so svojím lekárom a výrobcom medicínskeho implantátu.

Pevná inštalácia

Pozor, stroj sa môže preklopiť, keď sa nezabezpečí. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

Zaistite stroj na pracovnej lavici pomocou vhodných skrutkových zvieradiel na na to určených štyroch sponách (7).

Uvedenie do prevádzky zrovnávacieho hoblíka

Pred prvým uvedením do prevádzky odstráňte priečne výstuhy, ktoré sú umiestnené na stole na zabezpečenie pri preprave!

Na použitie stroja ako zrovnávací hoblík musia byť vykonané nasledujúce montážne práce.

A Montáž rovnobežného dorazu

1. Vyskrutkujte obidve inbusové skrutky (19) pomocou inbusového kľúča (15) natoľko z krytu prístroja (11), aby ste mohli nasadiť rovnobežný doraz (1). Vybrania v rovnobežnom doraze (1) musia byť umiestnené na obidvoch inbusových skrutkách (19).
2. Utiahnite inbusové skrutky (19), takto zaistíte rovnobežný doraz (1).

Demontáž sa uskutoční v opačnom poradí.

B Nasunutie ručnej kľuky

Nasaďte ručnú kľuku (3) na uchytenie (20) na kryte prístroja (11).

C Montáž odsávania triesok

1. Uvoľnite skrutku (22) na ľavej a pravej západke (21).
2. Príp. odoberte záchytnú nádobu s pripojením na externé odsávanie prachu (16) z odoberacieho stola (14).
3. Hobľovací stôl (23) s ručnou kľukou (3) postavte do najnižšej polohy.
4. Príp. odoberte záchytnú nádobu s pripojením na externé odsávanie prachu (16) pod odoberacím stolom (14).
5. Zastrčte obidve západky (21) do vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14).
   Keď západky nie sú správne zastrčené, stroj sa nedá naštartovať.
6. Zaistite obidve západky zatočením malých skrutiek (22).
7. Pripojte externé odsávanie prachu na záchytnú nádobu (16).

   Dávajte pozor na to, aby odsávanie triesok (napr. Parkside vysávač na mokré a suché vysávanie) bolo vhodné pre obrábaný materiál. Tieto informácie nájdete v návode na obsluhu externého prístroja.

Na **demontáž** uvoľnite obidve malé skrutky (22). Následne vytiahnite západky (21) z vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14) a odoberte záchytnú nádobu (16).

Uvedenie do prevádzky hrúbkovacieho hoblíka

Pred prvým uvedením do prevádzky odstráňte priečne výstuhy, ktoré sú umiestnené na stole na zabezpečenie pri preprave!

Na použitie stroja ako hrúbkovací hoblík demontujte paralelný doraz a vykonajte nasledujúce montážne práce.

D Montáž odsávania triesok

1. Uvoľnite skrutku (22) na ľavej a pravej západke (21).
2. Príp. odoberte záchytnú nádobu s pripojením na externé odsávanie prachu (16) pod odoberacím stolom (14).
3. Uvoľnite skrutku s hviezdicovou hlavou (2) a kryt hobľovacieho noža (25) zasuňte smerom von.
4. Záchytnú nádobu (16) nasaďte na odoberací stôl (14). Hobľovací nôž (34) sa musí zakryť a západky (21) musia siahať do vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14).
5. Zastrčte obidve západky (21) do vybraní (13). Keď západky nie sú správne zastrčené, stroj sa nedá naštartovať.
6. Zaistite obidve západky zatočením malých skrutiek (22).
7. Pripojte externé odsávanie prachu na záchytnú nádobu (16).

Dávajte pozor na to, aby odsávanie triesok (napr. Parkside vysávač na mokré a suché vysávanie) bolo vhodné pre obrábaný materiál. Tieto informácie nájdete v návode na obsluhu externého prístroja.

Adaptér na externé odsávanie prachu (16 a) sa môže použiť vtedy, keď externé odsávanie prachu z dôvodu priemeru nie je možné pripojiť na záchytnej nádobe (16).

Na **demontáž** uvoľnite obidve malé skrutky (22). Následne vytiahnite západky (21) z vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14) a odoberte záchytnú nádobu (16).

Kontrola pred uvedením do prevádzky

Kontrola pred uvedením do prevádzky:
- hobľovací nôž
- čeľuste proti spätnému rázu
- funkcia spínača zap/vyp
- brzda noža

Ak by z jednej z týchto kontrol malo vyplynúť poškodenie alebo nesprávny spôsob činnosti, stroj neuvádzajte do prevádzky.

Kontrola spínačov a brzdy noža

Spínač zap a spínač vyp

1. Prístroj zapnite na spínači zap (9) a nechajte ho dôjsť na plné otáčky.
2. Prístroj vypnite na spínači vyp (10). Nôž sa musí zastaviť v rámci 3,5 sekundy. Ak to tak nie je, skontaktujte sa so servisným centrom.

C Kontrola čeľustí proti spätnému rázu

Vykonajte vizuálnu kontrolu čeľustí proti spätnému rázu (24). Na čeľustiach proti spätnému rázu nesmú byť rozpoznateľné žiadne chyby a všetky musia visieť rovnomerne zaradené. V prípade poškodenia čeľustí proti spätnému rázu neuvádzajte stroj do prevádzky a kontaktujte „servisné centrum“.

1. Hobľovací stôl (23) postavte do najnižšej polohy.
2. Vykonajte vizuálnu kontrolu.

Všeobecné pracovné pokyny

- Dlhý obrobok zaistite proti preklopeniu s valčekovým stolom alebo podstavcom. Pred podávacím stolom a za podávacím stolom musí byť vždy jedna podpera. Výška podpery musí byť nastavená tak, aby obrobok dosadal vodorovne na podávacom stole a z podávacieho stola sa mohol naďalej prepravovať vodorovne.
- Nespracúvajte štiepiaci sa materiál alebo materiál, v ktorom by mohli byť skryté kovové diely. Štiepiaci sa materiál môže viesť k poraneniam používateľa. Kovové diely, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s nožom, sa môžu vylomiť, čo môže taktiež viesť k zraneniam.
- Pri dreve s mnohými otvormi po vypadnutej hrči a vtrúseninami konárov môže dôjsť, že sa obrobok vylomí. Toto drevo nespracúvajte.
- Počas prevádzky sa nestavajte priamo pred stroj a postavte sa nabok.
- **Keď hriadeľ noža sa zablokuje pri práci,** vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte obrobok a uistite sa, že hriadeľ noža môže voľne bežať.

Použitie a odloženie posuvnej páky

- Pri malých/krátkych obrobkoch používajte posuvnú páku.
- Obrábaný obrobok pomocou posuvnej páky zasuňte nad podávací stôl v smere odoberacieho stola a tým nad hriadeľ noža.
- Pri **nepoužívaní** môžete posuvnú páku (18) zavesiť do držiaka (29) na zadnej strane krytu prístroja (11). Pozri obrázok H.

Pokyny pre prácu pre zrovnávací hoblík

- Pri prácach hobľovací nôž zakryte na miestach, na ktorých nehobľujete úplne s krytom noža. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Stroj nastavte podľa želania. Zapnite stroj. Položte obrobok na hobľovací stôl. Zasuňte obrobok príp. pomocou posuvnej páky nad hriadeľ noža.

Pokyny pre prácu pre hrúbkovací hoblík

- Stroj nastavte podľa želania. Zapnite stroj. Položte obrobok na podávací stôl. Zasuňte obrobok príp. pomocou posuvnej páky do smeru hriadeľa noža, až posuv zaberie.
- Keď posuv zaberie do ťahania, obrobok nestláčajte.
  Obrobok iba podoprite.

Zapnutie/vypnutie

Zapnutie: Stlačte spínač zap (9).
Vypnutie: Stlačte spínač vyp (10).

Ochrana pred preťažením

Stroj pri preťažení automaticky vypne kvôli ochrane motora (→ ochrana pred preťažením).

Keď sa stroj automaticky vypne, počkajte krátko a stlačte potom vypínač preťaženia (8) (reset). Potom môžete stroj znova spustiť cez spínač zap (9).

Prevádzka zrovnávacieho hoblíka

Pred príslušným nastavením vytiahnite sieťovú zástrčku.

E Nastavenie rovnobežného dorazu

1. Uvoľnite hviezdicovú maticu (27) a nastavte želaný sklon.
   Stupnica (26), na ktorej môžete odčítať sklon, sa nachádza na podpere.
2. Zaistite vaše nastavenie, tak že utiahnete hviezdicovú maticu (27).

F G Nastavenie krytu hobľovacieho noža

Pre široké, ploché obrobky (Obr. F)

1. Uvoľnite skrutku s hviezdicovou hlavou (28) a krídlovú skrutku (12).
2. Zdvihnite kryt hobľovacieho noža (25) a zasuňte obrábaný obrobok pod kryt hobľovacieho noža (25).
3. Kryt hobľovacieho noža (25) musí plocho dosadať na obrábaný obrobok. Skrutku s hviezdicovou hlavou (28) a krídlovú skrutku (12) znova utiahnite.

Pre úzke obrobky (obr. G)

1. Uvoľnite skrutku s hviezdicovou hlavou (2) a kryt hobľovacieho noža (25) zasuňte nabok tak ďaleko, ako je obrobok široký.
2. Skrutku s hviezdicovou hlavou (2) zaistite a tým zaistíte polohu krytu hobľovacieho noža.

Nastavenie hĺbky záberu

Nastavovaciu skrutku (5) otočte smerom doprava alebo doľava, aby ste nastavila želanú hĺbku záberu.

Nastavená hĺbka záberu sa môže odčítať na stupnici (6).

Prevádzka hrúbkovacieho hoblíka

Pred príslušným nastavením vytiahnite sieťovú zástrčku.

I Nastavenie hĺbky záberu

Pri hrúbkovacom hobľovaní sa úber triesky mení cez ručnú kľuku (3).

Na prechod je možné odobrať maximálne 2 mm dreva. Ak chcete odobrať viac ako 2 mm dreva, vykonajte viaceré prechody.

1. Odmerajte aktuálnu výšku obrábaného obrobku.
2. Pomocou ručnej kľuky (3) nastavte želanú výšku obrobku (→ aktuálna výška mínus max. 2 mm).
   Nastavenú výšku zistíte zo stupnice (31).
3. Položte obrobok na hobľovací stôl (23) a zasuňte obrobok pomocou posuvnej páky (18) do smeru hriadeľa noža.
4. Ak želaná výška ešte nie je dosiahnutá, výšku obrobku dodatočne nastavte (max. 2 mm) a zopakujte postup až po dosiahnutie želanej výšky.

J Výmena a vyrovnanie nožov

Nebezpečenstvo v dôsledku rezných poranení! Nôž nechytajte za rezné hrany.

Hriadeli noža sú zabudované dva nože. Nože vymieňajte vždy v pároch. Nože nedoostrujte!

Nože vymieňajte vždy postupne, tak sa môžete pri montáži nového noža orientovať podľa ešte namontovaného.

Náhradné nože môžete získať cez náš internetový obchod (pozri „Náhradné diely/ príslušenstvo“).

Výmena nožov

1. Uvoľnite štyri inbusové skrutky (32).
2. Odoberte lištu (33).
3. Vyberte hobľovací nôž (34) z hriadeľa noža (36).
4. Vložte nový hobľovací nôž, pričom obidve nastavovacie skrutky (35) musia sedieť v pravouhlých vyhĺbeniach v noži.
5. Lištu (33) nasaďte na nôž.
6. Upevnite nôž pomocou štyroch inbusových skrutiek (32).

Vyrovnanie noža

Nôž smie vyčnievať nad nožový blok maximálne 1,1 mm . Nôž musí po vyrovnaní rovnomerne dosadať na bloku na nastavenie čepele.

1. Položte blok na nastavenie čepele (17) na hriadeľ noža.
2. Nastavte výšku noža zaskrutkovaním/ vyskrutkovaním obidvoch nastavovacích skrutiek (35).

Čistenie a údržba

Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku.

Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať odbornému servisu. Používajte len originálne diely. Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami, nechajte prístroj vychladnúť. Existuje nebezpečenstvo popálenia!

Pred každým použitím skontrolujte prístroj vzhľadom na viditeľné nedostatky ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely, správne osadenie skrutiek alebo iných dielov. Poškodené diely vymeňte.

Čistenie

Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou.

- Po každom použití prístroj dôkladne vyčistite. Odstráňte triesky, prach, zvyšky obrobku a nečistoty prípadne pomocou vysávača.
- Vyčistite vetracie otvory a povrch stroja mäkkou kefou, štetcom alebo textíliou.
- Zoživičnatené povrchy sa pokúste vyčistiť dobre vyžmýkanou, vlhkou, vlažnou handrou. Dávajte pozor na to, aby sa do vnútra prístroja nedostali žiadne tekutiny!
  Alternatívne môžete použiť špeciálny čistič (rozpúšťač živice) alebo multifunkčný sprej. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny výrobcu špeciálneho čističa/multifunkčného spreja.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

- Prístroj uložte na suchom mieste chránenom pred prachom a mimo dosahu detí.

- Sieťový kábel sa môže na uschovanie navinúť na držiaky (30) na zadnej strane prístroja pozri obrázok H.

Preprava

Pozor! Horúce povrchy. Existuje nebezpečenstvo popálenia. Stroj prepravujte iba vtedy, keď bude úplne vychladnutý.

- Preloženie stroja na krátku vzdialenosť môžu vykonať dve osoby. Preloženie stroja na dlhšiu vzdialenosť sa zásadne vykoná prepravným prostriedkom.
- Prístroj na prepravu uchopte za štyri nohy alebo za podávací a odoberací stroj.
- Kvôli stabilizácii odporúčame znova namontovať priečne výstuhy na zabezpečenie pri preprave medzi krytom (11) a podávacím, resp. odoberacím stolom (4/14) na časové obdobie prepravy.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické zhodnotenie.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Použité elektrické prístroje sa musia zbierať oddelene a recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi. Likvidáciu vašich zaslaných chybných prístrojov vykonáme bezplatne

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Prístroj odovzdajte na zbernom mieste na ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom servisnom centre.

Náhradné diely/ príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Servisné centrum“ (pozri stranu 124).

Pol. Návod na obsluhu	Pol. Podrobný výkres	Označenie	Obj. č.
1	81-99	Rovnobežný doraz	91106108
3	27+28	Ručná kľuka	91106099
16	17-26	Záchytná nádoba s pripojením na externé odsávanie prachu	91106098
17	175-177	Blok na nastavenie čepele	91106112
18	166	Posuvná páka	91106111
J 32	29,40,170	Náhradná súprava: Inbusové skrutky (8 kusov)	
J	33	Lišta (2 kusy)	
J 34		Hobľovací nôž (2 kusy)	91106100
A 16a	192	Adaptér na externé odsávanie prachu (63 mm až 34 mm)	91106115

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Prístroj sa nespustí	Ochrana pred preťažením zareagovala	Stlačte vypínač preťaženia (8) (reset), potom stlačte spínač zap (9)
	Nie je sieťové napätie Reagovala domová poistka	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, vedenie, sieťová zástrčka, v prípade potreby oprava prostredníctvom elektrikára. Skontrolujte domovú poistku
	Spínač zap (9)/ spínač vyp chybný (10)	Oprava v zákazníckom servise
	Porucha motora	Oprava v zákazníckom servise
Prístroj zastaví	Hobľovací nôž je tupý	Vymeňte hobľovací nôž
	Príliš veľký úber triesky	Znížte úber triesky
Hľovaná plocha je príliš drsná	Orábaný obrobok je príliš vlhký	Vysušte obrobok

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.
Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.
Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.
Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.
Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. lišta) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).
Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.
Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 401289_2110) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznik-

la, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.
Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.
Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 401289_2110

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Nemecko
www.grizzlytools.de

Indhold

Introduktion 125
Formålsbestemt anvendelse 126
Generel beskrivelse 126
Leveringsomfang 126
Funktionsbeskrivelse 126
Oversigt 126
Tekniske data 127
Sikkerhedsanvisninger 127
Symboler og billedsymboler 127
Særlige sikkerhedsanvisninger 128
Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer 128
Sikkerhedsanvisninger til afretter og tykkelseshøvl 130
Beskyttelsesanordninger 131
Restrisici 131
Fast installation 131
Idriftsættelse af afretteren 131
Montering af parallelanslag 131
Påsætning af håndsving 132
Montering af spånudsugning 132
Idriftsættelse af tykkelseshøvlen 132
Montering af spånudsugning 132
Kontroller før ibrugtagning 133
Kontrol af afbryder og knivbremse .. 133
Kontrol af anti-tilbageslagskløer 133
Generelle arbejdsanvisninger ... 133
Anvendelse og opbevaring af skubbestokken 133
Arbejdsanvisninger til afretteren 134
Arbejdsanvisninger til tykkelseshøvling 134
Tænd/sluk 134
Overbelastningssikring 134
Brug af afretteren 134
Indstilling af parallelanslag 134
Indstilling af høvlknivafskærmningen 134
Indstilling af spåndybde 135
Brug af tykkelseshøvlen 135
Indstilling af spåndybde 135
Udskiftning og justering af kniv 135
Rengøring og vedligeholdelse .. 136
Rengøring 136
Vedligeholdelse 136
Opbevaring 136
Transport 136
Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse 136
Reservedele og tilbehør 137
Fejlsøgning 138
Garanti 138
Reparations-service 139
Service-Center 139
Importør 139
Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring 215
Eksplosionstegning 220

Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat.Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet. Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde befinder sig restmængder af smøremidler på eller i produktet. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.

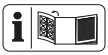
Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerheds-informationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

DK

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er beregnet til afretning og tykkelseshøvling af groft træ.
Produktet er kun beregnet til privat brug.
Produktet er ikke konstrueret til professionel brug. Enheden er ikke egnet til brug med en standardstøvsuger.
Produktet må kun anvendes af voksne.
Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den formålsbestemte anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på de forreste og bageste udfoldningssider.

Leveringsomfang

Pak produktet ud, og kontrollér, om leveringen er komplet. Bortskaf emballagen korrekt.

- Afretter- og høvlemaskine
- Opsamlingsbeholder til tilslutning til ekstern støvudsugning
- Unbrakonøgle
- Håndsving
- Parallelanslag
- Skubbestok
- Klingeindstillingsblok
- Adapter til ekstern støvudsugning
- Betjeningsvejledning

Funktionsbeskrivelse

I det følgende beskrives funktionen af betjeningsdelene.

Oversigt

1 Parallelanslag
2 Stjernegrebsskrue
3 Håndsving
4 Arbejdsbord
5 Stilleskrue, spåndybde afretter
6 Skala, afretter
7 Laske
8 Overbelastningsafbryder
9 Tændknap
10 Slukknap
11 Kabinet
12 Vingeskrue
13 Aflangt hul
14 Udtagebord
15 Unbrakonøgle
16 Opsamlingsbeholder til tilslutning til ekstern støvudsugning
16a Adapter til ekstern støvudsugning
17 Klingeindstillingsblok
18 Skubbestok
A 19 Skruer med indvendig sekskant
B 20 Holder
C 21 Pal
C 22 Lille skrue
C 23 Høvlbord
C 24 Anti-tilbageslagskløer
D 25 Høvlknivsafskærmning
E 26 Skala, parallelanslag
E 27 Møtrik med stjernegreb
F 28 Stjernegrebsskrue
H 29 Holder, skubbestok
H 30 Holder, strømkabel
I 31 Skala, tykkelseshøvl
J 32 Skrue med indvendig sekskant
J 33 Skinne
J 34 Høvlkniv
J 35 Stilleskruer
J 36 Knivaksel

Tekniske data

Afretter- og
høvlemaskine ..... PADM 1250 A1
Nominel indgangsspænding
U ..... 230 V~; 50 Hz
Effektforbrug P ..... 1250 W
Knivakslens tomgangshastighed
n_0 ..... 8500 min^{-1}
Vægt ..... 21 kg
Høvlbredde ..... maks. 204 mm
Maks. spåntagning ..... 2 mm
Vibrationsværdi
(a_h) ..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2
Tykkelseshøvl
Gennemgangshøjde/
-bredde ..... 120/204 mm
Fremføringshastighed ..... 6,3 m/min
Beskyttelsesgrad IPX0
Lydtrykniveau (L_{pA}) .. 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Lydeffektniveau (L_{WA})
målt ..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB
Afretter
Lydtrykniveau
(L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Lydeffektniveau (L_{WA})
målt ..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Støj- og vibrationsværdier er blevet målt efter standarderne og bestemmelserne, som er angivet i overensstemmelseserklæringen.
Den angivne vibrationsemissionsværdi er målt i henhold til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer.
Den angivne vibrationsemissionsværdi kan også anvendes til en indledende eksponeringsvurdering.

Advarsel: Vibrationsemissionsværdien kan under brugen af elværktøjet afvige fra den angivne værdi, afhængigt af måden, hvorpå elværktøjet anvendes.

Forsøg at holde belastningen fra vibrationer så lavt som muligt. En måde at reducere vibrationsbelastningen på, er at begrænse arbejdstiden. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

Sikkerhedsanvisninger

OBS!
Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare.
Læs disse anvisninger, før du tager elværktøjet i brug, og opbevar sikkerhedshenvisningerne sikkert.

Symboler og billedsymboler

Billedsymboler på produktet:

Læs betjeningsvejledningen!

Bær høreværn

Bær øjenværn

Bær åndedrætsværn

Bær beskyttelseshandsker

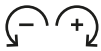
Grib ikke ind i den kørende knivaksel

Tag stikket ud af stikkontakten før vedligeholdelses- eller reparationsarbejde.

Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

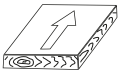
DK

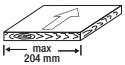
Knivakslens omdrejningsretning


Indstilling af høvlbord

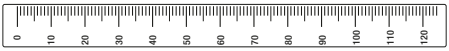
Spåntagning, afretter

Arbejdsretning


Arbejdsretning



Høvlbredde, maks. 204 mm



Skala, tykkelseshøvl

Skal fjernes før brug!
Fjern tværstiverne før brug.

Bemærk før ibrugtagning!
Monteringsanvisning:

1. Tværstivere til transportsikring af bordene demonteres.
2. Træk stikket ud før montering af opsamlingsbeholderen!
3. Tykkelsesafhøvling: Fjern høvlanslaget- sæt opsamlingsbeholderen på høvlbordene
4. Afretterhøvling: Indstil høvlbordet i den laveste position - sæt opsamlingsbeholderen på høvlbordet ind i maskinen
5. Opsamlingsbeholderen er i den rigtige position, hvis de to låseanordninger kan indsættes i høvlbordet

Vigtigt: Begge låseanordninger skal sættes i til anslag, da den indvendige endestopkontakt ellers ikke kan aktiveres og maskinen ikke kan startes.

Symboler i betjeningsvejledningen:

Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader og materielle skader

Påbudsskilt med informationer til forebyggelse af skader

Træk stikket ud.

Informationsskilt med informationer til bedre håndtering af produktet

Særlige sikkerhedsanvisninger

OBS! Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger iagttages for beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare: Der er risiko for kvæstelser.

Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer

ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og anvisninger. Hvis de følgende anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og anvisninger til fremtidig brug.
Udtrykket »elværktøj«, der bruges i sikkerhedsanvisningerne, refererer til eldrevet elværktøj (med kabel) og batteridrevet elværktøj (uden kabel).

Sikkert arbejde

- Sørg for god orden omkring arbejdsområdet
  – Uorden omkring arbejdsområdet kan medføre ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger fra omgivelserne
  – Udsæt ikke elværktøj for regn.
  – Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
  – Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
  – Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosioner.
- Beskyt dig mod elektrisk stød
  – Undgå at røre ved dele med jordforbindelse (f.eks. rør, radiatorer, komfurer, køleenheder).
- Hold andre personer på afstand!
  – Lad ikke andre personer, især børn, røre ved elværktøjet eller ledningen, hold dem på afstand af dit arbejdsområde.
- Opbevar elværktøjet på et sikkert sted, når det ikke anvendes
  – Elværktøj der ikke anvendes, bør opbevares på et tørt, højtliggende og aflåst sted, uden for børns rækkevidde.
- Overbelast ikke elværktøjet
– Du arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Brug det rigtige elværktøj
  – Brug ikke elværktøj med en lav ydeevne til krævende arbejde.
  – Brug ikke elværktøj til formål, som det ikke er beregnet til. Brug f.eks. ikke en håndholdt rundsav til afskæring af gerne eller savning af brænde.
- Bær egnet tøj
  – Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker, da disse kan blive viklet ind i bevægelige dele.
  – Ved udendørs arbejde anbefales skridsikkert fodtøj.
  – Bær et hårnet, hvis du har langt hår.
- Brug beskyttelsesudstyr
  – Bær beskyttelsesbriller.
  – Anvend altid en støvmaske ved arbejdsopgaver der forårsager meget støv.
- Tilslut en støvudsugning
  – Hvis der er tilslutninger til støvudsugning og støvopsamling, skal du sikre dig, at disse er tilsluttet og bruges korrekt.
- Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til
  – Brug ikke ledningen til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Fastgør arbejdsemnet
  – Brug en spændeanordning eller en skruestik for at fastholde arbejdsemnet. På den måde holdes arbejdsemnet mere sikkert end med hånden.
- Undgå unaturlige kropsholdninger
  – Sørg for, at du har et sikkert fodfæste og hold din balance til enhver tid.
- Vedligehold dit værktøj med omhu
  – Hold dit skæreværktøj skarpt og rent, så du kan arbejde bedre og mere sikkert.
  – Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af værktøj.
  – Kontroller regelmæssigt elværktøjets tilslutningsledning og få den udskiftet af en anerkendt specialist, hvis den er beskadiget.
  – Kontrollér regelmæssigt forlængerledningen og erstat den, hvis den er beskadiget.
  – Hold håndtag tørre, rene og fri for olie eller fedt.
- Træk stikket ud af stikkontakten
  – Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse og ved udskiftning af

værktøj som f.eks. savblad, bor, fræser.
- Værktøjsnøgler må ikke blive siddende
  – Kontroller før start, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Undgå utilsigtet start
  – Sørg for at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikkontakten.
- Benyt forlængerledninger udendørs
  – Udendørs må der kun bruges dertil godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger.
- Vær altid opmærksom
  – Koncentrer dig om arbejdet. Brug altid din sunde fornuft under arbejdet. Anvend ikke elværktøjet, når du er ukoncentreret.
- Kontrollér elværktøjet for eventuelle beskadigelser
  – Inden du bruger elværktøjet igen, skal beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele undersøges nøje for at sikre, at de fungerer korrekt og som tilsigtet.
  – Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret korrekt og opfylde alle betingelser for at det kan garanteres, at elværktøjet fungerer problemfrit.
  – Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller skiftets formålsbestemt af et certificeret fagværksted, såfremt intet andet er oplyst i betjeningsvejledningen.
  – Beskadigede kontakter skal erstattes af kundeserviceværksted.
  – Brug ikke elværktøj, hvis der ikke kan tændes og slukkes på kontakten.
- OBS!
  – Brugen af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan udgøre en fare for kvæstelser.
- Få dit elværktøj repareret af en uddannet elektriker
  – Dette elværktøj overholder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker ved hjælp af originale reservedele; ellers kan brugeren blive udsat for ulykker.

Service:
- **Lad udelukkende elværktøjet kontrollere af kvalificeret fagpersonale og anvend udelukkende originale reservedele.** Derved garanteres det, at elværktøjets sikkerhed opretholdes.

Sikkerhedsanvisninger til afretter og tykkelseshøvl

- **Kontrollér før brug, at produktet er i fejlfri stand.**
- **Anvend udelukkende skarpe og vedligeholdte knive.**
- **Anvend kun knive, der er beregnet til dette produkt.**
- **Afskærm høvlkniven under arbejdet på steder, hvor der høvles uden af knivafskærmningen.**
- **Bær personligt beskyttelsesudstyr under arbejdet.**
  Bær **høreværn** for at reducere risikoen for høreskader.
  Bær **åndedrætsværn** for at reducere risikoen for at indånde sundhedsskadeligt støv.
- **Bær handsker ved håndtering af knivakslen og ved arbejde med ru materialer.** Derved reducerer du risikoen for personskader forårsaget af skarpe kanter.
- **Udfør ikke nedenstående arbejde, da det kan resultere i personskader:**

- Ethvert indsætningsarbejde, dvs. enhver bearbejdning, som ikke går ud over arbejdsemnets samlede længde;
- Brug ikke produktet til fremstilling af fordybninger, propper eller udsparinger;
- Høvl ikke træ, der krummer kraftigt, og hvor der ikke kan være tilstrækkelig kontakt med arbejdsbordet.

Sørg for at sikre lange emner ved hjælp af et rullebord eller tilsvarende mod at kunne vippe.

- **Anvend ikke maskinen uden beskyttelsesanordninger.**
- **Beskadigede eller kontaminerede arbejdsemner kan udgøre en risiko. Indtrængen af metaldele og sprøjteemner i arbejdsemnet kan være meget farligt.**
- Tilslut kun produktet til en stikkontakt med fejlstrømsrelæ (HPFI) med en nominel fejlstrøm på under 30 mA.

Beskyttelsesanordninger

- **Sikkerhedsafbryder i hullet (13)** sikrer, at opsamlingsbeholderen med ekstern støvudsugning er monteret, i modsat fald kan produktet ikke startes
- **Anti-tilbageslagskløer (C 24)** reducerer risikoen for tilbageslag
  Høvlknivsafskærmning (D 25) forhindrer, at du kan gribe ind i den (kørende) knivaksel

Restrisici

Selvom dette elværktøj betjenes i overensstemmelse med forskrifterne, vil der være en række restrisici. Følgende farer kan forekomme i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

a) Snitsår
b) Høreskader, hvis der ikke bæres egnet høreværn.
c) Lungeskader, hvis der ikke bæres egnet støvmaske.

Advarsel! Dette elværktøj danner et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller livsfarlige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge, før de begynder arbejdet med elværktøjet.

Fast installation

Pas på, maskinen kan vippe, hvis den ikke er sikret. Der er risiko for kvæstelser!

Sikr maskinen på arbejdsbænken med egnede skruetvinger i de dertil beregnede lasker (*7*).

Idriftsættelse af afretteren

Fjern tværstiverne, der er anbragt på bordet til transportsikring, før første ibrugtagning!

For at anvende maskinen som afretter, skal følgende monteringsarbejde foretages.

A Montering af parallelanslag

1. Drej begge skruer med indvendig sekskant (19) ved hjælp af unbrakonøglen (15) så langt ud af kabinettet (11), at du kan sætte parallelanslaget (1) på. Hullerne i parallelanslaget (1) skal pla-

ceres på de to skruer med indvendig sekskant (19).
2. Spænd skruerne med indvendig sekskant (19) for at fastgøre parallelanslaget (1).

Afmonteringen sker i den omvendte rækkefølge.

B Påsætning af håndsving

Sæt håndsvinget (3) på holderen (20) på produktets kabinet (11).

C Montering af spånudsugning

1. Løsn den lille skrue (22) på venstre og højre pal (21).
2. Fjern eventuel opsamlingsbeholderen med tilslutning til den eksterne støvudsugning (16) fra udtagebordet (14).
3. Stil høvlbordet (23) i den nederste position ved hjælp af håndsvinget (3).
4. Skub opsamlingsbeholderen med tilslutning til den eksterne støvudsugning (16) ind under udtagebordet (14).
5. Stik begge paler (21) ind i hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14).
   Hvis palerne ikke sat korrekt i, kan maskinen ikke startes.
6. Fastgør begge paler ved at skrue de små skruer (22) i.
7. Tilslut en ekstern støvudsugning til opsamlingsbeholderen (16).
   Sørg for, at spånudsugningen (f.eks. våd-/tørstøvsuger fra Parkside) er egnet til materialet, der skal bearbejdes. Disse informationer kan findes i betjeningsvejledningen til det eksterne produkt.

Løsn begge de små skruer (22) for at **afmontere**. Træk derefter palerne (21) ud af hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14) og tag opsamlingsbeholderen (16) af.

Idriftsættelse af tykkelseshøvlen

Fjern tværstiverne, der er anbragt på bordet til transportsikring, <u>før første ibrugtagning</u>!

For at kunne anvende maskinen som tykkelseshøvl skal parallelanslaget afmonteres og følgende monteringsarbejder udføres.

D Montering af spånudsugning

1. Løsn den lille skrue (22) på venstre og højre pal (21).
2. Fjern eventuelt opsamlingsbeholderen med tilslutning til den eksterne støvudsugning (16) under udtagebordet (14).
3. Løsn stjernegrebsskruen (2) og skub høvlknivsafskærmningen (25) helt ud.
4. Sæt opsamlingsbeholderen (16) på udtagebordet (14). Høvlkniven (34) skal afskærmes og palerne (21) skal gå ind i hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14).
5. Stik begge paler (21) ind i hullerne (13). Hvis palerne ikke sat korrekt i, kan maskinen ikke startes.
6. Fastgør begge paler ved at skrue de små skruer (22) i.
7. Tilslut en ekstern støvudsugning til opsamlingsbeholderen (16).
   Sørg for, at spånudsugningen (f.eks. våd-/tørstøvsuger fra Parkside) er egnet til materialet, der skal be-

arbejdes. Disse informationer kan findes i betjeningsvejledningen til det eksterne produkt.

Adapteren til ekstern støvudsugning (16 a) kan anvendes, hvis den eksterne støvudsugning på grund af sin diameter ikke kan sluttes til opsamlingsbeholderen (16).

Løsn begge de små skruer (22) for at **afmontere**. Træk derefter palerne (21) ud af hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14) og tag opsamlingsbeholderen (16) af.

Kontroller før ibrugtagning

Kontrollér før idriftsættelse:
- høvlkniven
- anti-tilbageslagskløerne
- funktionen af tænd- og slukknappen
- knivbremsen

Hvis der konstateres en skade eller en forkert funktionsmåde ved disse kontroller, må maskinen ikke tages i brug.

Kontrol af afbryder og knivbremse

Tænd og sluk

1. Tænd produktet på tændknappen (9) og lad den komme op i fulde omdrejninger.
2. Sluk produktet på slukknappen (10). Kniven skal stoppe i løbet af 3,5 sekunder.
   Hvis det ikke er tilfældet, skal du kontakte servicecenteret.

C Kontrol af anti-tilbageslagskløer

Foretag en visuel kontrol af anti-tilbageslagskløerne (24). Der må ikke være synlige mærker og de skal alle hænge jævnt på række. Tag ikke maskinen i brug, hvis der er skader på anti-tilbageslagskløerne, og kontakt servicecenteret.

1. Stil høvlbordet (23) i den laveste position.
2. Foretag en visuel kontrol.

Generelle arbejdsanvisninger

- Sørg for at sikre lange emner mod at kunne vippe ved hjælp af et rullebord eller rullebuk. Der skal være en understøttelse før arbejdsbordet og bag udtagebordet. Højden på understøttelsen skal være sådan, at arbejdsemnet ligger vandret på arbejdsbordet og kan transporteres vandret videre til udtagebordet.
- Bearbejd ikke splintrende materialer, eller materialer, der kan indeholde metaldele. Splintrende materialer kan forårsage personskader på brugeren. Metaldele, der kommer i kontakt med kniven, kan få emnet til at knække, hvilket også kan forårsage personskader.
- Ved træ med mange knasthuller og indkapslede knaster kan også resultere i, at arbejdsemnet knækker. Bearbejd ikke dette træ.
- Placér dig ikke direkte foran maskinen, men derimod på en af siderne af maskinen, når den er i drift.
- **Hvis knivakslen blokeres under arbejdet,** skal maskinen slukkes og stikket tages ud af stikkontakten.
  Fjern arbejdsemnet og kontrollér, at knivakslen kan køre frit igen.

Anvendelse og opbevaring af skubbestokken

- Brug skubbestokken ved bearbejdning af små/korte arbejdsemner.

- Skub arbejdsemnet med skubbestokken hen over arbejdsbordet i retning af udtagebordet og dermed over knivakslen.
- Når skubbestokken (18) **ikke er i brug** kan den hænges op i holderen (29) på bagsiden af kabinettet (11). Se billede H.

Arbejdsanvisninger til afretteren

- Afskærm høvlkniven under arbejdet på steder, hvor der høvles uden for knivafskærmningen. Der er fare for kvæstelser!
- Indstil maskinen som ønsket. Start maskinen. Placér arbejdsemnet på høvlbordet. Skub eventuelt arbejdsemnet hen over knivakslen med skubbestokken.

Arbejdsanvisninger til tykkelseshøvling

- Indstil maskinen som ønsket. Start maskinen. Placér arbejdsemnet på arbejdsbordet. Skub eventuelt arbejdsemnet hen over knivakslen med skubbestokken, indtil fremføringen griber fat.
- Når fremføringen griber fat, må du ikke trække eller trykke arbejdsemnet frem.
  Understøt kun arbejdsemnet.

Tænd/sluk

Tænd produktet
1. Tryk kort på tændknappen (9).

Sluk produktet
1. Tryk på slukknappen (10).

Overbelastningssikring

Maskinen slår automatisk fra ved overbelastning for at beskytte motoren (→ overbelastningssikring).

Hvis maskinen er slået fra automatisk, skal du vente lidt og derefter trykke på overbelastningsafbryderen (8) (reset). Derefter kan du starte maskinen igen ved hjælp af tændknappen (9).

Brug af afretteren

Træk altid stikket ud før der foretages nogen former for indstilling.

E Indstilling af parallelanslag

1. Løsn stjernegrebsskruen (27) og indstil den ønskede hældning.
   Skalaen (26), hvor du kan aflæse hældningen, befinder sig på afstiveren.
2. Fiksér indstillingen ved at spænde stjernegrebsmøtrikken (27).

F G Indstilling af høvlknivafskærmningen

Til brede, flade arbejdsemner (fig. F)
1. Løsn stjernegrebsskruen (28) og vingeskruen (12).
2. Hæv høvlknivafskærmningen (25) og skub det arbejdsemne, der skal bearbejdes, ind under høvlknivafskærmningen (25).
3. Høvlknivafskærmningen (25) skal ligge fladt på arbejdsemnet.
   Spænd stjernegrebsskruen (28) og vingeskruen (12) igen.

Til smalle arbejdsemner (fig. G)

1. Løsn stjernegrebsskruen (2) og skub høvlknivafskærmningen (25) så langt til siden som arbejdsemnet er bredt.
2. Fiksér stjernegrebsskruen (2) og dermed placeringen af høvlknivafskærmningen.

Indstilling af spåndybde

Drej stilleskruen (5) til højre eller venstre for at indstille den ønskede spåndybde.
Den indstillede spåndybde kan aflæses på skalaen (6).

Brug af tykkelseshøvlen

Træk altid stikket ud før der foretages nogen former for indstilling.

I Indstilling af spåndybde

Ved tykkelseshøvling varieres spåntagningen ved hjælp af håndsvinget (3).

Pr. gennemgang kan der maksimalt fjernes 2 mm træ. Ønsker du at tage mere end 2 mm af, skal du gentage processen.

1. Mål den aktuelle højde på arbejdsemnet.
2. Indstil den ønskede højde for arbejdsemnet ved hjælp af håndsvinget (3) (→ aktuel højde minus maks. 2 mm).
   Den indstillede højde fremgår af skalaen (31).
3. Læg arbejdsemnet på høvlbordet (23) og skub arbejdsemnet i retning af knivakslen ved hjælp af skubbestokken (18).
4. Hvis den ønskede højde ikke er nået, indstilles højden for arbejdsemnet (maks. 2 mm) og processen gentages, indtil den ønskede højde er nået.

J Udskiftning og justering af kniv

Der er fare for snitsår! Rør ikke kniven ved skærekanterne.

Knivakslen indeholder to knive. Udskift altid knivene parvist. Efterslib ikke knivene!

Skift altid knivene efter hinanden, så du under monteringen af den nye kniv altid kan orientere dig efter den allerede monterede.

Nye knive kan bestilles på webshoppen (se Reservedele og tilbehør).

Udskiftning af kniv

1. Løsn de fire skruer med indvendig sekskant (32).
2. Tag skinnen (33) af.
3. Tag høvlkniven (34) af knivakslen (36).
4. Sæt nu en ny høvlkniv i; de to stilleskruer (35) skal sidde i de firkantede huller i kniven.
5. Sæt skinnen (33) på kniven.
6. Fastgør kniven med de fire skruer med indvendig sekskant (32).

Justering af kniven

Kniven må maksimalt rage 1,1 mm ud over knivblokken. Kniven skal efter justeringen ligge jævnt på klingeindstillingsblokken.

1. Læg klingeindstillingsblokken (17) på knivakslen.
2. Indstil knivens højde ved at skrue stilleskruerne (35) ind eller ud.

Rengøring og vedligeholdelse

Træk altid stikket ud før indstilling, vedligeholdelse eller reparation.

Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af et specialværksted. Anvend kun originale dele. Lad produktet køle af før al service- og rengøringsarbejde. Der er fare for forbrænding!

Før hver brug skal produktet kontrolleres for tydelige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele, og at skruer eller andre dele sidder rigtigt. Udskift beskadigede dele.

Rengøring

Anvend ingen rengørings- eller opløsningsmidler. Kemiske substanser kan angribe værktøjets plastdele. Rengør aldrig produktet under rindende vand.

- Rengør maskinen grundigt efter hver brug. Fjern eventuelt spåner, støv, rester af arbejdsemnet og snavs med en støvsuger.
- Rengør ventilationsåbningerne og overfladen af maskinen med en blød børste, en pensel eller en klud.
- Forsøg at rengøre klæbrige overflader med en grundigt opvredet, fugtig og lunken klud. Vær opmærksom på, at der ikke slipper væske ind i det indre af kabinettet!
  Alternativt kan der anvendes en specialrenser (harpiksopløsning) eller multispray. Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne og anvisningerne fra producenten af specialrenseren/multisprayen.

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Opbevaring

- Opbevar produktet på et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.
- Strømkablet kan vikles op på holderne (30) på bagsiden af produktet, se fig. H.

Transport

OBS! Varm overflade. Der er fare for forbrænding. Transportér først maskinen, når den er kølet helt af.

- Maskinen kan flyttes af to personer over en kort afstand. Over længere afstande skal produktet flyttes ved hjælp af en transportanordning.
- Tag fat i produktets fire fødder eller i arbejds- og udtagebordet for at flytte det.
- Vi anbefaler med henblik på stabilisering, at tværstiverne til transportsikring igen monteres mellem kabinettet (11) og indtjeknings- og ustagebordet (4/14) under transporten.

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Produktet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.

Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Brugt elektrisk udstyr skal indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genanvendelse.
Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det på en genbrugsstation,
- at sende det tilbage til producenten/ distributøren. Bortskaffelsen af dit defekte, indsendte apparat er gratis for dig

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Indlevér apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan rensorteres og derefter genanvendes. Kontakt vores service-center for nærmere informationer.

Reservedele og tilbehør

Reservedele og tilbehør kan fås på: www.grizzlytools.shop

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte servicecenteret (se side 139).

Pos. Betjenings-vejledning	Pos. Eksplosions-tegning	Betegnelse	Bestillingsnr.
1	81-99	Parallelanslag	91106108
3	27+28	Håndsving	91106099
16	17-26	Opsamlingsbeholder med tilslutning til ekstern støvudsugning	91106098
17	175-177	Klingeindstillingsblok	91106112
18	166	Skubbestok	91106111
	29,40,170	Udskiftningssæt:	
J 32		Skruer med indvendig sekskant (8 stk.)	
J 33		Skinne (2 stk.)	
J 34		Høvlkniv (2 stk.)	91106100
A 16a	192	Adapter til ekstern støvudsugning (63 mm til 34 mm)	91106115

Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Produktet starter ikke	Overbelastningssikringen er udløst	Tryk på overbelastningsafbryderen (8) (reset), og derefter på tændknappenomskifter (9)
	Der er ingen strøm Husets sikring slår fra	Kontrollér stikkontakten, tilslutningsledningen, ledningen og strømstikket, evt. reparation udført af en autoriseret elektriker. Kontrollér boligens sikring
	Tændknap (9)/ Slukknap (10) defekt	Reparationen skal udføres af kundeservice
	Motoren er defekt	Reparationen skal udføres af kundeservice
Produktet stopper	Høvlkniven er sløv	Udskift af høvlknive
	For stor spåntagning	Reducér spåntagning
Høvlet overflade er for ru	Arbejdsemnet er for fugtigt	Tør arbejdsemnet

Garanti

Kære kunde!
På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.
Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser
Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav
Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang
Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. Høvlkniv) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.
Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde
For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 401289_2110) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.
Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.
OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.
Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center

DK **Service Danmark**
Tel.: 32 710005
E-Mail: grizzly@lidl.dk
IAN 401289_2110

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
TYSKLAND
www.grizzlytools.de

ES

Contenido

Introducción 140
Uso previsto..... 141
Descripción general..... 141
Volumen de suministro 141
Descripción del funcionamiento 141
Vista general 141
Datos técnicos 142
Indicaciones de seguridad..... 143
Símbolos y gráficos 143
Indicaciones generales de seguridad 144
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas..... 144
Indicaciones de seguridad para la cepilladora y regruesadora 146
Dispositivos de protección..... 147
Riesgos residuales..... 147
Instalación fija 147
Puesta en marcha de la cepilladora..... 147
Montar el tope paralelo 148
Colocar la manivela 148
Montar el aspirador de virutas..... 148
Puesta en funcionamiento de la regruesadora 148
Montar el aspirador de virutas..... 148
Comprobaciones antes de la puesta en marcha 149
Comprobar el interruptor y el freno de las cuchillas..... 149
Comprobar las garras antirretroceso..... 149
Indicaciones generales de trabajo..... 149
Uso y almacenamiento del taco de desplazamiento 150
Indicaciones de trabajo para la cepilladora..... 150
Indicaciones de trabajo para la regruesadora..... 150
Encender/apagar..... 150
Protección contra sobrecarga 150
Funcionamiento de la cepilladora..... 151
Montar el tope en paralelo..... 151
Ajustar la cubierta de las cuchillas de cepillado..... 151
Ajustar la profundidad de arranque de viruta 151
Funcionamiento de la regruesadora..... 151
Ajustar la profundidad de arranque de viruta 151
Cambiar y alinear las cuchillas..... 152
Limpieza y mantenimiento 152
Limpieza..... 152
Mantenimiento..... 153
Almacenamiento 153
Transporte 153
Eliminación/protección del medio ambiente..... 153
Repuestos/accesorios..... 153
Localización de averías 154
Garantía 155
Servicio de reparación 156
Service-Center..... 156
Importador 156
Traducción de la Declaración de conformidad CE original 216
Plano de explosión 220

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.
Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.
No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de lubricante

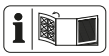
en o dentro del aparato. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.

Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contie-nen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entrégueselas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para el cepillado y el regruesado de la madera aserrada en bruto.
El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado.
El aparato está destinado para ser utilizado por adultos. El aparato no es apto para ser utilizado con un aspirador de polvo convencional.
El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

Descripción general



En las páginas desplegables delantera y trasera encontrará la imagen de los componentes más importantes.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y asegúrese de que está completo. Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Cepilladora estacionaria
- Depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa
- Llave Allen
- Manivela
- Tope paralelo
- Taco de desplazamiento
- Bloque de ajuste de cuchillas
- Adaptador para la extracción externa de polvo
- Manual de instrucciones

Descripción del funcionamiento

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Vista general

1 Tope paralelo
2 Tornillo de mando estrellado
3 Manivela
4 Mesa de entrada
5 Tornillo de ajuste, profundidad de arranque de viruta cepilladora
6 Escala, cepilladora
7 Lengüeta
8 Interruptor de sobrecarga
9 Interruptor de encendido
10 Interruptor de apagado
11 Carcasa del aparato
12 Tornillo de mariposa
13 Ranura
14 Mesa de salida
15 Llave Allen

16 Depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa
16a Adaptador para la extracción externa de polvo
17 Bloque de ajuste de cuchillas
18 Taco de desplazamiento
A 19 Tornillos Allen
B 20 Alojamiento
C 21 Pestillo
C 22 Tornillo pequeño
C 23 Mesa de cepillado
C 24 Garras antirretroceso
D 25 Cubierta de las cuchillas de la cepilladora
E 26 Escala, tope paralelo
E 27 Tuerca de mando estrellado
F 28 Tornillo de mando estrellado
H 29 Soporte, taco de desplazamiento
H 30 Soporte, cable de red
I 31 Escala, regruesadora
J 32 Tornillo Allen
J 33 Riel
J 34 Cuchillas de cepillado
J 35 Tornillos de ajuste
J 36 Eje de las cuchillas

Datos técnicos

Cepilladora estacionaria..... PADM 1250 A1
Tensión de entrada nominal U .....230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia P..... 1250 W
Régimen de ralentí del eje de las cuchillas n_0.....8500 min^{-1}
Peso m..... 21 kg
Anchura de cepillado ..... máx. 204 mm
Eliminación de viruta máx. ..... 2 mm
Valor de la vibración (a_h)..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2
Regruesadora
Altura/anchura de paso .. 120/204 mm
Velocidad de avance.....6,3 m/min
Tipo de protección IPX0
Nivel de presión acústica (L_{pA}) ..... 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Nivel de potencia acústica (L_{WA}) medido..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB
Cepilladora
Nivel de presión acústica (L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Nivel de potencia acústica (L_{WA}) medido..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.
El valor de emisión de vibraciones indicado también se puede utilizar para hacer una estimación preliminar de la exposición.

Advertencia:
En condiciones de uso real, el valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica.
Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN!
Al hacer uso de herramientas eléctricas, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio.
Antes de utilizar esta herramienta eléctrica lea todas las indicaciones de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.

Símbolos y gráficos

Gráficos en el aparato:

Lea las instrucciones de uso.

Utilice protección auditiva

Utilice gafas de protección

Póngase mascarilla

Utilice guantes de protección

No tocar el eje de las cuchillas cuando está en marcha

Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación, desconecte la clavija de alimentación.

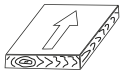
Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

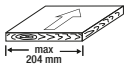
Sentido de rotación del eje de las cuchillas

Ajustar la mesa de la cepilladora

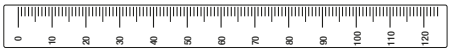
Eliminación de la viruta, cepilladora

Dirección de trabajo


Dirección de trabajo



Anchura de cepillado, máx. 204 mm



Escala, regruesadora

¡Retirar antes de usar!
Retire el travesaño antes del uso.

¡Observar antes de la puesta en funcionamiento!
Indicación de montaje:

1. Desmonte los travesaños para asegurar las mesas para el transporte.
2. Antes de montar el depósito, desconecte el enchufe.
3. Regruesadoras: Retire el tope de cepillado - Coloque el depósito en las mesas de cepillado
4. Cepilladoras: Coloque la mesa regruesadora en la posición más baja - Introduzca el depósito en la mesa regruesadora en la máquina
5. El depósito está en la posición correcta cuando los dos bloqueos pueden introducirse en la mesa de cepillado

Importante: Ambos bloqueos deben introducirse hasta el tope ya que, de lo contrario, no se accionará el interruptor de final de carrera interior y no se podrá poner en marcha la máquina.

Símbolos del manual de instrucciones:

Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales

Símbolo de obligatoriedad con indicaciones sobre la prevención de daños

Extraiga la clavija de alimentación.

Símbolo de información con instrucciones para un mejor manejo del aparato

Indicaciones generales de seguridad

¡Atención! Al hacer uso de herramientas electrónicas deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio:
Existe peligro de sufrir lesiones.

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y las indicaciones. El incumplimiento de las instrucciones y de las indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

El concepto de "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad, se refiere a herramientas eléctricas alimentadas por corriente (con cable de red) y a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de red).

Trabajar de forma segura

- **Mantenga el lugar de trabajo ordenado**
  - El desorden en el lugar de trabajo puede producir accidentes.
- **Tenga en cuenta la influencia del entorno**
  - No exponga esta herramienta eléctrica a la lluvia.
  - No utilice esta herramienta eléctrica en entornos húmedos o mojados.
  - Procure que el lugar de trabajo esté bien iluminado.
  - No utilice esta herramienta eléctrica donde exista peligro de incendio o de explosión.
- **Protéjase frente a descargas eléctricas**
  - Evite el contacto corporal con piezas puestas a tierra (p. ej., tubos, radiadores, cocinas eléctricas o refrigeradores).
- **Mantenga alejadas a otras personas.**
  - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o su cable; manténgalos alejados de su área de trabajo.
- **Guarde la herramienta eléctrica en un lugar seguro cuando no la use**
  - Las herramientas eléctricas que no se utilicen deben almacenarse en un lugar seco, en alto o cerrado, fuera del alcance de los niños.
- **No sobrecargue esta herramienta eléctrica**

– Trabajará mejor y con mayor seguridad dentro del rango de potencia especificado..

- **Utilice la herramienta eléctrica adecuada**
  – No utilice herramientas eléctricas de poco rendimiento para trabajos pesados.
  – No utilice esta herramienta eléctrica para fines no previstos. Por ejemplo, no utilice una sierra circular de mano para cortar ramas o troncos de árboles.
- **Lleve ropa adecuada**
  – No lleve ropa holgada ni joyas, podrían quedar atrapadas por las piezas en movimiento.
  – Se recomienda el uso de calzado antideslizante al trabajar al aire libre.
  – En caso de tener cabello largo, utilice una red para el cabello.
- **Utilice equipo de protección**
  – Use gafas de protección.
  – Utilice máscara respiratoria en trabajos que liberen polvo.
- **Conecte el equipo de extracción de polvo**
  – Si existe conexión para dispositivos de aspiración y absorción de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente. .
- **No utilice el cable para fines no previstos**
  – No utilice el cable para desconectar la clavija del enchufe. Proteja el cable del calor, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- **Fijar la pieza de trabajo**
  – Utilice los elementos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro así que con las manos.
- **Evite adoptar posiciones corporales anormales**
  – Procure estar en una posición segura y mantenga siempre el equilibrio.
- **Conserve con cuidado las herramientas**
  – Para poder trabajar mejor y con más seguridad, mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.
  – Siga las indicaciones de lubricación y para el cambio de herramientas.
  – Compruebe regularmente el cable de conexión de la herramienta eléctrica y hágalo reemplazar por un especialista cualificado si está dañado.
  – Revise los cables de extensión regularmente y reemplácelos si están dañados.
  – Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite o grasa.
- **Extraiga el enchufe de la toma de corriente**
  – Si no va a utilizar la herramienta electrónica, antes de realizarle el mantenimiento o cambiar las herramientas como la hoja de sierra, taladradora, fresa.
- **No deje ninguna llave de herramientas insertada**
  – Antes del encendido, compruebe que la llave y las herramientas de ajuste se han retirado.
- **Evite que se ponga en funcionamiento de manera involuntaria**
  – Asegúrese de que el interruptor esté apagado cuando conecte el enchufe a la toma de corriente.
- **Use cables de extensión cuando trabaje en el exterior**
  – Utilice sólo cables de extensión para exteriores homologados y debidamente señalizados.
- **Permanezca siempre atento**
  – Esté atento al trabajo. Utilice el sentido común al trabajar. No utilice la herramienta eléctrica si no está concentrado.

- **Revise la herramienta eléctrica en busca de posibles daños**
  – Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, deben revisarse atentamente los dispositivos de seguridad, buscar si hay piezas ligeramente dañadas y comprobar su correcto funcionamiento.
  – Compruebe que las partes móviles funcionen correctamente, que las piezas no se queden bloqueadas y que no estén dañadas. Todas las piezas han de estar montadas correctamente y cumplir con todas las condiciones que garanticen el perfecto funcionamiento del aparato electrónico.
  – Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas deben ser reparados o sustituidos siguiendo su uso previsto por un taller especializado autorizado, a menos que se especifique otra cosa en el manual de instrucciones.
  – Los interruptores dañados deben ser sustituidos en un centro de atención al cliente.
  – No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no se puede encender o apagar.
- **¡ATENCIÓN!**
  – El uso de otros accesorios intercambiables o componentes puede suponer peligro de lesión.
- **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica a un especialista cualificado**
  – Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado utilizando piezas de repuesto originales; de lo contrario, pueden producirse accidentes.

Servicio:

- **La herramienta eléctrica solo debe ser reparada por personal experto cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales.** Así se garantiza que la seguridad de la herramienta eléctrica sigue intacta.

Indicaciones de seguridad para la cepilladora y regruesadora

- **Compruebe que la máquina se encuentra en perfecto estado antes de utilizarla.**
- **Utilice exclusivamente cuchillas bien afiladas y mantenidas.**
- **Utilice únicamente cuchillas que hayan sido concebidas para esta máquina.**
- **Cuando trabaje, cubra completamente las cuchillas de cepillado con la cubierta en los puntos donde no esté cepillando.**
- **Utilice equipo de protección individual cuando se trabaja.**
  Utilice **protección auditiva** para evitar el riesgo de sufrir sordera.
  Utilice **mascarilla** para reducir el riesgo de inhalación de polvo nocivo.
- **Utilice guantes cuando manipule el eje de las cuchillas y cuando trabaje con materiales ásperos.**
  De esta manera, reduce el riesgo de lesiones por bordes afilados.
- **No realice los trabajos siguientes ya que esto puede provocar lesiones:**
  - Trabajos de inserción, es decir, cualquier proceso que no se extienda por toda la longitud de la pieza;
  - No cree hendiduras, espigas o ranuras con el aparato;

- No cepille maderas fuertemente curvadas que no dejen suficiente contacto con la mesa de entrada.

- **Asegure contra el vuelco las piezas largas con una mesa de rodillos o similar.**
- **No utilice la máquina sin dispositivos de protección.**
- **Las piezas de trabajo dañadas o contaminadas pueden constituir un peligro. La penetración de piezas metálicas y la salpicadura de piezas en la pieza de trabajo puede ser muy peligrosa.**
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (RCD) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.

Dispositivos de protección

- **El interruptor de seguridad en la ranura (13)**
  garantiza que el depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa está montado; de lo contrario, no puede arrancar el aparato
- **Las garras antirretroceso (C 24)** evitan el riesgo de un retroceso
- **Cubierta de las cuchillas de la cepilladora (D 25)**
  evita el contacto con el eje de las cuchillas (en marcha)

Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta eléctrica se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta eléctrica puede presentar los siguientes peligros:

a) Lesiones por cortes
b) Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
c) Daño pulmonar si no se usa una mascarilla protectora antipolvo adecuada.

¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica genera durante su funcionamiento un campo electromagnético. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

Instalación fija

Precaución, la máquina puede volcar si no está fijada. ¡Existe peligro de lesiones!

Fije la máquina en el banco de trabajo con abrazaderas de tornillo adecuadas en las lengüetas previstas para ello (7).

Puesta en marcha de la cepilladora

Antes de utilizar la mesa por primera vez, retire los travesaños que se fijan a la mesa para asegurarla durante el transporte.

Para utilizar la máquina como cepilladora, es necesario realizar los siguientes trabajos de instalación.

A Montar el tope paralelo

1. Desenrosque los dos tornillos Allen (19) de la carcasa del aparato (11) con la llave Allen (15) hasta que pueda colocar el tope paralelo (1).
   Las ranuras del tope paralelo (1) deben colocarse sobre los dos tornillos Allen (19).
2. Apriete los tornillos Allen (19) para fijar el tope paralelo (1).

El desmontaje se realiza en el orden inverso.

B Colocar la manivela

Coloque la manivela (3) en el alojamiento (20) en la carcasa del aparato (11).

C Montar el aspirador de virutas

1. Afloje el tornillo pequeño (22) en los pestillos izquierdo y derecho (21).
2. Si procede, retire el depósito colector con conexión para la aspiración externa de polvo (16) de la mesa de salida (14).
3. Con la manivela (3), coloque la mesa de cepillado (23) en la posición más baja.
4. Deslice el depósito colector con conexión para la aspiración externa de polvo (16) bajo la mesa de salida (14).
5. Introduzca los dos pestillos (21) en las ranuras (13) a la derecha e izquierda de la mesa de salida (14).
   Si los pestillos no están correctamente insertados, la máquina no se pondrá en marcha.
6. Fije los dos pestillos apretando los pequeños tornillos (22).
7. Conecte un aspirador de virutas externo al depósito colector (16).
   Asegúrese de que el aspirador de virutas (por ejemplo, el aspirador en húmedo y seco de Parkside) es adecuado para el material sobre el que desea trabajar. Puede encontrar la información correspondiente en el manual de instrucciones del sistema externo.

Afloje los dos tornillos pequeños (22) para el **desmontaje**. A continuación, retire los pestillos (21) de las ranuras (13) a derecha e izquierda de la mesa de salida (14) y retire el depósito colector (16).

Puesta en funcionamiento de la regruesadora

Antes de utilizar la mesa por primera vez, retire los travesaños que se fijan a la mesa para asegurarla durante el transporte.

Para utilizar la máquina como regruesadora, desmonte el tope paralelo y realice los siguientes pasos de montaje.

D Montar el aspirador de virutas

1. Afloje el tornillo pequeño (22) en los pestillos izquierdo y derecho (21).
2. Si procede, retire el depósito colector con conexión para la aspiración externa de polvo (16) de debajo de la mesa de salida (14).
3. Afloje el tornillo de mando estrellado (2) y deslice la cubierta de las cuchillas de la cepilladora (25) completamente hacia fuera.

4. Coloque el depósito colector (16) en la mesa de salida (14). Las cuchillas de cepillado (34) deben estar cubiertas y los pestillos (21) deben encajar en las ranuras (13) a derecha e izquierda de la mesa de salida (14).
5. Introduzca los dos pestillos (21) en las ranuras (13).
   Si los pestillos no están correctamente insertados, la máquina no se pondrá en marcha.
6. Fije los dos pestillos apretando los pequeños tornillos (22).
7. Conecte un aspirador de virutas externo al depósito colector (16).

   Asegúrese de que el aspirador de virutas (por ejemplo, el aspirador en húmedo y seco de Parkside) es adecuado para el material sobre el que desea trabajar. Puede encontrar la información correspondiente en el manual de instrucciones del sistema externo.

   El adaptador para la extracción de polvo externa (16 a) podrá utilizarse cuando la extracción de polvo externa no pueda conectarse al depósito de recogida (16) debido al diámetro.

Afloje los dos tornillos pequeños (22) para el **desmontaje**. A continuación, retire los pestillos (21) de las ranuras (13) a derecha e izquierda de la mesa de salida (14) y retire el depósito colector (16).

Comprobaciones antes de la puesta en marcha

Antes de la puesta en marcha, compruebe lo siguiente:
- las cuchillas de cepillado
- las garras antirretroceso
- el funcionamiento del interruptor de encendido/apagado
- el freno de las cuchillas

Si en alguna de estas comprobaciones detecta daños o un funcionamiento incorrecto, no ponga la máquina en marcha.

Comprobar el interruptor y el freno de las cuchillas

Interruptor de encendido y apagado

1. Encienda el aparato con el interruptor de encendido (9) y deje que alcance su velocidad máxima.
2. Apague el aparato con el interruptor de apagado (10).
   La cuchilla debe detenerse en 3,5 segundos.
   Si no es así, póngase en contacto con el centro de servicio.

C Comprobar las garras antirretroceso

Inspeccione visualmente las garras antirretroceso (24). Las garras antirretroceso no deben presentar ningún defecto visible y deben colgar todas en fila uniformemente. Si las garras antirretroceso están dañadas, no utilice la máquina y póngase en contacto con el centro de servicio.

1. Coloque la mesa de cepillado (23) en la posición más baja.
2. Realice la inspección visual.

Indicaciones generales de trabajo

- Asegure contra el vuelco las piezas largas con una mesa de rodillos o caballete. Debe haber un soporte delante de la mesa de entrada y otro detrás

de la mesa de salida. La altura del soporte debe ajustarse de manera que la pieza descanse horizontalmente en la mesa de entrada y pueda ser transportada horizontalmente desde la mesa de salida.
- No cepille material astillado o en el que pueda haber piezas metálicas ocultas. El material astillado puede causar lesiones al usuario. Las piezas metálicas que entran en contacto con las cuchillas pueden hacer que la pieza se fragmente y provocar lesiones.
- La madera nudosa o con orificios también puede provocar que la pieza se rompa. No trabaje con maderas de esta clase.
- Durante el funcionamiento, no se sitúe directamente delante de la máquina y sino a un lado.
- **Si las cuchillas se bloquean durante el funcionamiento,** apague la máquina y desconecte el enchufe.
  Retire la pieza de trabajo y asegúrese de que las cuchillas pueden volver a funcionar libremente.

Uso y almacenamiento del taco de desplazamiento

- Utilice el taco de desplazamiento cuando trabaje con piezas pequeñas/cortas.
- Empuje la pieza con el taco de desplazamiento por encima de la mesa de entrada en dirección a la mesa de salida y, de este modo, por encima del eje de las cuchillas.
- Cuando **no se utilice**, puede colgar el taco de desplazamiento (18) en el soporte (29) situado en la parte posterior de la carcasa del aparato (11). Véase la imagen H.

Indicaciones de trabajo para la cepilladora

- Cuando trabaje, cubra completamente las cuchillas de cepillado con la cubierta en los puntos donde no esté cepillando. ¡Existe peligro de lesiones!
- Ajuste la máquina según lo necesite. Encienda la máquina. Coloque la pieza de trabajo sobre la mesa de cepillado. Empuje la pieza con el taco de desplazamiento sobre el eje de las cuchillas.

Indicaciones de trabajo para la regruesadora

- Ajuste la máquina según lo necesite. Encienda la máquina. Coloque la pieza en la mesa de entrada. Empuje la pieza, si es necesario con el taco de desplazamiento, en la dirección de las cuchillas hasta que el avance se enganche.
- Cuando el avance se enganche, no tire de la pieza ni la empuje.
  Solo debe apoyar la pieza de trabajo.

Encender/apagar

Encender
1. Pulse el interruptor de encendido (9).

Apagar
1. Pulse el interruptor de apagado (10).

Protección contra sobrecarga

La máquina se desconecta automáticamente en caso de sobrecarga para proteger el motor (→ protección contra sobrecarga).

Si la máquina se ha desconectado automáticamente, espere unos segundos y luego pulse el interruptor de sobrecarga (8)

(reset). Entonces, puede volver a poner en marcha la máquina con el interruptor de encendido (9).

Funcionamiento de la cepilladora

Antes de cualquier ajuste, desenchufe el aparato.

E Montar el tope en paralelo

1. Afloje la tuerca de mando estrellado (27) y ajuste la inclinación deseada. La escala (26) en la que se puede leer la inclinación se encuentra en el puntal.
2. Fije el ajuste realizado apretando la tuerca de mando estrellado (27).

F G Ajustar la cubierta de las cuchillas de cepillado

Para piezas anchas y planas (fig. F)

1. Afloje el tornillo de mando estrellado (28) y el tornillo de mariposa (12).
2. Levante la cubierta de las cuchillas de cepillado (25) y deslice la pieza de trabajo bajo la cubierta (25).
3. La cubierta de las cuchillas de cepillado (25) debe quedar plana sobre la pieza que desea trabajar.
   Apriete de nuevo el tornillo de mando estrellado (28) y el tornillo de mariposa (12).

Para piezas estrechas (fig. G)

1. Afloje el tornillo de mando estrellado (2) y empuje la cubierta de las cuchillas de cepillado (25) hacia un lado hasta la anchura de la pieza.
2. Fije el tornillo de mando estrellado (2) y con ello la posición de la cubierta de las cuchillas de cepillado.

Ajustar la profundidad de arranque de viruta

Gire el tornillo de ajuste (5) a la derecha o a la izquierda para ajustar la profundidad deseada de arranque de viruta.
La profundidad de arranque de viruta puede leerse en la escala (6).

Funcionamiento de la regruesadora

Antes de cualquier ajuste, desenchufe el aparato.

I Ajustar la profundidad de arranque de viruta

Para el regruesado, el arranque de virutas se ajusta con la manivela (3).

Se puede retirar un máximo de 2 mm de madera por pasada. Si desea retirar más de 2 mm de madera, realice varias pasadas.

1. Mida la altura actual de la pieza sobre la que desea trabajar.
2. Utilice la manivela (3) para ajustar la altura deseada para la pieza (→altura actual sustrayendo un máximo de 2 mm). La altura ajustada se puede consultar en la escala (31).
3. Coloque la pieza en la mesa de cepillado (23) y empuje la pieza hacia el rodillo de corte con la ayuda del taco de desplazamiento (18).
4. Si aún no se ha alcanzado la altura deseada, reajuste la altura de la pieza (máx. 2 mm) y repita el proceso hasta alcanzar la altura deseada.

J Cambiar y alinear las cuchillas

¡Peligro de cortes! No toque las cuchillas por los bordes de corte.

El eje de las cuchillas cuenta con dos cuchillas. Sustituya las cuchillas siempre por parejas. ¡No afile las cuchillas!

Cambie siempre las cuchillas una tras otra de manera que pueda utilizar la cuchilla que sigue montada para orientarse durante el montaje de la nueva cuchilla.

Podrá encontrar cuchillas en nuestra tienda online (véase "Piezas de repuesto/accesorios").

Cambiar la cuchilla

1. Afloje los cuatro tornillos Allen (32).
2. Retire el riel (33).
3. Retire la cuchilla de cepillado (34) del eje de cuchillas (36).
4. Inserte una nueva cuchilla de cepillado, asegurándose de que los dos tornillos de fijación (35) reposen en las ranuras rectangulares de la cuchilla.
5. Coloque el riel (33) en la cuchilla.
6. Fije la cuchilla con los cuatro tornillos Allen (32).

Alinear la cuchilla

La cuchilla no debe sobresalir más de 1,1 mm por encima del bloque de cuchillas. Después de la alineación, la cuchilla debe descansar uniformemente contra el bloque de ajuste de las cuchillas.

1. Coloque el bloque de ajuste de las cuchillas (17) en el eje de las cuchillas.
2. Ajuste la altura de las cuchillas enroscando o desenroscando los dos tornillos de ajuste (35).

Limpieza y mantenimiento

Antes de cualquier ajuste, mantenimiento o corrección desconecte el aparato del enchufe.

Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un taller especializado. Utilice exclusivamente piezas originales. Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento o limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado. ¡Existe peligro de quemaduras!

Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. Cambie las piezas dañadas.

Limpieza

No utilice detergentes o disolventes. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua.

- Después de usar la máquina, límpiela siempre a fondo. Quite las virutas, los restos de la pieza, el polvo y la suciedad, si es necesario, con un aspirador.
- Limpie las aberturas de ventilación o la superficie de la máquina con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
- Intente limpiar las superficies resinosas con un paño bien escurrido, húmedo y

tibio. Procure que no entre líquido en el interior de la carcasa.
Alternativamente, puede utilizar un limpiador especial (disolvente de resina) o un espray multiusos. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza/espray.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento

- Mantenga el aparato en un lugar seco y protegido del polvo y fuera del alcance de los niños.
- Puede enrollar el cable de red en los soportes (30) de la parte trasera del aparato para guardarlo, véase la figura. H.

Transporte

¡Atención! Superficie caliente. Existe peligro de quemaduras. Transporte la máquina únicamente cuando se haya enfriado por completo.

- Entre dos personas se puede cambiar la máquina de sitio cuando es una distancia corta. Para trasladar el aparato una distancia más larga se requiere siempre de una ayuda para el transporte.
- Sujete la unidad para su transporte desde sus cuatro patas o desde la mesa de entrada y salida.
- Para mantenerla estable, recomendamos colocar de nuevo los travesaños de seguridad entre la carcasa (11) y la mesa de entrada/salida (4/14) mientras dure el transporte.

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los aparatos eléctricos usados deben eliminarse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor. Nosotros nos encargaremos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que recibamos.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.

Repuestos/accesorios

Encontrará repuestos y accesorios en www.grizzlytools.shop

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (véase la página 156).

Pos. Manual de instrucciones	Pos. Dibujo de despiece	Denominación	N.° de pedido
1	81-99	Tope paralelo	91106108
3	27+28	Manivela	91106099
16	17-26	Depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa	91106098
17	175-177	Bloque de ajuste de cuchillas	91106112
18	166	Taco de desplazamiento	91106111
J 32 J 33 J 34	29,40,170	Set de repuesto: Tornillos Allen (8 piezas) Riel (2 piezas) Cuchillas de cepillado (2 piezas)	91106100
A 16a	192	Adaptador para la extracción externa de polvo (63 mm a 34 mm)	91106115

Localización de averías

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El aparato no arranca	La protección contra sobrecargas se ha disparado	Pulse el interruptor de sobrecarga (8) (reset), y luego pulse el interruptor de encendido (9)
	Falta tensión de alimentación Salta el fusible de la casa	Revisar la toma de corriente, el cable alimentación, el cable, el conector y, dado el caso, encargar su reparación a un electricista. Comprobar el fusible de la casa
	Interruptor de encendido (9)/ apagado (10) defectuoso	Reparación por parte del servicio al cliente
	Motor defectuoso	Reparación por parte del servicio al cliente
El aparato de detiene	Cuchilla de cepillado sin filo	Sustituir la cuchilla de cepillado
	Eliminación excesiva de virutas	Reducir la eliminación de virutas
Superficie cepillada demasiado áspera	Pieza demasiado húmeda	Secar la pieza de trabajo

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía
El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.
Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.
Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos
El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía
El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.
La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. Cuchillas de cepillado), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.
El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía
Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 401289_2110) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.

- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.
Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.
Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.
No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES **Servicio España**
Tel.: 900 984 989
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 401289_2110

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Alemania
www.grizzlytools.de

Contenuto

Introduzione 157
Uso conforme..... 158
Descrizione generale 158
Contenuto 158
Descrizione del funzionamento 158
Panoramica..... 158
Dati tecnici 159
Avvertenze di sicurezza 159
Simboli e icone..... 160
Indicazioni generali di sicurezza 161
Avvertenze di sicurezza generali per utensili elettrici 161
Istruzioni di sicurezza per la spessoratrice e la piallatrice 163
Dispositivi di protezione..... 164
Rischi residui 164
Prima installazione 164
Messa in funzione della piallatrice..... 164
Montare l'arresto parallelo 164
Applicare la manovella..... 165
Montare l'aspiratore di trucioli 165
Messa in funzione della spessoratrice..... 165
Montare l'aspiratore di trucioli 165
Verifica prima della messa in funzione 166
Verificare l'interruttore e il freno della lama..... 166
Verificare i dispositivi anti contraccolpi 166
Avvertenze generali..... 166
Uso e conservazione dello spingipezzo 167
Avvertenze per l'utilizzo della piallatrice..... 167
Avvertenze per l'utilizzo della spessoratrice 167
Accensione/spegnimento 167
Protezione sovraccarico 167
Funzionamento della piallatrice..... 167
Regolare l'arresto parallelo..... 167
Regolare la copertura della lama di piallatura 168
Impostazione della profondità dei trucioli..... 168
Funzionamento della spessoratrice..... 168
Impostazione della profondità dei trucioli..... 168
Sostituzione e allineamento delle lame..... 168
Pulizia e manutenzione 169
Pulizia 169
Manutenzione 169
Conservazione 170
Trasporto 170
Smaltimento/rispetto dell'ambiente..... 170
Pezzi di ricambio/accessori 170
Ricerca dei guasti..... 171
Garanzia 172
Servizio di riparazione..... 173
Service-Center..... 173
Importatore 173
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale 217
Vista esplosa 220

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.
Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio o il suo interno presentino quantitativi residui di lubrificanti. Non si

tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.

Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Uso conforme

L'apparecchio è pensato per la spessoratura e la piallatura di legname grezzo. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. L'apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di adulti. L'apparecchio non è indicato per l'uso con un aspirapolvere comune. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Descrizione generale

La figura dei principali componenti funzionali è riportata sulla parte anteriore e posteriore della pagina ripiegabile.

Contenuto

Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e verificarne l'integrità. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pialla a fi lo e spessore
- Contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna
- Chiave a brugola esagonale
- Manovella
- Arresto parallelo
- Spingipezzo
- Blocco di regolazione della lama
- Adattatore per l'aspirazione della polvere esterna
- Istruzioni per l'uso

Descrizione del funzionamento

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Panoramica

1 Arresto parallelo
2 Vite a stella
3 Manovella
4 Tavolo da lavoro
5 Vite di fissaggio, piallatrice per la profondità dei trucioli
6 Scala, piallatrice
7 Linguetta
8 Interruttore di sovraccarico
9 Interruttore di accensione
10 Interruttore di spegnimento
11 Alloggiamento apparecchio
12 Vite a galletto
13 Fessura
14 Tavolo di scarico
15 Chiave a brugola esagonale
16 Contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna
16a Adattatore per l'aspirazione della polvere esterna
17 Blocco di regolazione della lama
18 Spingipezzo

A 19 Viti a testa esagonale
B 20 Registrazione
C 21 Barre
C 22 Vite piccola
C 23 Tavolo da piallatura
C 24 Dispositivi anti contraccolpi
D 25 Copertura della lama di piallatura
E 26 Scala, arresto parallelo
E 27 Dado con testa a stella
F 28 Vite a stella
H 29 Supporto, spingipezzo
H 30 Supporto, cavo di alimentazione
I 31 Scala, spessoratura
J 32 Vite a testa esagonale
J 33 Barra guida
J 34 Lama di piallatura
J 35 Viti di fissaggio
J 36 Albero portalame

Dati tecnici

Pialla a fi lo
e spessore ..... PADM 1250 A1
Tensione di ingresso nominale
U .....230 V~, 50 Hz
Assorbimento di potenza P..... 1250 W
Regime minimo albero portalame
n_0.....8500 min^{-1}
Peso m..... 21 kg
Larghezza di piallatura..... max. 204 mm
Eliminazione dei trucioli max..... 2 mm
Valore di oscillazione
(a_h)..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2
Spessoratura
Altezza/larghezza del passaggio.....
120/204 mm
Frequenza di ricarica del sistema 6,3 m/
min
Tipo di protezione.....IPX0
Livello di pressione acustica
(L_{pA}) .....90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Livello di potenza acustica (L_{WA})
misurato..... 97,5 dB(A), K_{WA}= 3 dB

Piallatrice
Livello di pressione acustica
(L_{pA}) .....98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Livello di potenza acustica (L_{WA})
misurato..... 107,2 dB(A), K_{WA}= 3 dB

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato è stato misurato seguendo una procedura di controllo regolata da norme e può essere utilizzato per il confronto di un utensile elettrico con un altro.
Il valore sulle vibrazioni emesse indicato può anche essere impiegato per un calcolo approssimativo dell'esposizione.

Avvertenza:
Durante l'impiego dell'apparecchio elettrico, il valore sulle vibrazioni può scostarsi dal valore indicato, in base al modo in cui esso viene utilizzato.
Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di misura per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è la limitazione del tempo di lavoro. In tal senso, occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'elettroutensile è spento e quelli in cui è acceso, ma gira senza carico).

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE!
Durante l'uso di elettroutensili si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi.

Prima di utilizzare il presente elettroutensile leggere tutte le istruzioni e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

Simboli e icone

Simboli sull'apparecchio:

Leggere le istruzioni per l'uso!

Indossare le protezioni acustiche

Indossare la protezione oculare

Indossare le protezioni respiratorie

Indossare i guanti protettivi

Non afferrare l'albero portalame mentre è in funzione

Prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazione, estrarre la spina dalla presa.

Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

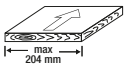
Direzione di rotazione dell'albero portalame

Regolazione del tavolo da piallatura

Eliminazione dei trucioli, piallatrice

Direzione di lavoro

Direzione di lavoro



Larghezza di piallatura, max. 204 mm

Scala, spessoratura

Rimuovere prima dell'uso!
Prima dell'uso rimuovere le barre trasversali.

Da osservare prima della messa in funzione!
Istruzioni di montaggio:

1. smontare le barre trasversali per trasportare in sicurezza il tavolo.
2. Prima di montare il contenitore di raccolta, staccare la spina!
3. Spessoratura: Rimuovere la battuta della piallatrice - Posizionare il contenitore di raccolta sui tavoli di piallatura
4. Piallare: Impostare il tavolo di piallatura nella posizione più bassa - Inserire il contenitore di raccolta sul tavolo di piallatura nella macchina
5. Il contenitore di raccolta è nella posizione corretta se entrambi i blocchi si possono inserire nel tavolo di piallatura

Importante: Entrambi i blocchi devono essere inseriti fino alla battuta, altrimenti gli interruttori di finecorsa presenti all'interno della macchina non potranno attivarsi e la macchina non partirà.

Simboli nelle istruzioni per l'uso:

Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose

Segnale d'obbligo con indicazioni per prevenire danni

Estrarre la spina di alimentazione.

Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio

Indicazioni generali di sicurezza

Attenzione! Durante l'uso di elettroutensili si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:
sussiste il pericolo di lesioni.

Avvertenze di sicurezza generali per utensili elettrici

AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.
Il termine utilizzato nelle avvertenze di sicurezza, "elettroutensile" fa riferimento a utensili elettrici collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) e a elettroutensili azionati a batteria (senza cavo di alimentazione).

Lavorare in sicurezza

- **Mantenere l'ambiente di lavoro ben ordinato**. Il disordine nell'ambiente di lavoro può causare incidenti.
- **Tenere in considerazione gli influssi ambientali.**
  - Non esporre gli elettroutensili alla pioggia.
  - Non utilizzare gli elettroutensili in ambienti umidi o bagnati.
  - Provvedere ad una buona illuminazione dell'area di lavoro.
  - Non utilizzare gli elettroutensili in ambienti in cui vi è un pericolo d'incendio o di esplosione.
- **Proteggersi dalle scosse elettriche.** Evitare di toccare con il corpo le parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli elettrici, refrigeratori).
- **Tenere a distanza le altre persone.** Non permette che altre persone, in particolare i bambini, entrino in contatto con l'elettroutensile o il cavo. Tenerli a distanza dall'ambiente di lavoro.
- **Conservare l'elettroutensile in un luogo sicuro quando non viene utilizzato.**
  Gli elettroutensili non utilizzati devono essere riposti in luoghi asciutti, sollevati da terra oal chiuso, al di fuori della portata dei bambini.
- **Non sovraccaricare l'elettroutensile.** L'elettroutensile consente di lavorare meglio e in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.
- **Utilizzare l'elettroutensile corretto.**
  - Non utilizzare macchine a basse prestazioni per lavori pesanti.
  - Non utilizzare l'elettroutensile per fini diversi da quelli per cui è previsto. Ad esempio non utilizzare la sega circolare a mano per il taglio di rami di alberi o tronchi di legno.
- **Indossare un abbigliamento adeguato.**
  - Non indossare abiti larghi o gioielli, i quali potrebbero essere afferrati

dalle parti in movimento.
- Durante lo svolgimento del lavoro all'aperto è consigliabile indossare calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per capelli.

- **Utilizzare i dispositivi di protezione.**
  - Indossare gli occhiali protettivi.
  - Indossare una mascherina durante i lavori che producono polvere.
- **Chiudere il dispositivo di aspirazione della polvere.** Se i collegamenti all'aspirazione della polvere e il dispositivo di raccolta sono presenti, assicurarsi che siano saldi e utilizzati correttamente.
- **Non utilizzare il cavo per scopi non conformi.** Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- **Fissare il pezzo da lavorare.** Utilizzare dispositivi di bloccaggio o una morsa a vite per fissare il pezzo da lavorare. Rispetto ad una mano, tali dispositivi tengono il pezzo in modo più sicuro.
- **Evitare una posizione del corpo anomala.** Durante il suo utilizzo, tenere saldamente l'utensile e mantenere sempre l'equilibrio.
- **Pulire gli utensili con cura.**
  - Mantenere gli utensili di taglio puliti e affilati, in modo da ottenere prestazioni migliori e una maggiore sicurezza.
  - Seguire le avvertenze per la lubrificazione e il cambio dell'utensile.
  - Controllare regolarmente il cavo di allacciamento dell'elettroutensile e farlo sostituire da un esperto in caso di danneggiamento.
  - Controllare regolarmente le prolunghe e sostituirle, se danneggiate.
  - Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- **Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di alimentazione nelle situazioni di seguito riportate:** in caso di non utilizzo dell'elettroutensile, prima della manutenzione e per la sostituzione di attrezzi quali ad es. lama, punta, fresa.
- **Non permettere l'ingresso di chiavi dell'utensile.**Prima dell'accensione, controllare che la chiave e gli utensili di regolazione siano rimossi.
- **Evitare il funzionamento senza supervisione.** Assicurarsi che l'interruttore sia spento in fase di inserimento della spina nella presa.
- **Utilizzare il cavo di prolunga per l'area esterna.** Utilizzare all'aperto solo cavi di prolunga omologati e appositamente marcati.
- **Prestare attenzione.** Usare sempre prudenza. Lavorare con cautela. Non usare l'elettroutensile, quando non si è concentrati.
- **Verificare la presenza di danni all'elettroutensile.**
  - Prima di proseguire l'uso dell'elettroutensile, verificare attentamente il funzionamento corretto e conforme dei dispositivi di protezione o delle parti leggermente danneggiate.
  - Verificare che le parti mobili funzionino correttamente e non si incastrino e che non vi siano parti danneggiate. Al fine di garantire il funzionamento corretto dell'elettroutensile, tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono risultare soddisfatte.
  - Componenti e dispositivi di protezione danneggiati devono essere ripa-

rati o sostituiti correttamente da un centro assistenza riconosciuto, salvo diversamente indicato nelle presenti indicazioni per l'uso.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un centro assistenza.
- Non utilizzare gli elettroutensili, se l'interruttore non può essere acceso o spento.

- **ATTENZIONE!** L'utilizzo di altri utensili ad inserto e di altri accessori può provocare il rischio di lesioni per l'utilizzatore.
- **Far riparare l'elettroutensile da un elettricista esperto.** Questo elettroutensile è conforme alle norme di sicurezza vigenti. Le riparazioni possono essere svolte solo da un elettricista; in caso contrario, si potrebbero verificare incidenti per l'utilizzatore.

Assistenza:
- **Affidare la riparazione dell'elettroutensile solo a personale qualificato che utilizzi esclusivamente pezzi di ricambio originali.** In tal modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

Istruzioni di sicurezza per la spessoratrice e la piallatrice

- **Controllare la macchina prima dell'uso per verificare che non vi siano avarie.**
- **Utilizzare solo lame ben affilate e manutenute.**
- **Usare solo lame realizzate per questa macchina.**
- **Durante il funzionamento, coprire completamente la lama di piallatura nei punti in cui non effettua la piallatura con il coperchio della lama.**
- **Durante il lavoro, indossare il proprio equipaggiamento protettivo personale.**
  Indossare una **protezione acustica** per evitare il rischio di perdita dell'udito.
  Indossare una **protezione respiratoria** per evitare il rischio di inalare aria pericolosa per la salute.
- **Indossare i guanti durante la manipolazione dell'albero portalame e di materiali ruvidi.** In questo modo, si riduce il rischio di lesioni causate da spigoli taglienti.
- **Le seguenti operazioni non devono essere eseguite poiché potrebbero causare lesioni:**
  - operazioni di inserimento, ossia tutte le lavorazioni che non coprono l'intera lunghezza del pezzo;
  - realizzazione di avvallamenti, cunei o fessure con l'apparecchio;
  - piallatura di un legno estremamente incurvato che non abbia un contatto sufficiente con il tavolo da lavoro.
- **Assicurare dal ribaltamento i pezzi lunghi mediante un tavolo a rulli o simili.**
- **Non utilizzare la macchina senza dispositivi di protezione.**
- **I pezzi danneggiati o contaminati possono costituire un pericolo. L'ingresso di parti metalliche e pezzi con verniciatura a spruzzo nel pezzo in lavorazione può essere molto pericoloso.**
- Collegare l'apparecchio, se possibile, solo a una presa protetta da interruttore differenziale (RCD) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.

Dispositivi di protezione

- **Interruttore di sicurezza nella fessura (13)**
  assicura che sia montato il serbatoio di raccolta con collegamento per l'aspirazione esterna della polvere; in caso contrario, l'apparecchio non può essere riavviato
- **Dispositivi anti contraccolpi (C 24)**
  riduce il rischio di un contraccolpo
- **Copertura della lama di piallatura (D 25)**
  evita che si possa afferrare l'albero portalame (mentre è in funzione)

Rischi residui

Anche utilizzando l'utensile elettrico in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di elettroutensile:

a) lesioni da taglio
b) danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
c) danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di idonee mascherine di protezione delle vie respiratorie.

Avvertenza! Durante il suo utilizzo, il presente elettroutensile produce un campo elettromagnetico. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

Prima installazione

Attenzione, la macchina potrebbe inclinarsi se non viene protetta. Sussiste il pericolo di lesioni!

Assicurare la macchina al banco di lavoro con appositi collari a vite alle linguette (*7*) previste a tal fine.

Messa in funzione della piallatrice

Prima della prima messa in funzione rimuovere le barre trasversali che sono applicate sul tavolo per trasportare in sicurezza!

Per utilizzare la macchina come piallatrice, devono essere eseguite le seguenti operazioni di montaggio:

A Montare l'arresto parallelo

1. Avvitare le due viti a testa esagonale (19) con l'aiuto di una chiave a brugola esagonale (15) all'interno dell'alloggiamento dell'apparecchio (11) in modo da poter applicare l'arresto parallelo (1).
   Le fessure nell'arresto parallelo (1) devono essere posizionate sulle due viti a testa esagonale (19).
2. Serrare le viti a testa esagonale (19) in modo da fissare l'arresto parallelo (1).

Lo smontaggio va effettuato nella sequenza inversa.

B Applicare la manovella

Inserire la manovella (3) sulla registrazione (20) sull'alloggiamento dell'apparecchio (11).

C Montare l'aspiratore di trucioli

1. Allentare la vite piccola (22) sulle barre (21) sinistra e destra.
2 Se necessario, afferrare il contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna (16) dal tavolo di scarico (14).
3. Regolare il tavolo da piallatura (23) con la manovella (3) fissandolo nella posizione più bassa.
4 Spingere il contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna (16) sotto il tavolo di scarico (14).
5. Inserire le due barre (21) nelle fessure (13) a destra e a sinistra nel tavolo di scarico (14).
   Se le barre non sono inserite correttamente, la macchina non può essere avviata.
6. Fissare le due barre avvitando le viti piccole (22).
7. Collegare un'aspirazione dei trucioli esterna al contenitore di raccolta (16).
   Verificare che l'aspirazione dei trucioli (ad es. aspirapolvere/liquidi di PARKSIDE) sia indicata per il materiale in lavorazione. Queste informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.

Per lo **smontaggio**, allentare le due viti piccole (22). Estrarre quindi le barre (21) dalle fessure (13) a destra e a sinistra del tavolo di scarico (14) e rimuovere il contenitore di raccolta (16).

Messa in funzione della spessoratrice

Prima della <u>prima messa in funzione</u> rimuovere le barre trasversali che sono applicate sul tavolo per trasportare in sicurezza!

Per utilizzare la macchina come spessoratrice, smontare la battuta parallela ed eseguire le seguenti operazioni di montaggio.

D Montare l'aspiratore di trucioli

1. Allentare la vite piccola (22) sulle barre (21) sinistra e destra.
2. Se necessario, afferrare il contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna (16) sotto il tavolo di scarico (14).
3. Allentare la vite con manopola a stella (2) e spingere completamente la copertura della lama di piallatura (25) verso l'esterno.
4. Inserire il contenitore di raccolta (16) sul tavolo di scarico (14). La lama di piallatura (34) deve essere coperta e le barre (21) devono essere fissate alle fessure (13) a destra e a sinistra del tavolo di scarico (14).
5. Inserire le due barre (21) nelle fessure (13).
   Se le barre non sono inserite correttamente, la macchina non può essere avviata.
6. Fissare le due barre avvitando le viti piccole (22).
7. Collegare un'aspirazione dei trucioli esterna al contenitore di raccolta (16).
   Verificare che l'aspirazione dei trucioli (ad es. aspirapolvere/liquidi di PARKSIDE) sia indicata per il

materiale in lavorazione. Queste informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.

L'adattatore per l'aspirazione della polvere esterna (16 a) può essere utilizzato se l'aspirazione della polvere esterna a causa del diametro non può essere collegata al contenitore di raccolta (16).

Per lo **smontaggio**, allentare le due viti piccole (22). Estrarre quindi le barre (21) dalle fessure (13) a destra e a sinistra del tavolo di scarico (14) e rimuovere il contenitore di raccolta (16).

Verifica prima della messa in funzione

Prima della messa in funzione, verificare:
- la lama di piallatura
- i dispositivi anti contraccolpi
- la funzione di accensione/spegnimento
- il freno della lama

Qualora uno di questi controlli rivelasse un danneggiamento o un funzionamento non corretto, non mettere in funzione la macchina.

Verificare l'interruttore e il freno della lama

Accensione e spegnimento

1. Accendere l'apparecchio mediante l'interruttore di accensione (9) e far raggiungere la velocità di rotazione completa.
2. Spegnere l'apparecchio mediante l'interruttore di spegnimento (10).
   La lama deve arrestarsi entro 3,5 secondi.
   In caso contrario, contattare il Centro assistenza.

C Verificare i dispositivi anti contraccolpi

Eseguire un controllo visivo dei dispositivi anti contraccolpi (24). I dispositivi anti contraccolpi non devono presentare difetti visibili e devono pendere tutti in modo uniforme. Non mettere in funzione la macchina in caso di danneggiamento dei dispositivi anti contraccolpi e contattare il "Centro assistenza".

1. Regolare il tavolo da piallatura (23) fissandolo nella posizione più bassa.
2. Eseguire un controllo visivo.

Avvertenze generali

- Assicurare dal ribaltamento i pezzi lunghi mediante un tavolo o supporto a rulli. È necessario che vi sia un supporto davanti al tavolo di lavoro e uno dietro il tavolo di scarico. L'altezza del supporto deve essere impostata in modo che il pezzo poggi orizzontalmente sul tavolo di lavoro e possa essere trasportato orizzontalmente dal tavolo di scarico.
- Non lavorare materiale frammentato o materiale in cui potrebbero essere nascoste parti metalliche. Il materiale frammentato può comportare lesioni dell'utilizzatore. Le parti metalliche che entrano in contatto con la lama possono provocare la rottura del pezzo in lavorazione, comportando eventuali lesioni.
- Nel caso di pezzi di legno con molti nodi e inclusioni, può anche verificarsi la rottura del pezzo. Non lavorare questo tipo di legno.
- Non sostare davanti alla macchina durante il funzionamento e posizionarsi lateralmente rispetto alla stessa.

- **Se l'albero portalame si blocca durante il funzionamento,** spegnere la macchina e staccare la spina.
  Rimuovere il pezzo e assicurarsi che l'albero portalame possa di nuovo scorrere liberamente.

Uso e conservazione dello spingipezzo

- Utilizzare lo spingipezzo durante la lavorazione di pezzi piccoli/corti.
- Spingere il pezzo da lavorare mediante lo spingipezzo sopra il tavolo di lavoro in direzione del tavolo di scarico e quindi sopra l'albero portalame.
- In caso di **non utilizzo**, è possibile inserire lo spongipezzo (18) nel supporto (29) sul retro dell'alloggiamento dell'apparecchio (11). Vedere la figura H.

Avvertenze per l'utilizzo della piallatrice

- Durante il funzionamento, coprire completamente la lama di piallatura nei punti in cui non effettua la piallatura con il coperchio della lama. Sussiste il pericolo di lesioni!
- Regolare la macchina secondo le proprie necessità. Accendere la macchina. Appoggiare il pezzo da lavorare sul tavolo da piallatura. Spingere il pezzo da lavorare, eventualmente mediante lo spingipezzo, sopra l'albero portalame.

Avvertenze per l'utilizzo della spessoratrice

- Regolare la macchina secondo le proprie necessità. Accendere la macchina. Appoggiare il pezzo da lavorare sul tavolo da lavoro. Spingere il pezzo da lavorare, eventualmente con lo spingipezzo, in direzione dell'albero portalame, fino a che l'alimentatore non si aggancia.
- Non tirare o spingere il pezzo quando l'alimentatore è agganciato.
  È sufficiente mantenere il pezzo.

Accensione/ spegnimento

Accensione

1. Premere l'interruttore di accensione (9).

Spegnimento

1. Premere l'interruttore di spegnimento (10).

Protezione sovraccarico

In caso di sovraccarico, la macchina si spegne automaticamente per proteggere il motore (→ protezione sovraccarico).

Se la macchina si è spenta automaticamente, attendere brevemente, quindi premere l'interruttore di sovraccarico (8) (reset). A questo punto, è possibile riavviare la macchina tramite l'interruttore di accensione (9).

Funzionamento della piallatrice

Prima di ogni regolazione, scollegare la spina di alimentazione.

E Regolare l'arresto parallelo

1. Allentare il dado con testa a stella (27) e impostare l'inclinazione desiderata. La scala (26) su cui è indicata l'inclinazione si trova sul montante.

2. Fissare la posizione serrando il dado con testa a stella (27).

F G Regolare la copertura della lama di piallatura

Pezzi larghi e piatti (fig. F)

1. Allentare la vite con manopola a stella (28) e la vite a galletto (12).
2. Sollevare la copertura della lama di piallatura (25) e spingere il pezzo da lavorare sotto la copertura della lama di piallatura (25).
3. La copertura della lama di piallatura (25) deve poggiare piatta sul pezzo in lavorazione.
   Tirare nuovamente la vite con manopola a stella (28) e la vite a galletto (12).

Pezzi di piccole dimensioni (fig. G)

1. Allentare la vite con manopola a stella (2) e spingere la copertura della lama di piallatura (25) fino a quando il pezzo è messo completamente da parte.
2. Fissare la vite con manopola a stella (2) e la posizione della copertura della lama di piallatura.

Impostazione della profondità dei trucioli

Ruotare la vite di fissaggio (5) a destra o a sinistra per impostare la profondità dei trucioli desiderata.
La profondità dei trucioli impostata è visibile tramite un'indicazione sulla scala (6).

Funzionamento della spessoratrice

Prima di ogni regolazione, scollegare la spina di alimentazione.

I Impostazione della profondità dei trucioli

In caso di spessoratura, è possibile variare l'eliminazione dei trucioli tramite la manovella (3).

Per ogni lavorazione, è possibile eliminare al massimo 2 mm di legno. Se si desidera eliminare più di 2 mm di legno, eseguire più passaggi.

1. Misurare l'altezza attuale del pezzo da lavorare.
2. Mediante la manovella (3), è possibile scegliere l'altezza desiderata del pezzo da lavorare (→ altezza negativa attuale max. 2 mm).
   L'altezza impostata è visibile tramite un'indicazione sulla scala (31).
3. Appoggiare il pezzo da lavorare sul tavolo da piallatura (23) e spingere il pezzo in lavorazione in direzione del rullo delle lame con l'ausilio dello spingipezzo (18).
4. Se non si è ancora ottenuta l'altezza desiderata, regolare l'altezza del pezzo (max. 2 mm) e ripetere l'operazione fino a raggiungere l'altezza desiderata.

J Sostituzione e allineamento delle lame

Pericolo di lesioni da taglio! Non afferrare le lame dai bordi di taglio.

All'interno dell'albero portalame sono presenti due lame. Sostituire le lame sempre in coppia. Non riaffilare le lame!

Sostituire le lame sempre in sequenza, in modo da potersi orientare nel montaggio della nuova lama su quella montata.

La sostituzione delle lame può essere effettuata mediante il nostro negozio online (vedere il capitolo "Ricambi/accessori").

Sostituzione delle lame

1. Allentare le quattro viti a testa esagonale (32).
2. Estrarre la barra guida (33).
3. Rimuovere la lama di piallatura (34) dall'albero portalame (36).
4. Inserire una nuova lama di piallatura, con le viti di fissaggio (35) posizionate nelle fessure rettangolari della lama.
5. Inserire la barra guida (33) sulla lama.
6. Fissare la lama con quattro viti a testa esagonale (32).

Allineamento della lama

La lama deve sporgere al massimo di 1,1 mm sul blocco lame. Dopo l'allineamento, la lama deve essere allineata uniformemente al blocco di regolazione della lama.

1. Posizionare il blocco di regolazione della lama (17) sull'albero portalame.
2. Regolare l'altezza della lama avvitando/svitando le viti di fissaggio (35).

Pulizia e manutenzione

Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, scollegare la spina di alimentazione.

Rivolgersi a un'officina per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali. Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni operazione di manutenzione e pulizia. Sussiste il pericolo di ustioni!

Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Sostituire i componenti danneggiati.

Pulizia

Non utilizzare detergenti o solventi. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

- Pulire a fondo la macchina dopo ogni utilizzo. Rimuovere i trucioli, la polvere e i residui del pezzo lavorato, all'occorrenza con un aspirapolvere.
- Pulire le aperture di aerazione e la superficie della macchina con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Provare a pulire le superfici incrostate con un panno ben strizzato, umido e tiepido. Assicurarsi che all'interno dell'alloggiamento non entrino liquidi! In alternativa è possibile utilizzare un detergente speciale (solvente per rimuovere la resina) o uno spray multiuso. Osservare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni del produttore del detergente speciale/spray multiuso.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

Conservazione

- Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.
- Il cavo di alimentazione può essere avvolto per la conservazione sui supporti (30) sul retro dell'apparecchio, vedere la figura H.

Trasporto

Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione. Trasportare la macchina solo se si è completamente raffreddata.

- Su una tratta breve è possibile effettuare uno spostamento della macchina con due persone. Su una tratta lunga per uno spostamento dell'apparecchio è necessario in genere un ausilio di trasporto.
- Per il trasporto, appoggiare l'apparecchio sui quattro piedi o sul tavolo di lavoro e di scarico.
- Per stabilizzare consigliamo di rimontare le barre trasversali per il trasporto in sicurezza tra l'alloggiamento (11) e il tavolo di lavoro e di scarico (4/14) per il periodo del trasporto.

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: i dispositivi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati secondo procedure ecologicamente corrette.
A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione al punto vendita,
- conferimento ad un centro di raccolta ufficiale,
- rispedizione al produttore/commerciante. Ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici, a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Conferire l'apparecchio a un centro di riciclaggio. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo differenziato e consegnati a un apposito centro di riciclaggio. Contattare a tale proposito il nostro Centro Assistenza.

Pezzi di ricambio/ accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzlytools.shop

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande, rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 173).

Pos. Istruzioni per l'uso N. d'ordine		Pos. Disegno esploso	Denominazione
1	81-99	Arresto parallelo	91106108
3	27+28	Manovella	91106099
16	17-26	Contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna	91106098
17	175-177	Blocco di regolazione della lama	91106112
18	166	Spingipezzo	91106111
	29,40,170	Kit di sostituzione:	
J 32		Viti a testa esagonale (8 pezzi)	
J	33	Barre guida (2 pezzi)	
J 34		Lame di piallatura (2 pezzi)	91106100
A 16a	192	Adattatore per l'aspirazione della polvere esterna (63 mm per 34 mm)	91106115

Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	La protezione sovraccarico si è attivata	Premere l'interruttore di sovraccarico (8) (reset), quindi premere l'interruttore di accensione (9)
	Manca la tensione di rete Il salvavita si attiva	Controllare presa di corrente, cavo di alimentazione, cavi, spina di alimentazione, eventuali riparazioni a carico di un elettricista. Controllare la sicurezza dell'abitazione
	Interruttore di accensione (9)/spegnimento (10) difettoso	Riparazione presso il servizio clienti
	Motore difettoso	Riparazione presso il servizio clienti
L'apparecchio si è arrestato	Lame di piallatura non affilate	Sostituire le lame di piallatura
	Eccessiva eliminazione dei trucioli	Ridurre l'eliminazione dei trucioli
Superficie piallata troppo ruvida	Pezzo in lavorazione eccessivamente umido	Asciugare il pezzo da lavorare

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.
Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. Lame di piallatura) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:
- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 401289_2110) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.

- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 401289_2110

MT **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 401289_2110

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

HU

Sadržaj

Bevezető 174
Rendeltetésszerű használat 175
Általános leírás 175
A csomag tartalma 175
Működés leírása 175
Áttekintés 175
Műszaki adatok 176
Biztonsági utasítások 176
Szimbólumok és piktogramok 177
Általános biztonsági utasítások 178
Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások 178
Egyengető gyalukra és vastagoló gyalukra vonatkozó biztonsági utasítások 180
Védőberendezések 181
Maradvány-kockázatok 181
Rögzített telepítés 181
Az egyengető gyalu üzembe helyezése 181
Párhuzamos ütköző felszerelése 181
Hajtókar felhelyezése 182
Forgács-elszívó felszerelése 182
A vastagoló gyalu üzembe helyezése 182
Forgács-elszívó felszerelése 182
Ellenőrzés üzembe helyezés előtt 183
Kapcsolók és késfék ellenőrzése 183
Visszaütésgátló karmok ellenőrzése 183
Munkavégzésre vonatkozó általános utasítások 183
A tolóelem használata és tárolása ... 184
Egyengető gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások 184
Vastagoló gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások 184
Be-/kikapcsolás 184
Túlterhelés elleni védelem 184
Az egyengető gyalu működtetése 184
Párhuzamos ütköző beállítása 184
Gyalukés-burkolat beállítása 184
Fogásmélység beállítása 185
A vastagoló gyalu működtetése 185
Fogásmélység beállítása 185
Kés cseréje és beállítása 185
Tisztítás és karbantartás 186
Tisztítás 186
Karbantartás 186
Tárolás 186
Szállítás 186
Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem 187
Hibakeresés 187
Pótalkatrészek/Tartozékok 188
HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ 189
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása 218
Robbantott ábra 220

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy bizonyos esetekben a készüléken vagy a készülékben kenőanyag-maradványok vannak. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.

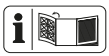
A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonat-

kozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.
Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Rendeltetésszerű használat

A készülék durva fűrészáru egyengető és vastagoló gyalulására készült.
A készüléket a barkács szektorban történő használatra és nem folyamatos ipari használatra tervezték.
A készüléket felnőttek használhatják. A készülék nem alkalmas szokásos porszívóval történő használatra.
A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az elülső és a hátsó kihajtható oldalon található.

A csomag tartalma

Csomagolja ki a készüléket, majd ellenőrizze, hogy hiánytalan-e. Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Simító- és vastagsági gyalu
- gyűjtőtartály külső porelszíváshoz való csatlakozóval
- imbuszkulcs
- hajtókar
- párhuzamos ütköző
- tolóelem
- pengebeállító blokk
- Adapter külső porelszívóhoz
- használati útmutató

Működés leírása

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Áttekintés

1 párhuzamos ütköző
2 csillagmarkolatos csavar
3 hajtókar
4 etetőasztal
5 állítócsavar, egyengető gyalu fogásmélysége
6 skála, egyengető gyalu
7 fül
8 túlterhelés-kapcsoló
9 bekapcsoló gomb
10 kikapcsoló gomb
11 készülékház
12 szárnyascsavar
13 horony
14 elszedő asztal
15 imbuszkulcs
16 gyűjtőtartály külső porelszíváshoz való csatlakozóval
16a Adapter külső porelszívóhoz
17 pengebeállító blokk
18 tolóelem
A 19 belső hatlapfejű csavarok
B 20 befogó
C 21 retesz
C 22 kis csavar
C 23 gyaluasztal
C 24 visszaütésgátló karmok
D 25 gyalukés-burkolat
E 26 skála, párhuzamos ütköző
E 27 csillagmarkolatos anya
F 28 csillagmarkolatos csavar
H 29 tartó, tolóelem

30 tartó, hálózati kábel
31 skála, vastagoló gyalu
32 belső hatlapfejű csavar
33 sín
34 gyalukés
35 állítócsavar
36 késtengely

Műszaki adatok

Simító- és vastagsági gyalu ... PADM 1250 A1

Névleges bemeneti feszültség
U ..... 230 V~; 50 Hz
Teljesítményfelvétel P..... 1250 W
Késtengely üresjárati fordulatszáma
n_0.....8500 min^{-1}
Súly m ..... 21 kg
Gyalulási szélesség ..... max. 204 mm
Max. fogásvétel ..... 2 mm
Rezgésérték
(a_h)..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2

Vastagoló gyalu

Áteresztési magasság/szélesség.....
120/204 mm
Előtolási sebesség .....6,3 m/perc
Védelem.....IPX0
Hangnyomásszint
(L_{pA}) ..... 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hangerőszint (L_{WA})
mért ..... 97,5 dB(A); K_{WA}= 3 dB

Egyengető gyalu

Hangnyomásszint
(L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hangerőszint (L_{WA})
mért ..... 107,2 dB(A); K_{WA}= 3 dB

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott rezgéskibocsátási érték egy szabványosított mérési módszerrel került megállapításra és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel történő összehasonlítására.
A megadott rezgéskibocsátási érték a kitettség előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.

Figyelmeztetés:
A rezgéskibocsátási érték az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, az elektromos kéziszerszám használatától függően.
Próbálja a lehető legalacsonyabb szinten tartani a rezgésterhelést. A rezgésterhelés például a munkaidő korlátozásával csökkenthető. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

Biztonsági utasítások

FIGYELEM!
Áramütés, sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos kéziszerszámok használata során be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket.
Az elektromos kéziszerszám használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

Szimbólumok és piktogramok

Szimbólumok a készüléken:

Olvassa el a használati útmutatót!

Viseljen hallásvédőt

Viseljen védőszemüveget

Viseljen légzésvédő maszkot

Viseljen védőkesztyűt

Ne nyúljon a mozgó késtengelyhez

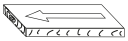
Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.

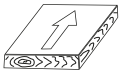
Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

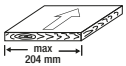
A késtengely forgásiránya

Gyaluasztal beállítása

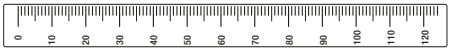
Fogásvétel, egyengető gyalu


Munkavégzés iránya


Munkavégzés iránya



Gyalulási szélesség, max 204 mm



Skála, vastagoló gyalu

Használat előtt távolítsa el!
Használat előtt távolítsa el a keresztmerevítőket.

Üzembe helyezés előtt vegye figyelembe!
Szerelési utasítás:

1. Szerelje le az asztalok szállítási rögzítésére szolgáló keresztmerevítőket.
2. A gyűjtőtartály felszerelése előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
3. Vastagoló gyalulás: Vegye le az egyengető ütközőt - Helyezze a gyűjtőtartályt a gyaluasztalokra
4. Egyengető gyalulás: Állítsa a vastagoló asztalt a legalacsonyabb helyzetbe - Helyezze be a vastagoló asztalon lévő gyűjtőtartályt a gépbe
5. A gyűjtőtartály akkor van a megfelelő helyzetben, ha a két reteszt be lehet vezetni a gyaluasztalba

Fontos: Mindkét reteszt ütközésig be kell helyezni, ellenkező esetben a belül található végállláskapcsoló nem kerül működtetésre és a gép nem indítható el.

Szimbólumok a használati útmutatóban:

Veszélyre utaló jelzés személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal

Felszólító jelzés károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal

Általános biztonsági utasítások

Figyelem! Áramütés, sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos kéziszerszámok használata során be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket:
Sérülésveszély áll fenn.

Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági utasítást és előírást.A biztonsági utasítások és előírások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Őrizze meg az összes biztonsági utasítást és előírást későbbi használatra.
A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám" kifejezés hálózatról (hálózati kábellel) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros (hálózati kábel nélkül működtetett) elektromos kéziszerszámokra vonatkozik.

Biztonságos munkavégzés

- **Tartsa rendben a munkaterületét**
  – A rendetlen munkaterület balesetet forrása lehet.
- **Vegye figyelembe a környezeti hatásokat**
  – Ne tegye ki esőnek az elektromos kéziszerszámokat.
  – Ne használjon elektromos kéziszerszámokat párás vagy nedves környezetben.
  – Gondoskodjon a munkahely megfelelő megvilágításáról.
  – Ne használjon elektromos kéziszerszámokat olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- **Védje magát az áramütéstől**
  - Ne érjen testével földelt alkatrészekhez (pl. csövek, radiátorok, villanytűzhelyek, hűtőkészülékek).
- **Ne engedjen közel másokat!**
  – Ne engedje, hogy más személyek, különösen gyermekek az elektromos kéziszerszámhoz vagy a kábelhez érjenek, tartsa távol őket a munkaterületétől.
- **Tárolja biztonságos helyen a nem használt elektromos kéziszerszámokat**
  – A nem használt elektromos kéziszerszámokat száraz, magas vagy zárt helyen, gyermekektől elzárva kell tárolni.
- **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot**
– Jobban és biztonságosabban tud dolgozni a megadott teljesítmény-tartományban.
- **Használja a megfelelő elektromos kéziszerszámot**
  – Ne használjon alacsony teljesítményű gépeket nehéz munkákhoz.
  – Ne használja az elektromos kéziszerszámot rendeltetésellenes célra. Például, ne használjon kézi körfűrészt faágak vagy fahasáb vágására.
- **Viseljen megfelelő ruházatot**
  – Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert az beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
  – Szabadban történő munkavégzés esetén ajánlott csúszásmentes lábbelit viselni.
  – Ha hosszú haja van, viseljen hajhálót.

- **Használjon egyéni védőeszközt**
  – Viseljen védőszemüveget.
  – Használjon légzésvédő maszkot, ha olyan munkát végez, amely során por képződik.
- **Csatlakoztassa a porelszívó-berendezést**
  – Ha vannak porelszívó csatlakozók és felfogó-szerkezetek, akkor győződjön meg arról, hogy ezeket csatlakoztatták-e és megfelelően használják-e azokat.
- **Ne használja a kábelt rendeltetésellenes célra**
  – Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Védje a kábelt hőtől, olajtól és éles szélektől.
- **Rögzítse a munkadarabot**
  – A munkadarab megtartásához használjon befogószerkezetet vagy satut. Biztosabban megtarthatja azokat, mint kézzel.
- **Kerülje a normálistól eltérő testtartást**
  – Vegyen fel biztonságos álló helyzetet és tartsa meg folyamatosan az egyensúlyát.
- **Végezzen gondos karbantartást a szerszámain**
  – Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat a jobb és biztonságosabb munkavégzés érdekében.
  – Tartsa be a kenésre és a szerszámcserére vonatkozó utasításokat.
  – Rendszeresen ellenőrizze az elektromos kéziszerszám hálózati kábelét, és ha sérült, cseréltesse ki megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel.
  – Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és cserélje ki azokat, ha sérültek.
  – Tartsa a markolatokat szárazon, tisztán, olajtól és zsírtól mentesen.
- **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból**
  – Használaton kívüli elektromos szerszámnál, a karbantartás és a szerszámcsere előtt (pl. fűrészlap, fúró, maróeszköz).
- **Ne dugjon be szerszámkulcsot**
  – Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy eltávolította-e a kulcsot és a beállító-szerszámokat.
- **Előzze meg a véletlen indítást**
  – Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugónak a csatlakozóaljzatba való csatlakoztatásakor ki van-e kapcsolva a kapcsoló.
- **Használjon hosszabbító kábelt kültéri használat esetén**
  – Szabadban történő munkavégzés esetén kizárólag erre a célra jóváhagyott és megfelelő jelzéssel ellátott hosszabbító kábeleket használjon.
- **Legyen mindig figyelmes**
  – Ügyeljen arra, hogy mit tesz. Mindig körültekintően végezze a munkát. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha szétszórt.
- **Ellenőrizze az elektromos kéziszerszámot, hogy nincs-e rajta sérülés**
  – Az elektromos kéziszerszám további használata előtt gondosan ellenőrizni kell a védőberendezések vagy kissé sérült alkatrészek megfelelő és rendeltetésszerű működését.
  – Ellenőrizze a mozgó alkatrészek kifogástalan működését, esetleges beakadását, valamint az alkatrészek sérülését. Az elektromos kéziszerszám kifogástalan működésének biztosításához valamennyi alkatrész legyen megfelelően felszerelve és minden feltételnek teljesülnie kell.
  – A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket rendeltetésének megfelelően

hivatalos szervizzel kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, amennyiben a kezelési útmutatóban nem rendelkeznek másként.
– A sérült kapcsolót ügyfélszolgálati szervizben kell kicseréltetni.
– Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kapcsolóját nem lehet be- és kikapcsolni.

- **FIGYELEM!**
  – Más betétszerszámok és egyéb tartozékok használata sérülésveszélyt jelenthet az Ön számára.
- **Az elektromos kéziszerszámot villamossági szakemberrel javíttassa meg**
  – Ez az elektromos kéziszerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak olyan villamossági szerelő szakember végezheti, aki eredeti alkatrészeket használ, ellenkező esetben a felhasználót baleset érheti.

Szerviz:

- **Az elektromos kéziszerszámot csak képzett szakemberrel és csak eredeti alkatrészekkel javíttassa.** Ezzel biztosítható az elektromos kéziszerszám biztonságának fenntartása.

Egyengető gyalukra és vastagoló gyalukra vonatkozó biztonsági utasítások

- **A gép használata előtt ellenőrizze, hogy a gép hibátlan állapotban van-e.**
- **Kizárólag jól élezett és karbantartott késeket használjon.**
- **Kizárólag ehhez a géphez tervezett késeket használjon.**
- **Munkavégzés közben fedje le teljesen a gyalukést a késburkolattal azokon a helyeken, ahol nem gyalul.**
- **Munkavégzés közben viseljen egyéni védőeszközöket.** Viseljen **hallásvédőt** a hallásvesztés kockázatának csökkentése érdekében. Viseljen **légzésvédő maszkot** káros porok belélegzése kockázatának csökkentése érdekében.
- **Viseljen kesztyűt a késtengely kezelése és durva anyagok használata során.** Ily módon csökkenthető az éles szélek okozta sérülések kockázata.
- **Ne használja a gépet az alábbi munkákhoz, mivel ez sérülést okozhat:**
  - berakási munkák, vagyis bármilyen megmunkálás, amely a munkadarabnak nem a teljes hosszán történik;
  - ne csináljon a készülékkel mélyedéseket, összekötőcsapokat vagy hornyokat;
  - ne gyaluljon erősen ívelt fát, amelynél nincs megfelelő érintkezés az etetőasztallal.
- **Rögzítse a hosszú munkadarabot görgős asztallal vagy hasonlóval, hogy ne billenjen le.**
- **Ne működtesse a gépet védőberendezések nélkül.**
- **A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyt jelenthetnek. Fém részek és fröccsenő munkadarabok behatolása a munkadarabba nagyon veszélyes lehet.**
- A készüléket lehetőleg csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA alatti névleges hibaáram-erősségre méreteztek.

Védőberendezések

- **biztonsági kapcsoló a horonyban (13)**
  -biztosítja, hogy a külső porelszíváshoz való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartály fel van szerelve, ellenkező esetben a készülék nem indítható el
- **visszaütésgátló karmok (C 24)** csökkenti a visszaütés kockázatát
- **gyalukés-burkolat (D 25)** megakadályozza, hogy Ön a (mozgó) késtengelyhez tudjon nyúlni

Maradvány-kockázatok

Akkor is mindig maradnak maradvány-kockázatok, ha az elektromos kéziszerszámot az előírtaknak megfelelően használja. A következő veszélyek léphetnek fel a jelen elektromos kéziszerszám felépítéséből és kivitelezéséből adódóan:

a) vágási sérülések
b) halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
c) tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám elektromágneses mezőt generál működés közben. Ez a mező adott esetben hátrányosan befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumokat. A súlyos vagy akár halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk az orvostechnikai implantátummal élő személyeknek, hogy a gép használata előtt kérjék orvosuk vagy az implantátum gyártójának tanácsát.

Rögzített telepítés

Figyelem, a gép felborulhat, ha nincs rögzítve. Sérülésveszély áll fenn!

Rögzítse a gépet a munkapadon megfelelő csavarszorítókkal az erre a célra kialakított füleken (*7*).

Az egyengető gyalu üzembe helyezése

<u>Az első üzembe helyezés előtt</u> távolítsa el a keresztmerevítőket, amelyek a szállítás során történő rögzítés céljából vannak az asztalhoz erősítve!

A gép egyengető gyaluként történő használatához a következő szerelési munkákat kell elvégezni.

A Párhuzamos ütköző felszerelése

1. Csavarja ki a két belső hatlapfejű csavart (19) az imbuszkulcs (15) segítségével a készülékházból (11) annyira, hogy fel tudja helyezni a párhuzamos ütközőt (1).
   A párhuzamos ütközőben (1) lévő hornyokat a két belső hatlapfejű csavarra (19) kell helyezni.
2. Húzza meg a belső hatlapfejű csavarokat (19) a párhuzamos ütköző (1) rögzítéséhez.

A leszerelés fordított sorrendben történik.

B Hajtókar felhelyezése

Helyezze fel a hajtókart (3) a készülékházon (11) lévő befogóra (20).

C Forgács-elszívó felszerelése

1. Csavarja ki a kis csavart (22) a bal és jobb oldali reteszen (21).
2. Adott esetben vegye le a külső porelszíváshoz való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztalról (14).
3. Állítsa a gyaluasztalt (23) a hajtókarral (3) a legalsó pozícióba.
4. Tolja a külső porelszíváshoz való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztal (14) alá.
5. Dugja a két reteszt (21) az elszedő asztal (14) jobb és bal oldalán lévő hornyokba (13).
   Ha a reteszek nem megfelelően vannak behelyezve, akkor a gépet nem lehet elindítani.
6. Rögzítse a két reteszt a kis csavarok (22) becsavarásával.
7. Csatlakoztasson egy külső forgács-elszívót a gyűjtőtartályhoz (16).
   Ügyeljen arra, hogy a forgács-elszívó (pl. Parkside száraz-nedves porszívó) alkalmas legyen a megmunkálandó anyaghoz. Ez az információ megtalálható a külső készülék használati útmutatójában.

A **leszereléshez** csavarja ki a két kis csavart (22). Ezt követően húzza ki a reteszeket (21) az elszedő asztal (14) jobb és bal oldalán lévő hornyokból (13) és vegye le a gyűjtőtartályt (16).

A vastagoló gyalu üzembe helyezése

<u>Az első üzembe helyezés előtt</u> távolítsa el a keresztmerevítőket, amelyek a szállítás során történő rögzítés céljából vannak az asztalhoz erősítve!

A gép vastagoló gyaluként történő használatához szerelje le a párhuzamos ütközőt és hajtsa végre a következő szerelési munkákat.

D Forgács-elszívó felszerelése

1. Csavarja ki a kis csavart (22) a bal és jobb oldali reteszen (21).
2. Adott esetben vegye el a külső porelszíváshoz való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztal (14) alól.
3. Lazítsa ki a csillagmarkolatos csavart (2) és tolja teljesen kívülre a gyalukés-burkolatot (25).
4. Helyezze a gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztalra (14). A gyalukésnek (34) lefedve kell lennie és a reteszeknek (21) az elszedő asztal (14) jobb és bal oldalán lévő hornyokba (13) kell nyúlnia.
5. Dugja a két reteszt (21) a hornyokba (13).
   Ha a reteszek nem megfelelően vannak behelyezve, akkor a gépet nem lehet elindítani.
6. Rögzítse a két reteszt a kis csavarok (22) becsavarásával.
7. Csatlakoztasson egy külső forgács-elszívót a gyűjtőtartályhoz (16).
   Ügyeljen arra, hogy a forgács-elszívó (pl. Parkside száraz-nedves

porszívó) alkalmas legyen a megmunkálandó anyaghoz. Ez az információ megtalálható a külső készülék használati útmutatójában.

A külső porelszívóhoz való adapter (16 a) akkor használható, ha a külső porelszívó az átmérő miatt nem csatlakoztatható a gyűjtőtartályhoz (16).

A **leszereléshez** csavarja ki a két kis csavart (22). Ezt követően húzza ki a reteszeket (21) az elszedő asztal (14) jobb és bal oldalán lévő hornyokból (13) és vegye le a gyűjtőtartályt (16).

Ellenőrzés üzembe helyezés előtt

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze:
- a gyalukést
- a visszaütésgátló karmokat
- a be-/kikapcsoló gomb működését
- a késféket

Ne indítsa el a gépet, ha ezen ellenőrzések egyike során sérülés vagy nem megfelelő működés észlelhető.

Kapcsolók és késfék ellenőrzése

Be- és kikapcsoló

1. Kapcsolja be a készüléket a bekapcsoló gombbal (9) és hagyja, hogy elérje a teljes fordulatszámot.
2. Kapcsolja ki a készüléket a kikapcsoló gombbal (10).
   A késnek 3,5 másodpercen belül le kell állnia.
   Ellenkező esetben vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.

C Visszaütésgátló karmok ellenőrzése

Szemrevételezéssel ellenőrizze a visszaütésgátló karmokat (24). A visszaütésgátló karmokon semmilyen hiba nem lehet és a karmoknak egyenletes sorban kell lógniuk. Ne üzemeltesse a gépet, ha a visszaütésgátló karmok sérültek, és vegye fel a kapcsolatot a „szervizközponttal".

1. Állítsa a gyaluasztalt (23) a legalsó pozícióba.
2. Végezze el a szemrevételezést.

Munkavégzésre vonatkozó általános utasítások

- Rögzítse a hosszú munkadarabot görgős asztallal vagy tartóbakkal, hogy ne billenjen le. Egy támasznak az etetőasztal előtt és egynek az elszedő asztal mögött kell lennie. A támasz magasságát úgy kell beállítani, hogy a munkadarab vízszintesen feküdjön az etetőasztalon és vízszintesen lehessen tovább szállítani az elszedő asztalról.
- Ne dolgozzon szilánkokra hasadó anyaggal vagy olyan anyagokkal, amelyekben rejtve fém részek lehetnek. A szilánkokra hasadó anyag sérülést okozhat a felhasználó számára. Ha fém részek a késhez érnek, kitörhetik a munkadarabot, ami szintén sérüléseket okozhat.
- A sok csomós és csomózárványos fa esetén is kitörhet a munkadarab. Ne dolgozzon ilyen faanyaggal.
- Működtetés közben ne álljon közvetlenül a gép elé, álljon az egyik oldalára.
- **Ha munkavégzés közben megakad a késtengely,** kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Távolítsa el a munkadarabot és győződjön meg arról, hogy a késtengely ismét szabadon tud mozogni.

A tolóelem használata és tárolása

- Használja a tolóelemet kisméretű/rövid munkadarabok megmunkálása esetén.
- Tolja a megmunkálandó munkadarabot a tolóelemmel az etetőasztal fölé az elszedő asztal irányába és ezáltal a késtengely fölé.
- Ha **nem használja** a tolóelemet (18), akkor azt beakaszthatja a készülékház (11) hátulján lévő tartóba (29). Lásd a(z) H ábrát.

Egyengető gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások

- Munkavégzés közben fedje le teljesen a gyalukést a késburkolattal azokon a helyeken, ahol nem gyalul. Sérülésveszély áll fenn!
- Állítsa be a gépet a kívánt módon. Kapcsolja be a gépet. Helyezze a munkadarabot a gyaluasztalra. Tolja a munkadarabot adott esetben a tolóelemmel a késtengely fölé.

Vastagoló gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások

- Állítsa be a gépet a kívánt módon. Kapcsolja be a gépet. Helyezze a munkadarabot az etetőasztalra. Tolja a munkadarabot adott esetben a tolóelemmel a késtengely irányába, amíg az előtolás bekapcsolódik.
- Ne húzza vagy nyomja a munkadarabot, ha az előtolás bekapcsolódik. Csak támassza meg a munkadarabot.

Be-/kikapcsolás

Bekapcsolás

1. Nyomja meg a bekapcsoló gombot (9).

Kikapcsolás

1. Nyomja meg a kikapcsoló gombot (10).

Túlterhelés elleni védelem

A gép túlterhelés esetén automatikusan kikapcsol a motor védelme érdekében (→ túlterhelés elleni védelem).

Ha a gép automatikusan kikapcsolt, várjon egy kicsit, majd nyomja meg a túlterhelés-kapcsolót (8) (reset). Ezután újraindíthatja a gépet a bekapcsoló gombbal (9).

Az egyengető gyalu működtetése

Minden beállítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

E Párhuzamos ütköző beállítása

1. Lazítsa meg a csillagmarkolatos anyát (27) és állítsa be a kívánt dőlést. A skála (26), amelyről leolvashatja a dőlést, a merevítőn található.
2. Rögzítse a beállítást a csillagmarkolatos anya (27) meghúzásával.

F G Gyalukés-burkolat beállítása

Széles, lapos munkadarabok esetén (F ábra)

1. Csavarja ki a csillagmarkolatos csavart (28) és a szárnyascsavart (12).
2. Emelje meg a gyalukés-burkolatot (25)

és tolja a megmunkálandó munkadarabot a gyalukés-burkolat (25) alá.
3. A gyalukés-burkolatnak (25) laposan kell felfeküdnie a megmunkálandó munkadarabra.
   Húzza meg a csillagmarkolatos csavart (28) és a szárnyascsavart (12).

Keskeny munkadarabok esetén (G ábra)
1. Lazítsa ki a csillagmarkolatos csavart (2) és tolja a gyalukés-burkolatot (25) annyira oldalra, amilyen széles a munkadarab.
2. Rögzítse a csillagmarkolatos csavart (2) és ezáltal a gyalukés-burkolat helyzetét.

Fogásmélység beállítása

A kívánt fogásmélység beállításához forgassa el az állítócsavart (5) jobbra vagy balra.
A beállított fogásmélység leolvasható a skáláról (6).

A vastagoló gyalu működtetése

Minden beállítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

I Fogásmélység beállítása

Vastagoló gyalulás esetén a fogásvételt a hajtókarral (3) lehet változtatni.

Menetenként legfeljebb 2 mm fa távolítható el. Ha több mint 2 mm fát szeretne eltávolítani, végezzen több menetet.

1. Mérje meg a megmunkálandó munkadarab aktuális magasságát.
2. Állítsa be a hajtókarral (3) a kívánt munkadarab-magasságot (→ aktuális magasság mínusz max. 2 mm).
   A beállított magasság a skáláról (31) olvasható le.
3. Helyezze a munkadarabot a gyaluasztalra (23) és tolja a munkadarabot a tolóelem (18) segítségével a késtengely irányába.
4. Ha még nem érte el a kívánt magasságot, állítson újra a munkadarab magasságán (max. 2 mm) és ismételje meg a folyamatot, amíg eléri a kívánt magasságot.

J Kés cseréje és beállítása

Vágási sérülés veszélye! Ne fogja meg a kést a vágóéleknél.

A késtengelybe kettő kés van beépítve. Mindig párosával cserélje ki a késeket. Ne élesítse utólag a késeket!

Mindig egymás után cserélje ki a késeket, ily módon az új kés felszerelésekor a még felszerelt késhez igazodhat.

Pótkéseket internetes boltunkban szerezhet be (lásd a „Pótalkatrészek/ Tartozékok” fejezetet).

Kés cseréje
1. Csavarja ki a négy belső hatlapfejű csavart (32).
2. Vegye le a sínt (33).
3. Vegye le a gyalukést (34) a késtengelyről (36).
4. Helyezzen be egy új gyalukést; ennek során a két állítócsavarnak (35) a késben lévő négyszögletes hornyokba kell illeszkedniük.

5. Helyezze a sínt (33) a késre.
6. Rögzítse a kést a négy belső hatlapfejű csavarral (32).

Kés beállítása

A kés legfeljebb 1,1 mm-rel nyúlhat túl a késblokkon. A késnek a beállítás után egyenletesen kell a pengebeállító blokkhoz simulnia.

1. Fektesse a pengebeállító blokkot (17) a késtengelyre.
2. Állítsa be a kés magasságát a két állítócsavar (35) be-, illetve kiforgatásával.

Tisztítás és karbantartás

Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő munkákat szakszervizzel végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja lehűlni a készüléket. Égési sérülés veszélye áll fenn!

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő rögzítését. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

Tisztítás

Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a gépet. Adott esetben porszívóval távolítsa el a forgácsot, port, munkadarab-maradványokat és szennyeződéseket.
- A szellőző nyílásokat és a gép felületét puha kefével, ecsettel vagy törlőkendővel tisztítsa meg.
- A gyantával szennyezett felületeket próbálja egy jól kicsavart, nedves, langyos törlőkendővel megtisztítani. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékház belsejébe!
  Alternatív megoldásként speciális tisztítószer (gyantaoldó) vagy multispray használható. Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat és a speciális tisztítószer/multispray gyártójának utasításait.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

- Tárolja a készüléket száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva.
- A hálózati kábel tárolás céljából a készülék hátulján lévő tartóra (30) tekerhető, lásd H ábra.

Szállítás

Figyelem! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn. Csak akkor szállítsa a gépet, ha az teljesen lehűlt.

- A gép közelre történő áthelyezése két személy közreműködésével történhet. A készülék távolabbra történő áthelyezése alapvetően egy szállítóeszközzel történik.

- A szállításhoz a készüléket a négy lábánál vagy az etető- és elszedő asztalnál fogva fogja meg.
- Javasoljuk, hogy a szállítás idejére szerelje vissza a szállítási rögzítőelemként szolgáló keresztmerevítőket a készülékház (11) és az etető, ill. elszedő asztal (4/14) közé stabilizálás céljából.

Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: Az elhasználódott elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak. Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Adja le a készüléket egy hulladékkezelő létesítményben. A felhasznált műanyag és fém alkatrészek külön válogathatók és újrahasznosíthatók. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön szervizközpontunkban.

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	A túlterhelés elleni védelem reagált	Nyomja meg a túlterhelés-kapcsolót (8) (reset), majd a bekapcsoló gombot (9)
	Nincs hálózati feszültség Házi biztosíték reagál	Ellenőrizze az aljzatot, a hálózati vezetéket, a vezetéket, a hálózati csatlakozót, szükség esetén javíttassa meg villamossági szakemberrel. Ellenőrizze a házi biztosítékot
	Bekapcsoló gomb (9)/ kikapcsoló gomb (10) meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal
	A motor meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal
A készülék leáll	H gyalukés tompa	Cserélje ki a gyalukést
	Túl nagy fogásvétel	Csökkentse a forgásvételt
A gyalult felület túl durva	A megmunkálandó munkadarab túl nedves	Szárítsa meg a munkadarabot

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: www.grizzlytools.shop

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatosan, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd a(z) 189. oldalon).

Poz. használati útmutató	Poz. robbantott ábra	Megnevezés	Rendelési sz.
1	81-99	párhuzamos ütköző	91106108
3	27+28	hajtókar	91106099
16	17-26	gyűjtőtartály külső porelszíváshoz való csatlakozóval	91106098
17	175-177	pengebeállító blokk	91106112
18	166	tolóelem	91106111
	29,40,170	Cserekészlet:	
J 32		belső hatlapfejű csavarok (8 darab)	
J 33		sín (2 darab)	
J 34		gyalukés (2 darab)	91106100
A 16a	192	Adapter külső porelszívóhoz (63-től 34-ig mm)	91106115

HU	**HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ**
A termék megnevezése: **Simító- és vastagsági gyalu**	Gyártási szám: **IAN 401289_2110**
A termék típusa: **PADM 1250 A1**	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: **Grizzly Tools GmbH & Co. KG** Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

   A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt,árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény

érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

   A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Vsebina

Úvod 191
Predvidena uporaba 192
Splošen opis 192
Obseg dobave 192
Opis delovanja 192
Pregled 192
Tehnični podatki 193
Varnostna navodila 193
Simboli in slikovne oznake 193
Splošna varnostna navodila 194
Splošna varnostna navodila za električno orodje 194
Varnostna navodila za poravnalne in debelinske skobeljnike 197
Zaščitne naprave 197
Preostala tveganja 197
Nepremična namestitev 198
Začetek uporabe poravnalnega skobeljnika 198
Namestitev vzporednega naslona ... 198
Namestitev ročice 198
Namestitev sesalnika za ostružke 198
Začetek uporabe debelinskega skobeljnika 198
Namestitev sesalnika za ostružke 199
Preverjanje pred začetkom uporabe 199
Preverjanje stikal in zavore nožev ... 199
Preverjanje prijemal proti povratnemu udarcu 199
Splošni napotki za delo 200
Uporaba in shranjevanje potisnega droga 200
Napotki za delo za poravnalni skobeljnik 200
Napotki za delo za debelinski skobeljnik 200
Vklop/izklop 200
Zaščita pred preobremenitvijo 200
Uporaba poravnalnega skobeljnika 201
Nastavitev vzporednega naslona 201
Nastavitev pokrova skobeljnega noža 201
Nastavitev globine odrezovanja 201
Uporaba debelinskega skobeljnika 201
Nastavitev globine odrezovanja 201
Menjava in poravnava nožev ... 202
Čiščenje in vzdrževanje 202
Čiščenje 202
Vzdrževanje 203
Shranjevanje 203
Transport 203
Odstranjevanje med odpadke/ varstvo okolja 203
Nadomestni deli/pribor 203
Iskanje napak 204
Garancijski list 205
Prevod originalne izjave o skladnosti CE 219
Eksplozijska risba 220

Úvod

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.
Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.
Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej ne ostane nekaj maziva. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.

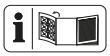
Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek

uporabljajte zgolj na opisani način in v naštete namene.
Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena za poravnalno in po debelini enakomerno skobljanje grobo nažaganega lesa.
Naprava je predvidena za uporabo pri domačih opravilih. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo.
Napravo smejo uporabljati samo odrasle osebe. Naprava ni primerna za uporabo z običajnim sesalnikom za prah iz trgovine. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Splošen opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na sprednjih in zadnjih zloženih straneh.

Obseg dobave

Vzemite napravo iz embalaže in preverite, ali so prisotni vsi deli. Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Površinski in debelinski skobeljni stroj
- lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah
- ključ inbus
- ročica
- vzporedni naslon
- potisni drog
- blok za nastavitev rezila
- Adapter za zunanji sesalnik za prah
- navodila za uporabo

Opis delovanja

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Pregled

1 vzporedni naslon
2 vijak z zvezdastim ročajem
3 ročica
4 podajalna miza
5 nastavitveni vijak, globina odrezovanja poravnalnega skobeljnika
6 lestvica, poravnalni skobeljnik
7 nastavek
8 zaščitno stikalo
9 stikalo za vklop
10 stikalo za izklop
11 ohišje naprave
12 vijak s krilno glavo
13 vdolbina
14 odvzemna miza
15 ključ inbus
16 lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah
16a Adapter za zunanji sesalnik za prah
17 blok za nastavitev rezila
18 potisni drog
A 19 vijaki inbus
B 20 sprejemni nastavek
C 21 zapah
C 22 majhen vijak
C 23 skobeljna miza
C 24 prijemala proti povratnemu udarcu
D 25 pokrov skobeljnega noža
E 26 lestvica, vzporedni naslon
E 27 matica z zvezdastim ročajem
F 28 vijak z zvezdastim ročajem
H 29 držalo, potisni drog
H 30 držalo, električni kabel
I 31 lestvica, debelinski skobeljnik
J 32 vijaki inbus
J 33 vodilo

34 skobeljni nož
35 nastavitveni vijaki
36 gred z nožema

Tehnični podatki

Površinski in debelinski skobeljni stroj ..... PADM 1250 A1
Nazivna vhodna napetost
U .....230 V~, 50 Hz
Poraba moči P ..... 1250 W
Število vrtljajev gredi z nožema v prostem teku n_0 .....8500 min^{-1}
Teža m..... 21 kg
Širina skobljanja ..... najv. 204 mm
Najv. doseg odrezovanja..... 2 mm
Vrednost vibracij
(a_h)..... < 2,5 m/s^2; K= 1,5 m/s^2
Debelinski skobeljnik
višina/širina prehoda ..... 120/204 mm
hitrost pomikanja .....6,3 m/min
Vrsta zaščite.....IPX0
Raven zvočnega tlaka
(L_{pA}) ..... 90,0 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Raven zvočne moči (L_{WA})
izmerjena..... 97,5 dB(A), K_{WA}= 3 dB
Poravnalni skobeljnik
Raven zvočnega tlaka
(L_{pA}) ..... 98,8 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Raven zvočne moči (L_{WA})
izmerjena..... 107,2 dB(A), K_{WA}= 3 dB

Vrednosti hrupa in vibracij so bile določene ustrezno standardom in določbam, navedenim v izjavi o skladnosti.

Navedena vrednost oddajanja vibracij je bila izmerjena po standardiziranem preizkusnem postopku in jo je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem.
Navedena vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo:
Vrednost oddajanja vibracij se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina, kako se električno orodje uporablja.
Poskusite obremenitev z vibracijami ohranjati čim nižjo. Primer ukrepa za zmanjšanje obremenitve z vibracijami je omejitev trajanja dela. Pri tem je treba upoštevati vse dele delovnega cikla (na primer čase, v katerih je električno orodje izklopljeno, in tiste, v katerih je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

Varnostna navodila

POZOR!
Pri uporabi električnih orodij je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.
V celoti preberite vsa navodila, preden začnete uporabljati to električno orodje, in varnostna navodila dobro shranite.

Simboli in slikovne oznake

Slikovne oznake na napravi:

Preberite navodila za uporabo!
Nosite zaščito sluha
Nosite zaščito za oči
Nosite zaščito za dihala
Nosite zaščitne rokavice

Ne posegajte po delujoči gredi z nožema

Pred vzdrževanjem in popravili izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

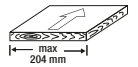
Smer vrtenja gredi z nožema

Nastavitev skobeljne mize

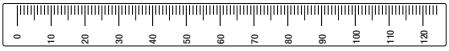
Odrezovanje, poravnalni skobeljnik

Smer dela

Smer dela



Širina skobljanja najv. 204 mm



lestvica, debelinski skobeljnik

Pred uporabo jih odstranite!
Pred uporabo odstranite varovalne prečke.

Upoštevajte pred začetkom uporabe!
Navodilo za montažo:

1. Demontirajte varovalne prečke za transport miz.
2. Pred namestitvijo posode za zbiranje izvlecite električni vtič iz vtičnice!
3. Debelinsko skobljanje: Odstranite omejevalnik za poravnavanje – namestite posodo za zbiranje na mizi za poravnavanje
4. Poravnalno skobljanje: Mizo za debelinsko skobljanje nastavite na najnižji položaj – posodo za zbiranje na mizi za debelinsko skobljanje vstavite v stroj
5. Posoda za zbiranje je na pravilnem položaju, če je mogoče obe zapori vtakniti v mizo za poravnavanje

Pomembno: Obe zapori morata biti vtaknjeni do omejevalnika, sicer se omejitveno stikalo v notranjosti ne sproži in stroja ni mogoče zagnati.

Simboli v navodilih za uporabo:

Znaki za nevarnost s podatki o preprečevanju telesnih poškodb ali materialne škode

Znaki za zapoved s podatki o preprečevanju škode

Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Znak za opombo z informacijami o boljšem ravnanju z napravo

Splošna varnostna navodila

Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe: Obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Splošna varnostna navodila za električno orodje

OPOZORILO! Preberite vsa varnostna navodila in napotke. Neupoštevanje varnostnih

navodil in napotkov lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnjo rabo.
Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja z omrežnim napajanjem (z električnim kablom) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

Varno delo

- **Ohranjajte urejeno delovno območje**
  – nered v delovnem območju lahko povzroči nesreče.
- **Upoštevajte okoljske vplive**
  – električnih orodij ne izpostavljajte dežju;
  – električnih orodij ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju;
  – poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja;
  – ne uporabljajte električnih orodij, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- **Zaščitite se pred električnim udarom**
  – preprečite telesni stik z ozemljenimi deli (npr. s cevmi, radiatorji, električnimi štedilniki, hladilniki).
- **Preprečite dostop drugim osebam!**
  – drugim osebam, zlasti otrokom, ne dovolite, da se dotaknejo električnega orodja, poskrbite, da ne bodo v bližini delovnega območja.
- **Neuporabljena električna orodja shranite na varnem mestu**
  – neuporabljena električna orodja hranite na suhem, visoke, ali zaklenjenem mestu zunaj dosega otrok.
- **Električnega orodja ne preobremenite**
  – v navedenem območju zmogljivosti boste delali boljše in varnejše.
- **Uporabljajte pravilno električno orodje**
  – za težka dela ne uporabljajte električnih orodij z manjšo zmogljivostjo;
  – električnega orodja ne uporabljajte za take namene, za katere ni predviden. Krožne žage na primer ne uporabljajte za rezanje drevesnih debel ali kose lesa.
- **Nosite primerno obleko**
  – ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ki bi jih lahko premikajoči se deli zagrabili;
  – pri delih na prostem svetujemo nedrsečo obutev;
  – pri dolgih laseh nosite mrežo za lase.
- **Uporabljajte pravilno varovalno opremo**
  – nosite zaščitna očala;
  – pri delih, kjer nastaja zrak, nosite masko za zaščito dihal.
- **Priključite napravo za odsesavanje prahu**
  – če obstajajo priključki za napravo odsesavanje prahu in prestrezno napravo, se prepričajte, da so ti priključeni in pravilno delujejo.
- **Kabla ne uporabljajte v za namene, za katere ni določen**
  – ne uporabljajte kabla, da bi z njim izvlekli električni vtič iz električne vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- **Zavarujte obdelovanec**
  – uporabljajte vpenjalne priprave ali primež, da pridržite obdelovanec. S tem je pridržan varneje kot z vašo roko.

- **Preprečite nenormalno držo telesa**
  – poskrbite za varno stojišče in vedno ohranjajte ravnotežje.
- **Orodja skrbno negujte**
  – poskrbite, da so rezilna orodja ostra in čista, da lahko delate natančneje in varneje;
  – upoštevajte napotke za mazanje in menjavo orodja;
  – redno preverjajte priključni kabel električnega orodja in poskrbite, da ga ob poškodbi zamenja priznani strokovnjak;
  – redno preverjajte podaljševalne kable in jih zamenjajte, če so poškodovani;
  – ročice morajo biti suhe, čiste ter brez olja in masti.
- **Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.**
  – pri neuporabi električnega orodja, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, kot npr. lista žage, svedra, rezkarja.
- **Orodne ključe vedno odstranite**
  – pred vklopom preverite, ali so ključi in nastavitvena orodja odstranjeni.
- **Preprečite nenameren vklop**
  – prepričajte se, je stikalo pri vstavljanju električnega vtiča v električno vtičnico izklopljen.
- **Uporabljajte podaljševalne kable za uporabo na prostem**
  – na prostem uporabljajte samo za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable.
- **Bodite vedno pozorni**
  – pazite, kaj delate. Dela se lotite razumno. Električnega orodja ne uporabljajte. če niste zbrani.
- **Električno orodje preverite glede morebitnih poškodb**
  – pred nadaljnjo uporabo električnega orodja je treba zaščitne priprave ali dele, ki se hitro poškodujejo, temeljito pregledati glede njihovega brezhibnega ion namenskega delovanja;
  – preverite, ali premični deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo ter ali so deli poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibna uporaba električnega orodja.
  – poškodovane zaščitne priprave in dele mora strokovno popraviti ali zamenjati priznana servisna delavnica, če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače;
  – poškodovana stikala je treba zamenjati v delavnici servisne službe;
  – električnih orodij ne uporabljajte, če stikala ni mogoče vklopiti in izklopiti.
- **POZOR!**
  – uporaba drugih vstavnih orodij in drugega pribora lahko za vas pomeni nevarnost telesnih poškodb.
- **Poskrbite, da vaše električno orodje popravi električar**
  – to orodje ustreza veljavnim varnostnim določbam. Popravila smejo izvajati samo električarji tako, da uporabijo originalne nadomestne dele; v nasprotnem primeru lahko za uporabnike pride do nesreč.

Servis:

- **Popravilo svojega električnega orodja prepustite samo kvalificiranemu strokovnemu osebju, ki naj uporablja samo originalne nadomestne dele.** S tem boste zagotovili ohranjanje varnosti električnega orodja.

Varnostna navodila za poravnalne in debelinske skobeljnike

- **Pred uporabo preverite, ali je stroj v brezhibnem stanju.**
- **Uporabljajte izključno dobro pobrušene in vzdrževane nože.**
- **Uporabljajte samo nože, konstruirane za ta stroj.**
- **Pri delu skobeljni nož na mestih, na katerih ne želite skobljati, v celoti prekrijte s pokrovom skobeljnega noža.**
- **Pri delu nosite osebno varovalno opremo.**
  Nosite **zaščito sluha** za zmanjšanje tveganja poškodbe sluha.
  Nosite **zaščito za dihala** za zmanjšanje tveganja, da bi vdihavali zdravju škodljiv prah.
- **Pri ravnanju z gredjo z nožema in s hrapavimi obdelovanci nosite rokavice.** Tako zmanjšate tveganje telesnih poškodb zaradi ostrih robov.
- **Ne izvajajte naslednjih del, ker bi to lahko privedlo do telesnih poškodb:**
  - Območna dela, torej vsakršna obdelava, ki ne poteka po celotni dolžini obdelovanca;
  - Z napravo ne izdelujte vdolbin, zatičev ali izrezov;
  - Ne skobljajte zelo ukrivljenega lesa, pri katerem ni zadostnega stika s podajalno mizo.
- **Zavarujte dolg obdelovanec proti prevračanju z valjčno mizo ali podobnim.**
- **Stroja ne uporabljajte brez zaščitnih naprav.**
- **Poškodovani ali kontaminirani obdelovanci lahko predstavljajo nevarnost. Vdor kovinskih delov in brizgajočih obdelovancev v obdelovanec je lahko zelo nevaren.**
- Napravo po možnosti priključite samo na vtičnico z varnostno napravo za okvarni tok (RCD) z nazivnim okvarnim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.

Zaščitne naprave

- **Varnostno stikalo v vdolbini (13)** zagotavlja, da je lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah nameščena, saj drugače naprave ni mogoče zagnati
- **Prijemala proti povratnemu udarcu (C 24)**
  zmanjšajo tveganje povratnega udarca
- **Pokrov skobeljnega noža (D 25)**
  preprečuje poseganje po (delujoči) gredi z nožema

Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, še vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja vrtne naprave lahko nastopijo naslednje nevarnosti:

a) ureznine;
b) okvare sluha, če ne nosite primerne zaščite za sluh;
c) poškodbe pljuč, če ne nosite primerne zaščitne maske.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali

smrtnih telesnih poškodb, se morajo uporabniki z medicinskimi vsadki posvetovati s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka, preden začnejo uporabljati napravo.

Nepremična namestitev

Pozor, stroj se lahko prevrne, če ni zavarovan. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!

Stroj zavarujte na delovni mizi s primernimi primeži na za to predvidenih nastavkih (7).

Začetek uporabe poravnalnega skobeljnika

<u>Pred začetkom uporabe</u> odstranite varovalne prečke, ki so nameščene na mizi kot transportna varovala!

Za uporabo stroja kot poravnalnega skobeljnika je treba izvesti spodnja namestitvena dela.

A Namestitev vzporednega naslona

1. Odvijte vijaka inbus (19) s pomočjo ključa inbus (15) tako daleč iz ohišja naprave (11), da lahko namestite vzporedni naslon (1).
   Vdolbine v vzporednem naslonu (1) je treba namestiti na vijaka inbus (19).
2. Če vijaka inbus (19) zategnete, pritrdite vzporedni naslon (1).

Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

B Namestitev ročice

Namestite ročico (3) na sprejemni nastavek (20) na ohišju naprave (11).

C Namestitev sesalnika za ostružke

1. Odvijte majhen vijak (22) na levem in desnem zapahu (21).
2. Po potrebi snemite lovilno posodo s priključkom za zunanji sesalnik za prah (16) z odvzemne mize (14).
3. Prestavite skobeljno mizo (23) z ročico (3) na najnižji položaj.
4. Po potrebi potisnite lovilno posodo s priključkom za zunanji sesalnik za prah (16) po odvzemno mizo (14).
5. Vtaknite zapaha (21) v vdolbini (13) desno in levo na odvzemni mizi (14). Če zapaha nista pravilno vtaknjena, stroja ni mogoče zagnati.
6. Pritrdite zapaha s privijanjem majhnih vijakov (22).
7. Priključite zunanji sesalnik za ostružke na lovilno posodo (16).

   Pazite na to, da je sesalnik za ostružke (npr. sesalnik za mokro in suho sesanje Parkside) primeren za material, ki ga obdelujete. Te informacije najdete v navodilih za uporabo zunanje naprave.

Za **demontažo** odvijte majhna vijaka (22). Potem izvlecite zapaha (21) iz vdolbin (13) desno in levo na odvzemni mizi (14) in snemite lovilno posodo (16).

Začetek uporabe debelinskega skobeljnika

<u>Pred začetkom uporabe</u> odstranite varovalne prečke,

ki so nameščene na mizi kot transportna varovala!

Za uporabo stroja kot debelinskega skobeljnika odstranite vzporedni prislon in izvedite spodnja namestitvena dela.

D Namestitev sesalnika za ostružke

1. Odvijte majhen vijak (22) na levem in desnem zapahu (21).
2. Po potrebi snemite lovilno posodo s priključkom za zunanji sesalnik za prah (16) pod odvzemno mizo (14).
3. Odvijte vijak z zvezdastim ročajem (2) in potisnite pokrov skobeljnega noža (25) čisto navzven.
4. Namestite lovilno posodo (16) na odvzemno mizo (14). Skobeljni nož (34) mora biti pokrit, zapaha (21) pa morata segati v vdolbini (13) desno in levo na odvzemni mizi (14).
5. Vtaknite zapaha (21) v vdolbini (13). Če zapaha nista pravilno vtaknjena, stroja ni mogoče zagnati.
6. Pritrdite zapaha s privijanjem majhnih vijakov (22).
7. Priključite zunanji sesalnik za ostružke na lovilno posodo (16).

   Pazite na to, da je sesalnik za ostružke (npr. sesalnik za mokro in suho sesanje Parkside) primeren za material, ki ga obdelujete. Te informacije najdete v navodilih za uporabo zunanje naprave.

   Adapter za zunanji sesalnik za prah (16 a) lahko uporabite, če zunanjega sesalnika za prah zaradi premera ni mogoče priključiti na posodo za zbiranje (16).

Za **demontažo** odvijte majhna vijaka (22). Potem izvlecite zapaha (21) iz vdolbin (13) desno in levo na odvzemni mizi (14) in snemite lovilno posodo (16).

Preverjanje pred začetkom uporabe

Pred začetkom uporabe preverite:
- skobeljne nože
- prijemala proti povratnemu udarcu
- delovanje stikala za vklop/izklop
- zavoro nožev

Če bi pri katerem od teh preverjanj odkrili poškodbo ali nepravilen način delovanja, stroja ne začnite uporabljati.

Preverjanje stikal in zavore nožev

Stikalo za vklop in izklop

1. Vklopite napravo s stikalom za vklop (9) in počakajte, da doseže polno število vrtljajev.
2. Izklopite napravo s stikalom za izklop (10).
   Nož se mora zaustaviti v roku 3,5 sekunde. Če se ne, se obrnite na servisno službo.

C Preverjanje prijemal proti povratnemu udarcu

Izvedite vizualno preverjanje prijemal proti povratnemu udarcu (24). Na prijemalih proti povratnemu udarcu na sme biti pomanjkljivosti in morajo vsa viseti enakomerno razvrščena. Če so prijemala proti povratnemu udarcu poškodovana, stroja ne začnite uporabljati in se obrnite na servisno službo.

1. Prestavite skobeljno mizo (23) na najnižji položaj.
2. Izvedite vizualno preverjanje.

Splošni napotki za delo

- Zavarujte dolg obdelovanec proti prevračanju z valjčno mizo ali stojalom. Namestiti je treba eno oporo pred podajalno mizo in eno oporo za odvzemno mizo. Višina opore mora biti nastavljena tako, da je obdelovanec vodoravno nameščen na podajalni mizi in se lahko vodoravno transportira z odvzemne mize.
- Ne obdelujte drobljivega materiala ali materiala, v katerem bi lahko bili skriti kovinski delci. Drobljiv material lahko privede do poškodb uporabnika. Kovinski delci, ki lahko pridejo v stik z nožem, lahko povzročijo prelom obdelovanca, kar ravno tako lahko privede do telesnih poškodb.
- Tudi pri lesu z mnogimi grčami in vključki vej se lahko zgodi, da se obdelovanec prelomi. Takšnega lesa ne obdelujte.
- Med delovanjem stroja se ne postavite neposredno predenj, temveč stojte ob strani.
- **Če gred z nožema pri delu zablokira,** izklopite stroj in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
  Odstranite obdelovanec in zagotovite, da lahko gred z nožema znova prosto teče.

Uporaba in shranjevanje potisnega droga

- Potisni drog uporabljajte pri obdelavi majhnih/kratkih obdelovancev.
- Potisnite obdelovanec za obdelavo s potisnim drogom čez podajalno mizo v smeri odvzemne mize in tako čez gred z nožema.
- Kadar ga **ne uporabljate**, lahko potisni drog (18) obesite v držalo (29) na hrbtni strani ohišja naprave (11). Glejte sliko H.

Napotki za delo za poravnalni skobeljnik

- Pri delu skobeljni nož na mestih, na katerih ne želite skobljati, v celoti prekrijte s pokrovom skobeljnega noža. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!
- Stroj nastavite po želji. Stroj vklopite. Položite obdelovanec na skobeljno mizo. Potisnite obdelovanec čez gred z nožema in po potrebi uporabite potisni drog.

Napotki za delo za debelinski skobeljnik

- Stroj nastavite po želji. Stroj vklopite. Položite obdelovanec na podajalno mizo. Potisnite obdelovanec v smeri gredi z nožema, tako da ga podajalnik zajame, in po potrebi uporabite potisni drog.
- Ko podajalnik obdelovanec zagrabi, ga ne vlecite ali potiskajte več. Obdelovanec samo podprite.

Vklop/izklop

Vklop
1. Pritisnite stikalo za vklop (9).

Izklop
1. Pritisnite stikalo za izklop (10).

Zaščita pred preobremenitvijo

Stroj se pri preobremenitvi samodejno izklopi, da zaščiti motor (→ zaščita pred preobremenitvijo).

Če se stroj samodejno izklopi, malce počakajte in potem pritisnite zaščitno stikalo (8) (za ponastavitev). Potem stroj lahko znova zaženete s stikalom za vklop (9).

Uporaba poravnalnega skobeljnika

Pred vsako nastavitvijo izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

E Nastavitev vzporednega naslona

1. Odvijte matico z zvezdastim ročajem (27) in nastavite želeni nagib.
   Lestvica (26) za odčitavanje nagiba je na prečki.
2. Pritrdite nagib na svoji nastavitvi, tako da privijete matico z zvezdastim ročajem (27).

F G Nastavitev pokrova skobeljnega noža

Za široke, ploske obdelovance (slika F)

1. Odvijte vijak z zvezdastim ročajem (28) in vijak s krilno glavo (12).
2. Dvignite pokrov skobeljnega noža (25) in potisnite obdelovanec za obdelavo pod pokrov skobeljnega noža (25).
3. Pokrov skobeljnega noža (25) se mora plosko prilegati obdelovancu za obdelavo.
   Znova zategnite vijak z zvezdasto glavo (28) in vijak s krilno glavo (12).

Za ozke obdelovance (slika G)

1. Odvijte vijak z zvezdastim ročajem (2) in potisnite pokrov skobeljnega noža (25) na stran tako daleč, kot je širok obdelovanec.
2. Pritrdite vijak z zvezdastim ročajem (2) in s tem tudi položaj pokrova skobeljnega noža.

Nastavitev globine odrezovanja

Zavrtite nastavitveni vijak (5) v desno ali levo, da nastavite želeno globino odrezovanja.
Nastavljeno globino odrezovanja je mogoče odčitati na lestvici (6).

Uporaba debelinskega skobeljnika

Pred vsako nastavitvijo izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

I Nastavitev globine odrezovanja

Pri debelinskem skobljanju se odrezovanje ostružkov prilagaja z ročico (3).

Pri vsakem poteku obdelave je mogoče odrezati največ 2 mm lesa. Če želite odrezati več kot 2 mm lesa, izvedite več potekov skobljanja.

1. Izmerite trenutno višino obdelovanca za obdelavo.
2. Z ročico (3) nastavite želeno višino obdelovanca (→ trenutna višina minus najv. 2 mm).
   Nastavljeno višino odčitajte na lestvici (31).
3. Položite obdelovanec na skobeljno mizo (23) in potisnite obdelovanec s pomočjo potisnega droga (18) v smeri valja z noži.
4. Če želena višina še ni dosežena, višino obdelovanca znova nastavite (najv.

2 mm) in ta postopek ponavljajte, dokler ne dosežete želene višine.

J Menjava in poravnava nožev

Nevarnost zaradi ureznin! Nožev ne prijemajte na ostrih robovih.

V gredi z nožema sta vgrajena dva noža. Nože vedno zamenjajte v paru. Nožev ne brusite!

Zamenjajte noža vedno enega za drugim, tako si lahko pri montaži novega noža pomagate z že nameščenim.

Nadomestne nože lahko kupite v naši spletni trgovini (glejte pod »Nadomestni deli/pribor«).

Menjava nožev

1. Odvijte štiri vijake inbus (32).
2. Snemite vodilo (33).
3. Snemite skobeljni nož (34) z gredi z nožema (36).
4. Vstavite nov skobeljni nož, pri čemer morata biti nastavitvena vijaka (35) v štirikotnih vdolbinah v nožu.
5. Namestite vodilo (33) na nož.
6. Pritrdite nož s štirimi vijaki inbus (32).

Poravnava nožev

Nož sme segati čez blok nožev za največ 1,1 mm. Nož se mora po poravnavi enakomerno prilegati bloku za nastavitev rezila.

1. Položite blok za nastavitev rezila (17) na gred z reziloma.
2. Nastavite višino noža s privijanjem/odvijanjem obeh nastavitvenih vijakov (35).

Čiščenje in vzdrževanje

Pred vsako nastavitvijo, vzdrževanjem ali servisiranjem izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, prepustite servisni delavnici. Uporabljajte samo originalne dele. Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli počakajte, da se naprava ohladi. Obstaja nevarnost opeklin!

Napravo pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, in pravilne pritrditve vijakov ali drugih delov. Poškodovane dele zamenjajte.

Čiščenje

Ne uporabljajte čistil oz. topil. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo.

- Stroj temeljito očistite po vsaki uporabi. Odstranite ostružke, prah, ostanke obdelovancev in umazanijo po potrebi s sesalnikom za prah.
  Očistite prezračevalne odprtine in površino stroja z mehko ščetko, čopičem ali krpo.
- Poskusite površine s smolo očistiti z dobro ožeto, vlažno, mlačno krpo.
  Pazite na to, da v notranjost ohišja ne zaidejo tekočine!
  Druga možnost je, da uporabite posebno čistilo (za topljenje smole) ali večnamensko pršilo. Upoštevajte varnostna navodila in navodila proizvajalca posebnega čistila/večnamenskega pršila.

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Shranjevanje

- Napravo hranite na suhem mestu z zaščito pred prahom in zunaj dosega otrok.
- Električni kabel lahko za shranjevanje navijete okrog držal (30) na hrbtni strani naprave, glejte sliko H.

Transport

Pozor! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin. Stroj transportirajte šele, ko je popolnoma ohlajen.

- Prestavljanje stroja na krajši razdalji je možno, če ga izvajata dve osebi. Prestavljanje naprave na daljši razdalji je načeloma treba izvesti s transportnim pripomočkom.
- Za transport napravo primite za štiri noge ali za podajalno in odvzemno mizo.
- Priporočamo, da za večjo stabilnost pred prenašanjem in prevozom znova namestite varovalne prečke med ohišjem (11) in podajalno oz. odvzemno mizo (4/14).

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za obdelavo na okolju prijazen način.

Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: Odslužene električne naprave je treba zbirati ločeno in jih oddati za recikliranje na okoljsko primeren način.
Odvisno od prenosa v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odslužено napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg. Odstranjevanje vaših okvarjenih poslanih naprav izvedemo brezplačno.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadne naprave, če nimajo električnih sestavnih delov.

Napravo oddajte podjetju, ki se ukvarja z recikliranjem. Uporabljene dele iz umetne mase in kovinske dele je mogoče ločiti po vrstah materialov in jih tako oddati za recikliranje. V zvezi s tem povprašajte našo servisno službo.

Nadomestni deli/pribor

Nadomestne dele in pribor lahko naročite na www.grizzlytools.shop

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 205).

Št. navodila za uporabo Št. za naročanje		Št. eksplozijskiprikaz	Naziv
1	81-99	vzporedni naslon	91106108
3	27+28	ročica	91106099
16	17-26	lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah	91106098
17	175-177	blok za nastavitev rezila	91106112
18	166	potisni drog	91106111
 J 32 J 33 J 34	29, 40, 170	nadomestni komplet: vijaki inbus (8 kosov) vodilo (2 kosa) skobeljni nož (2 kosa)	91106100
A 16a	192	Adapter za zunanji sesalnik za prah (63 mm do 34 mm)	91106115

Iskanje napak

Težava	Morebiten vzrok	Odpravljanje napak
Naprava se ne zažene	Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Pritisnite zaščitno stikalo (8) (ponastavitev), potem pa pritisnite stikalo za vklop (9)
	Ni električne napetosti Hišna varovalka se sproži	Preverite električno vtičnico, električni kabel, napeljavo in električni vtič, po potrebi naj popravilo izvede električar. Preverite varovalko.
	Stikalo za vklop (9)/ stikalo za izklop (10) je okvarjeno	Popravilo naj izvede servisna služba
	Motor je okvarjen	Popravilo naj izvede servisna služba
Naprava se zaustavi	Skobeljni nož je top	Skobeljni nož zamenjajte
	Preveliko odrezovanje	Omejite odrezovanje
Skobljana površina je preveč hrapava	Obdelovanec za obdelavo je preveč vlažen	Obdelovanec posušite

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblaščeni serviser:
Tel.: 080 080 917
E-Mail: grizzly@lidl.si
(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

DE
AT
CH

Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät
Abricht- und Dickenhobelmaschine
Modell PADM 1250 A1
Seriennummer 000001 - 024500

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Gemeldete Stelle: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Baumusterbescheinigungs-Nr.: M6A 036607 0794

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

GB
MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Planer Thicknesser
model PADM 1250 A1
Serial number 000001 - 024500

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Registered Office: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Design Type Certifcate No.: M6A 036607 0794

Sole responsibility for issuing this declaration of conformity
the manufacturer carries:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Documentation Representative

* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR
BE

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la
Dégauchisseuse et raboteuse
de construction PADM 1250 A1
Numéro de série: 000001 - 024500

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Bureau declaré: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Attestation de modèle type N° : M6A 036607 0794

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

NL
BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Dresseer- en dikschaafmachine
bouwserie PADM 1250 A1
Serienummer: 000001 - 024500

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Benoemde instantie: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Apparaat-Type nr.: M6A 036607 0794

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

CE
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:
Strugarka i wyrówniarkogrubiarka typoszereg PADM 1250 A1
numer seryjny: 000001 - 024500

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Placówka zgłoszenia: NB 0123,
TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Zaświadczenie o wzorze konstrukcyjnym nr.: M6A 036607 0794

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

CZ

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Srovnávací a tloušťkovací frézka
konstrukční řady PADM 1250 A1
Pořadové číslo: 000001 - 024500

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Místo hlášení: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Potvrzení o konstrukčním typu čís.: M6A 036607 0794

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

SK

Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Zrovnávacia a hrúbkovacia frézka konštrukčnej rady PADM 1250 A1
Poradové číslo: 000001 - 024500

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Certifikačn orgán: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
číslo certifikát vzorky daného typu výrobku: M6A 036607 0794

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Osoba splnomocnená
na zostavenie dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

DK

Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
Afretter- og høvlemaskine
af serien PADM 1250 A1
Seriennummer: 000001 - 024500

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Anmeldende institut: NB 0123,
TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Typeattest-nr.: M6A 036607 0794

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

* *Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr*

ES

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la
Cepilladora estacionaria
de la serie PADM 1250 A1
Número de serie: 000001 - 024500

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Entidad de registro: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Certificad de tipo N° M6A 036607 0794

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Apoderado de documentación

* *El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

IT
MT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Pialla a fi lo e spessore
serie PADM 1250 A1
Numero di serie: 000001 - 024500

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Autorità registrata: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Certificat di campione di costruzione n°: M6A 036607 0794

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

HU

Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

We hereby confirm that the
Simító- és vastagsági gyalu
modell PADM 1250 A1
Sorozatszám 000001 - 024500

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Bejelentés helye: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Mintaiga-zolás száma: M6A 036607 0794

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

** A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.*

SI

Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Površinski in debelinski skobeljni stroj serije PADM 1250 A1
Serijska številka: 000001 - 024500

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN IEC 63000:2018

Registriran: NB 0123, TÜV Süd, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
Številka certifikata o pregledu tipa: M6A 036607 0794

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

CE

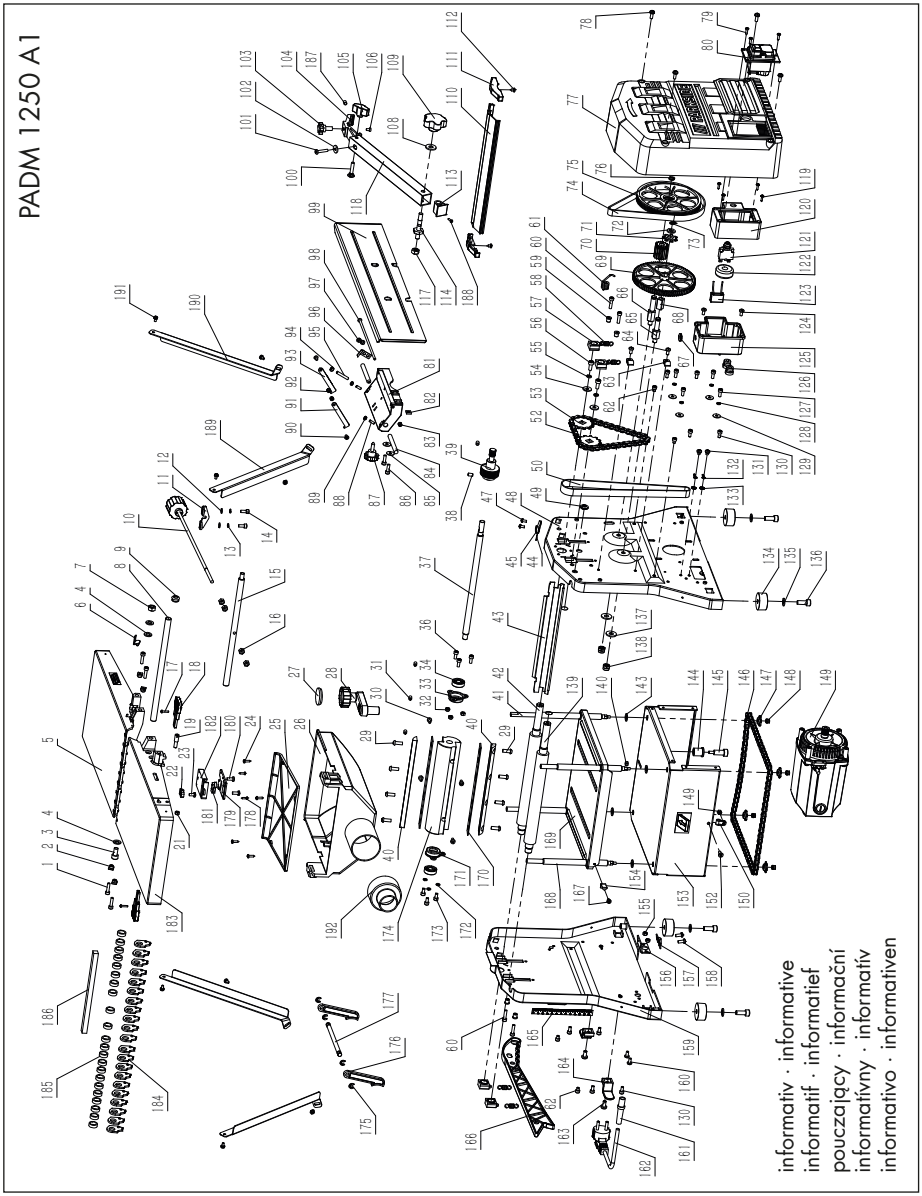
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2022

Christian Frank
Pooblaščena oseba za dokumentacijo

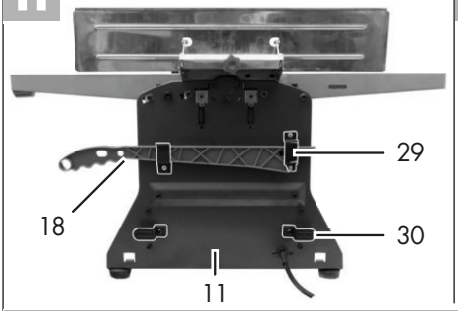
* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

20220322_rev02_mt

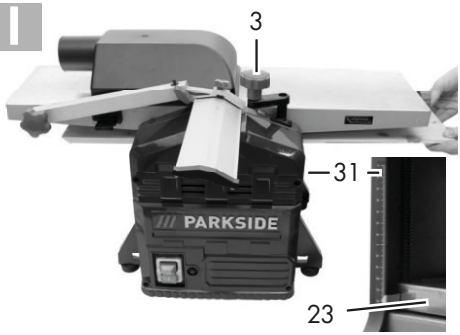
Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Vue éclatée • Explosietekening
Rysunek samorozszerzające • Výkres sestavení
Rozvinuté náčrtky • Eksplosionstegning
Plano de explosión • Vista esplosa
Robbantott ábra • Eksplozijska risba



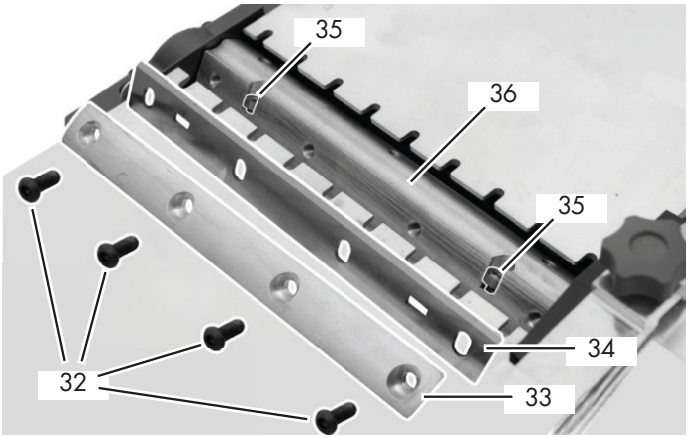
H

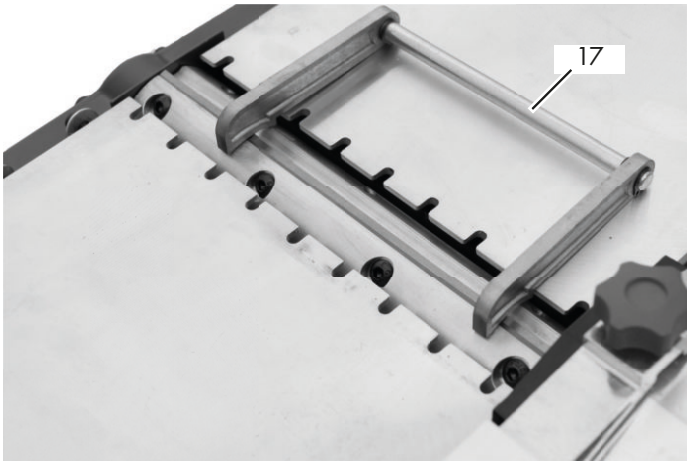


I



J





GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacji · Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information · Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Információk állása · Stanje informacij: 03/2022
Ident.-No.: 78000514032022-8

FSC www.fsc.org MIX Papier aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C172179

FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC® C172179

FSC www.fsc.org MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C172179